叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 决策之道(the Way Of Decision) 000001

2. 决策之道(the Way Of Decision) 000002

3. 决策之道(the Way Of Decision) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

决策之道(The Way of Decision)
第1/3页

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ['nu:mərəs] [smɔ:l] ['kɑ:ləniz] , [beɪst] [ə'pɑ:n][ʌn'ju:ʒuəl][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
History **records** **numerous** **small** **colonies** **,** **based** **upon** **unusual** **ideas** **of** **the** **family**
历史 记录 很多的 小的 殖民地 , 基于 之上 异常 想法 的 这 家庭
['ju:nɪt][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [gru:p] .
unit **and** **social** **group** **.**
单元 和 社会的 团体 .

历史记载了许多小型殖民地，这些殖民地都基于不同寻常的家庭单位和社会群体观念。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['præktɪs] ,
Most **of** **these** **have** **failed** **in** **practice** **,**
最多 的 这些 有 失败的 在 实践 ,

这些方法大多在实践中都失败了。

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but **usually** **because** **they** **were** **based** **upon** **idealistic** **notions** **which** **had**
但 通常 因为 他们 是 基于 之上 理想主义 概念 哪个 有
['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] .
little **to** **do** **with** **the** **economic** **or** **social** **necessities** **of** **their** **times** **.**
小的 到 做 和 这 经济的 或者 社会的 必需品 的 他们的 时代 .

但通常是因为它们基于理想主义观念，与当时的经济或社会需要几乎没有关系。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd]
But **what** **of** **a** **new** **theory** **of** **the** **family** **and** **social** **unit** **which** **is** **designed**
但 什么 的 一个 新的 理论 的 这 家庭 和 社会的 单元 哪个 是 设计
[tu:; tə][kən'fɔ:rm][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ?
to **conform** **with** **actual** **conditions** **?**
到 符合 和 实际的 状况 ?

但是，如果有一种新的家庭和社会单元理论旨在符合实际情况，那又会如何呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] ['laɪkli] [tu:; tə] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['membər] ,
And **what** **is** **such** **a** **group** **likely** **to** **face** **when** **a** **new** **member** **,**
和 什么 是 这样的 一个 团体 可能 到 脸 什么时候 一个 新的 成员 ,

那么，当一个新成员加入时，这样的团体可能会面临什么?

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]
a **person** **without** **any** **understanding** **of** **the** **actual** **conditions** **,** **has** **to** **be**
一个 人 没有 任何 理解 的 这 实际的 状况 , 有 到 是
[ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] ?
accepted **as** **a** **member** **?**
公认 作为 一个 成员 ?

对实际情况一无所知的人，也要被接纳为成员吗?

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The **Way** **Of** **Decision**
这 方式 的 决定

决策之道

[baɪ][em] . [si:] . [pi:z]
by **M** **.** **C** **.** **PEASE**
经过 M . C . 请

MC PEASE

[tɑ:m] [vɔ:rd] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klænz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
TOM **VORD** **sat** **on** **the** **porch** **of** **his** **clan's** **house** **with** **his** **feet** **on** **the** **railing** **.**
汤姆 沃德 卫星 在 这 门廊 的 他的 氏族的 房子 和 他的 脚 在 这 栏杆 .

汤姆·沃德坐在他家族房屋的门廊上，双脚搭在栏杆上。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
Across **the** **valley** **,**
穿过 这 谷 ,

穿过山谷，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːtər] [træk] [ðæt] [led] [saʊθ] [tuː; tə] [nuː]
he **could** **hear** **the** **muted** **roar** **of** **the** **commuter** **track** **that** **led** **south** **to** **New**
他 可以 听到 这 静音 吼 的 这 通勤者 追踪 那 引领 南 到 新的
[ˈheɪv(ə)n] ;
Haven **;**
避风港 ;

他能听到通往南部纽黑文的通勤铁路线传来的低沉轰鸣声；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [ðæt]
but **all** **he** **could** **see** **were** **the** **sprawling** **rows** **of** **private** **houses** **that**
但 全部 他 可以 看 是 这 蔓延 行 的 私人的 房屋 那
[strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][belt] .
strung **along** **the** **belt** **.**
串 沿着 这 腰带 .

但他所能看到的，只有沿着腰带绵延的成排私人住宅。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈstrʌktʃər]
And **behind** **them** **,** **more** **isolated** **from** **each** **other** **,** **the** **larger** **structures**
和 在后面 他们 , 更多的 孤立 从 每个 其他 , 这 更大的 结构
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [klænz] .
of **the** **homes** **of** **other** **clans** **.**
的 这 房屋 的 其他 氏族 .

在它们身后，彼此更加孤立，是其他部落的房屋的大型建筑。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈgriːnnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ]
The **bright** **greenness** **of** **spring** **lay** **over** **the** **land** **,** **and** **it** **was** **fresh**
这 明亮的 绿色 的 春天 躺 超过 这 土地 , 和 它 曾是 新鲜的
[ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] .
and **sparkling** **.**
和 闪闪发光 .

春天的气息扑面而来，大地一片翠绿，清新而充满活力。

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][səˈbɜːrbən] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - , [tɑːm] [θɔːt] .
A **typical** **suburban** **scene** **in** **this** **year** **of** **2013** **,** **Tom** **thought** **.**
一个 典型的 郊区 场景 在 这 年 的 - , 汤姆 想法 .

汤姆心想，这是2013年典型的郊区景象。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][klæn][wʌz; wəz][sɪmˈbɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Even **the** **mixture** **of** **private** **houses** **and** **clan** **was** **symbolic** **of** **the** **time** **.**
甚至 这 混合物 的 私人的 房屋 和 氏族 曾是 象征性的 的 这 时间 .

就连私人住宅和氏族房屋的混合也象征着那个时代。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [sɪmˈbɑːlɪk][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][hiː; hi][hæd; həd] .
And **in** **a** **way** **,** **symbolic** **also** **of** **the** **problem** **he** **had** **.**
和 在 一个 方式 , 象征性的 还 的 这 问题 他 有 .

从某种意义上说，这也象征着他所面临的问题。

[ˈtɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] .
Tom's **face** **was** **brooding** **.**
汤姆的 脸 曾是 沉思 .

汤姆的表情阴沉。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪd] ,
His **was** **a** **nature** **not** **easily** **satisfied** **,**
他的 曾是 一个 自然 不是 容易地 使满意 ,

他生性不易满足。

[ɔːr]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hæf] - [sə'luːʃənz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][klæn]

or	content	with	half	-	solutions	—	and	he	took	the	problems	of	the	clan
或者	内容	和	一半	-	解决方案	—	和	他	采取	这	问题	的	这	氏族

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

或者满足于不彻底的解决方案——他认真对待了家族的问题。

['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][self] -

Partly	as	a	consequence	of	this	,	but	also	because	he	had	the	self	-
部分	作为	一个	结果	的	这	,	但	还	因为	他	有	这	自己	-

[kən'troʊl][tuː; tə][ə'vɔɪd]['kraɪsiz] ,

control	to	avoid	crises	,
控制	到	避免	危机	,

部分原因是由于这个原因，但也因为他有自制力来避免危机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [əd'mɪnɪstreɪtər]

he	was	the	unacknowledged	leader	of	the	clan	,	and	its	chief	administrator
他	曾是	这	未被承认	领导者	的	这	氏族	,	和	它是	首席	行政人员

.

:
.

他是氏族中未被承认的领袖，也是氏族的主要管理者。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ges] .

His	age	was	hard	to	guess	.
他的	年龄	曾是	难的	到	猜测	.

他的年龄很难猜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌʌn'laɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [bəuθ]['prez(ə)nt]

He	was	not	old	;	his	face	was	unlined	,	and	his	hair	both	present
他	曾是	不是	老的	;	他的	脸	曾是	无衬里	,	和	他的	头发	两个都	展示

[ænd; ənd][dɑːrk] ;

and	dark	;
和	黑暗的	;

他年纪不大；脸上没有皱纹，头发浓密乌黑；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [juːθ] .

his	eyes	showed	an	enthusiasm	that	indicated	youth	.
他的	眼睛	显示	一个	热情	那	表明的	青年	.

他的眼神中流露出年轻人的热情。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'tʃʊrəti][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ,

And	yet	he	was	not	young	;	there	was	a	maturity	in	his	glance	,
和	然而	他	曾是	不是	年轻的	;	那里	曾是	一个	到期	在	他的	瞥一眼	,

然而他并不年轻；他的眼神中透着成熟。

[æn; ən] [ək'septəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

an	acceptance	in	his	attitude	that	made	him	seem	older	than	he	was	.
一个	验收	在	他的	态度	那	制成	他	似乎	老	比	他	曾是	.

他身上那种坦然接受的态度，让他看起来比实际年龄要成熟得多。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [rɪ'lækst] , ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

And	so	he	sat	there	,	relaxed	,	idly	looking	out	over	the	countryside	,
和	所以	他	卫星	那里	,	轻松	,	闲散地	寻找	出去	超过	这	农村	,

于是他放松地坐在那里，漫不经心地眺望着乡村景色。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði][klæn]

even	as	he	wondered	if	the	present	crisis	was	enough	to	disrupt	the	clan
甚至	作为	他	想知道	如果	这	展示	危机	曾是	足够的	到	扰乱	这	氏族

.

:

.

他同时也在思考，当前的危机是否足以扰乱这个家族。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['rɪkɪ] [vɔ:rd] [keɪm] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . [-]

Below	him	Ricky	Vord	came	toiling	up	the	steps	to	the	house	.	[	32	]
以下	他	瑞奇	沃德	来了	辛勤劳作	向上	这	步骤	到	这	房子	.	[	-	]

在他下方，瑞奇·沃德艰难地爬上了房子的台阶。[32]

['rɪkɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][tɑ:m] .

Ricky	was	the	opposite	of	Tom	.
瑞奇	曾是	这	对面的	的	汤姆	.

瑞奇和汤姆截然相反。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['ætɪtu:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:rn]

Young	and	intense	,	with	a	devil	-	may	-	care	attitude	,	he	was	the	born
年轻的	和	激烈的	,	和	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	态度	,	他	曾是	这	出生

['seɪlzmən] .

salesman	.
推销员	.

他年轻气盛，一副无所畏惧的态度，天生就是个推销员。

[hɪz; ɪz][in'θju:ziæzəmz] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] ,

His	enthusiasms	came	bubbling	out	,
他的	热情	来了	冒泡	出去	,

他的热情溢于言表。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt] .

and	he	had	the	ability	to	carry	with	him	anyone	who	might	object	.
和	他	有	这	能力	到	携带	和	他	任何人	WHO	可能	目的	.

他有能力带走任何可能反对的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['di:pnɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['fʊli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

And	if	he	did	not	have	the	deepness	of	thought	fully	to	understand	the
和	如果	他	做过	不是	有	这	深度	的	想法	完全	到	理解	这

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r][dɪd] ,

implications	of	all	that	he	said	or	did	,
含义	的	全部	那	他	说	或者	做过	,

如果他没有足够的深度去充分理解他所说或所做的一切的含义，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['seɪlzmən] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	was	the	better	salesman	for	it	.
他	曾是	这	更好的	推销员	为了	它	.

因此，他成为了更优秀的推销员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] , ['rɪkɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

With	a	wave	,	Ricky	entered	the	house	.
和	一个	海浪	,	瑞奇	进入	这	房子	.

瑞奇挥了挥手，走进了屋子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌfld] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

There	were	muffled	sounds	from	the	interior	,
那里	是	闷音	声音	从	这	内部的	,

屋内传来一阵闷闷的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

and	it	was	not	for	several	minutes	that	the	boy	appeared	on	the	porch	.
和	它	曾是	不是	为了	一些	分钟	那	这	男生	出现	在	这	门廊	.

过了好几分钟，男孩才出现在门廊上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tuː] [tɔːl] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	it	was	with	two	tall	glasses	in	his	hands	.
然后	它	曾是	和	二	高的	眼镜	在	他的	双手	.

然后，他手里拿着两个高脚杯。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [tɑːm]['kɔlinz] ['weðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	consider	this	Tom	Collins	weather	,	"	he	said	.
"	我	考虑	这	汤姆	柯林斯	天气	,	"	他	说	.

“我认为这是汤姆·柯林斯式的天气，”他说。

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][duː] , [tuː] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][mɪks][jʊr; jər] [oʊn] .

"	I	suspect	you	do	,	too	,	only	you're	too	lazy	to	mix	your	own	.
"	我	怀疑	你	做	,	也	,	仅有的	你是	也	懒惰的	到	混合	你的	自己的	.

“我怀疑你也想这么做，只是你太懒得自己调配而已。”

" [hiː; hi]['hændɪd][tɑːm][ðə; ði]['sekənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	handed	Tom	the	second	drink	and	sat	down	beside	him	.
"	他	递交	汤姆	这	第二	喝	和	卫星	向下	旁	他	.

他递给汤姆第二杯饮料，然后在他旁边坐了下来。

" ['pɑːsəbli] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Possibly	,	"	Tom	said	with	a	smile	.
"	可能	,	"	汤姆	说	和	一个	微笑	.

“有可能，”汤姆笑着说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] .

"	I	certainly	won't	refuse	.
"	我	当然	惯于	拒绝	.

我当然不会拒绝。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

What	do	you	know	?	"
什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['rɪki] ['ænsər] .

"	A	lot	of	things	,	"	Ricky	answered	.
"	一个	很多	的	事物	,	"	瑞奇	回答	.

“很多事，”瑞奇回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .

He	took	a	long	drink	.
他	采取	一个	长的	喝	.

他喝了一大口。

" [ɑː] , [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	that's	good	,	"	he	said	.
"	啊	,	那就是	好的	,	"	他	说	.

“啊，那很好，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪn] [daʊn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][greɪvz; grɑːvz] [ə'gen] .

"	You	know	,	I	been	down	talking	to	Graves	again	.
"	你	知道	,	我	到过	向下	说	到	格雷夫斯	再次	.

“你知道吗，我又去和格雷夫斯谈了谈。”

[wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

We	got	that	thing	in	the	bag	if	we	want	it	.
我们	得到	那	事物	在	这	包	如果	我们	想	它	.

如果我们想要，我们就能搞定。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːf] - [hænd] , [dɪ'lɪbərətli] [soʊ] , [tɑːm] [nuː] .

"	His	voice	was	off	-	hand	,	deliberately	so	,	Tom	knew	.
"	他的	嗓音	曾是	离开	-	手	,	故意地	所以	,	汤姆	知道	.

“他的语气很漫不经心，是故意的，汤姆知道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ?
" We have ?
" 我们 有 ?

我们有吗?

" ['tɑːmz] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] .
" Tom's voice also was careful .
" 汤姆的 嗓音 还 曾是 小心 .

汤姆的声音也很谨慎。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ? "
" Do you mean with or without the girl ? "
" 做 你 意思是 和 或者 没有 这 女孩 ? "

“你是说带上那个女孩还是不带那个女孩?”

" [wel] . . . [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['setld] .
" Well . . . You can't blame Graves for wanting to see his daughter settled .
" 出色地 . . . 你 不能 责备 格雷夫斯 为了 想要 到 看 他的 女儿 定居 .

“嗯……你不能责怪格雷夫斯想看到他的女儿安定下来。”

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets]['ɪntuː][ə; eɪ][klæn] , ['meɪbi] [ʃiːl] [kɑːm] [daʊn] .
He figures that if she gets into a clan , maybe she'll calm down .
他 数据 那 如果 她 获得 进入 一个 氏族 , 或许 壳 冷静的 向下 .

他认为，如果她加入某个部落，也许会平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] .
And he could be right .
和 他 可以 是 正确的 .

他说的或许是对的。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [huː] [noʊz] ?
Maybe she will ; who knows ?
或许 她 将要 ; WHO 知道 ?

也许她会，谁知道呢?

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
After all , she does want to come in .
后 全部 , 她 做 想 到 来 在 .

毕竟，她还是想进来的。

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] . "
That must mean something . "
那 必须 意思是 某物 . "

那一定意味着什么。

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , " [tɑːm] [ə'griːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] [sɑːr'dɑːnɪk] .
" Sure , it means something , " Tom agreed , his voice slightly sardonic .
" 当然 , 它 方法 某物 , " 汤姆 同意 , 他的 嗓音 轻微地 讽刺的 .

“当然，这肯定意味着什么，”汤姆同意道，语气中带着一丝讽刺。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [hoʊl] [klæn] .
" It means she wants to collect a whole clan .
" 它 方法 她 想要 到 收集 一个 所有的 氏族 .

“这意味着她想收集整个家族。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
And as far as I am concerned ,
和 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði][vɔːrd][wʌn] . "
she's welcome to it — as long as it isn't the Vord one . "
她是 欢迎 到 它 — 作为 长的 作为 它 不是 这 沃德 一 . "

她可以去，只要不是沃德家的那个就行。

" [lʊk] , " ['riki] [swʌŋ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Look , " Ricky swung up onto the edge of his chair ,
" 看 , " 瑞奇 摇摆 向上 到 这 边缘 的 他的 椅子 ,

"看,"瑞奇猛地跳到椅子边缘,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [tɑːm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , " [jʊə(r)] ['oʊnli] ['siːɪŋ] [wʌn][saɪd]
turning to face Tom and leaning towards him , " you're only seeing one side
转弯 到 脸 汤姆 和 倾斜 向 他 , " 你是 仅有的 看到 一 边
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

他转过身面对汤姆，身体前倾，说道："你只看到了事情的一面。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɑːrʃəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrɪl] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,
You think Marcia's just looking for a thrill , for something new ,
你 思考 玛西亚的 只是 寻找 为了 一个 刺激 , 为了 某物 新的 ,

你认为玛西亚只是想寻求刺激，想尝试新鲜事物吗?

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .
and different — and that that's why she wants to join us .
和 不同的 — 和 那 那就是 为什么 她 想要 到 加入 我们 .

而且与众不同——这就是她想加入我们的原因。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe it is ; I won't deny it .
或许 它 是 ; 我 惯于 否定 它 .

也许是吧，我不会否认。

[aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
I don't happen to think that's the reason , but it could be .
我 不 发生 到 思考 那就是 这 原因 , 但 它 可以 是 .

我个人认为这并非原因，但也有可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
But what if it is ?
但 什么 如果 它 是 ?

但如果真是那样呢?

[waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪr] [bæk] [ænd; ənd][stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['dɪgnəti] ?
Why do we have to rear back and stand on our dignity ?
为什么 做 我们 有 到 后部 后退 和 站立 在 我们的 尊严 ?

为什么我们非得退后一步，捍卫尊严?

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [θrɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] .
Why can't we take her in , let her have her thrill , and then get out .
为什么 不能 我们 拿 她 在 , 让 她 有 她 刺激 , 和 然后 得到 出去 .

为什么我们不能收留她，让她享受一下刺激，然后让她离开呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪz][ɔːl] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ʃiːl] [get] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
If a thrill is all she's looking for , she'll get out quick enough .
如果 一个 刺激 是 全部 她是 寻找 为了 , 壳 得到 出去 快的 足够的 .

如果她只是想寻求刺激，她很快就会离开。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [kən'vɜːrtɪd] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [tuː] .
Unless she gets converted — that could happen , too .
除非 她 获得 转换 — 那 可以 发生 , 也 .

除非她改信基督教——这种情况也可能发生。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [luːz] ?
What do we lose ?
什么 做 我们 失去 ?

我们会失去什么?

" [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [wiː; wi] [luːz] [ɪf] [wiː; wi][duː][sɪt]['blaɪndli][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['dɪgnəti] ,
" And look what we lose if we do sit blindly on our dignity ,
" 和 看 什么 我们 失去 如果 我们 做 坐 盲目地 在 我们的 尊严 ,

"如果我们盲目地践踏尊严，看看我们会失去什么吧！"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" he went on with a rush .
" 他 去 在 和 一个 匆忙 .

他急忙继续说道。

" [ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət]['mɪdˌlændz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
" The job at Midland's running out .
" 这 工作 在 米德兰的 跑步 出去 .

"米德兰的工作机会快要没了。"

[taɪmz] [ɑːr; ər] [tʌf] .
Times are tough .
《时代周刊》 是 艰难的 .

现在日子不好过。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ] - [ə'sembləz] .
There's not many openings for a bunch of wiring - assemblers .
有 不是 许多 开口 为了 一个 束 的 接线 - 汇编器 .

电线装配工的职位并不多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
As it stands now , the choice is between Eltron Electric and Universal .
作为 它 站立 现在 , 这 选择 是 之间 艾尔特隆 电的 和 普遍的 .

目前来看，选择范围在 Eltron Electric 和 Universal 之间。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][get][wɪð; wɪθ][noʊ] [strɪŋz] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
Universal we can get with no strings , except that we have to go
普遍的 我们 能 得到 和 不 字符串 , 除了 那 我们 有 到 去
[tuː; tə] [-]
to [33]
到 [-]

我们可以毫无附加条件地获得普遍性，只是我们需要去[33]

[dɪ'trɔɪt] — [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] ['veri] [wel] .
Detroit — and except that it doesn't pay very well .
底特律 — 和 除了 那 它 不 支付 非常 出色地 .

底特律——只不过薪水不太高。

" [ɛltrən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][greɪvz; grɑːvz] ; [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][klænz]
" Eltron , on the other hand , is Graves ; and Graves doesn't like the clans
" 艾尔特隆 , 在 这 其他 手 , 是 格雷夫斯 ; 和 格雷夫斯 不 喜欢 这 氏族
.
:
.

"另一方面，埃尔特隆就是格雷夫斯；而格雷夫斯不喜欢氏族。

['hiːz] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He's never had anything to do with them .
他是 绝不 有 任何事物 到 做 和 他们 .

他跟他们从来没有任何关系。

[ə; eɪ] [friː] - ['lebə'raɪt] [frʌm; frəm] [wei] [bæk] .
A Free - Laborite from way back .
一个 自由的 - 拉博里特 从 方式 后退 .

一位来自很久以前的自由实验室成员。

['oʊnli]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['mɑːrʃə] ; [ænd; ənd]['mɑːrʃə] , [bles] [hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l][soʊl] ,

Only	he's	got	a	daughter	,	Marcia	;	and	Marcia	,	bless	her	sweet	little	soul	,
仅有的	他是	得到	一个	女儿	,	玛西亚	;	和	玛西亚	,	保佑	她	甜的	小的	灵魂	,

他只有一个女儿，名叫玛西亚；玛西亚，愿她那甜美的小灵魂安息。

['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][klæn] .

wants	to	join	a	clan	.
想要	到	加入	一个	氏族	.

想加入一个部落。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ;

So	the	old	man's	willing	to	take	another	look	at	things	;
所以	这	老的	男人的	愿意的	到	拿	其他	看	在	事物	;

所以这位老人愿意重新审视一下事情；

['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [wen] ['mɑːrʃəz] [ə; eɪ][vɔːrd] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

he'll	give	us	a	contract	when	Marcia's	a	Vord	,	and	it'll	be	a	good
地狱	给	我们	一个	合同	什么时候	玛西亚的	一个	沃德	,	和	它将	是	一个	好的

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

等玛西亚成为沃德家族的一员，他就会给我们一份合同，而且会是一份不错的合同。

[ɪn][fækt] , ['hiːl] [dæm] [nɪr] [let][ˌjuː 'es] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	he'll	damn	near	let	us	write	it	.
在	事实	,	地狱	该死	靠近	让	我们	写	它	.

事实上，他几乎肯定会让我们来写。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [luːz] ? "

What	can	we	lose	?	"
什么	能	我们	失去	?	"

我们还能失去什么呢?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , " [tɑːm] [sed] .

"	You	think	we	should	take	her	in	,	"	Tom	said	.
"	你	思考	我们	应该	拿	她	在	,	"	汤姆	说	.

"你觉得我们应该收留她吗？"汤姆说。

" [jes] [aɪ][duː] , " ['riki] ['ænsər] .

"	Yes	I	do	,	"	Ricky	answered	.
"	是的	我	做	,	"	瑞奇	回答	.

"是的，我愿意。"瑞奇回答道。

" ['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [muːv] ,

"	Otherwise	,	we	have	to	pull	up	stakes	and	move	,
"	否则	,	我们	有	到	拉	向上	赌注	和	移动	,

否则，我们就得收拾行囊搬家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːb][aʊt][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][noʊ]['pɪknɪk] .

and	that	job	out	at	Universal	is	no	picnic	.
和	那	工作	出去	在	普遍的	是	不	野餐	.

在环球影城那份工作可不是件轻松的事。

[wiː; wi][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [breɪk] ['iːv(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	won't	do	much	more	than	break	even	on	it	,
我们	惯于	做	很多	更多的	比	休息	甚至	在	它	,

我们最多只能勉强收支平衡。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] ['oʊnli][læst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [its] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	maybe	it'll	only	last	a	few	months	;	it's	that	kind	of	a	thing	.
和	或许	它将	仅有的	最后的	一个	很少	几个月	;	它是	那	种类	的	一个	事物	.

或许只会持续几个月；事情就是这样。

" [tɑːm] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] .
" TOM smiled suddenly .
" 汤姆 微笑 突然 .

汤姆突然笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [kən'sɪstənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are not quite consistent , " he said .
" 你 是 不是 相当 持续的 , " 他 说 .

"你的说法不太一致，"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['biːɪŋ] ['tempəreri] .
" You are worrying about Universal being temporary .
" 你 是 令人担忧 关于 普遍的 存在 暂时的 .

你担心环球影业只是暂时的。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːrʃə] [meɪ] [pʊl] [aʊt] .
And yet you brush aside the fact that Marcia may pull out .
和 然而 你 刷子 旁边 这 事实 那 玛西亚 可能 拉 出去 .

然而，你却对玛西亚可能会退出这一事实不以为然。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ɛltrən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? "
What would happen to us at Eltron if she did ? "
什么 会 发生 到 我们 在 艾尔特隆 如果 她 做过 ? "

如果她真的这么做了，我们Eltron公司会怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['riki] ['ænsər] , [ˌʌnə'bæʃt] .
" I don't know , " Ricky answered , unabashed .
" 我 不 知道 , " 瑞奇 回答 , 毫不掩饰 .

"我不知道，"瑞奇毫不掩饰地回答道。

" ['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːd] [hæv; həv][greɪvz; grɑːvz] [kən'vɪnst] .
" Maybe by that time we'd have Graves convinced .
" 或许 经过 那 时间 我们会 有 格雷夫斯 确信 .

"也许到那时我们就能说服格雷夫斯了。"

[moʊst] [gaɪz] [huː] [rʌn] ['kʌmpəniz] [get][tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði][klænz] ,
Most guys who run companies get to like the idea of contracting the clans ,
最多 伙计们 WHO 跑步 公司 得到 到 喜欢 这 主意 的 承包 这 氏族 ,

大多数经营公司的人都会喜欢与部落签订合同的想法。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] . "
when they give it a try . "
什么时候 他们 给 它 一个 尝试 . "

当他们尝试之后。"

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [tɑːm] [grʌntid] .
" They should , " Tom grunted .
" 他们 应该 , " 汤姆 哼哼 .

"他们应该这么做，"汤姆咕哝道。

" [its] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]['leɪbər]['prɔːbləms] . "
" It's the answer to their labor problems . "
" 它是 这 回答 到 他们的 劳动 问题 . "

"这是解决他们劳动力问题的办法。"

" [ʃʊr] , " ['riki] ['ænsər] .
" Sure , " Ricky answered .
" 当然 , " 瑞奇 回答 .

"当然，"瑞奇回答道。

" ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [gaɪz] [laɪk][greɪvz; grɑːvz][ə'raʊnd] [huː] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Only there are still guys like Graves around who don't see it .
" 仅有的 那里 是 仍然 伙计们 喜欢 格雷夫斯 大约 WHO 不 看 它 .

"只是还有像格雷夫斯这样的人看不到这一点。"

[hɪz; ɪz][pet]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] - [klæn] ;

His	pet	topic	of	conversation	is	the	Iltor	Clan	;
他的	宠物	话题	的	对话	是	这	-	氏族	;

他最喜欢谈论的话题是伊尔托家族;

[hiː; hi] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] ['eniwʌn] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][klænz] [brɪŋ] [stə'bɪlətɪ] . "

he	mentions	it	every	time	anyone	suggests	that	the	clans	bring	stability	.	"
他	提及	它	每一个	时间	任何人	建议	那	这	氏族	带来	稳定	.	"

每当有人认为氏族能带来稳定时，他都会提到这一点。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [klæn][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [tɑːm] [sed] .

"	But	the	Iltor	clan	was	wrong	from	the	first	,	"	Tom	said	.
"	但	这	-	氏族	曾是	错误的	从	这	第一的	,	"	汤姆	说	.

"但伊尔托家族从一开始就错了，"汤姆说。

" [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɜːr; wər][ʌn'steɪb(ə)l] [ðəm'selvz] ;

"	The	guys	who	put	it	together	were	unstable	themselves	;
"	这	伙计们	WHO	放	它	一起	是	不稳定	他们自己	;

"那些组建这个组织的人本身就精神不稳定;

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][klæn][ə; eɪ][smɔːl] - [saɪz]['empaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

they	tried	to	make	the	clan	a	small	-	size	empire	of	their	own	—	almost	a
他们	尝试	到	制作	这	氏族	一个	小的	-	尺寸	帝国	的	他们的	自己的	—	几乎	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

bunch	of	slaves	.
束	的	奴隶	.

他们试图将这个氏族打造成自己的小型帝国——几乎就是一群奴隶。

" [soʊ] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] .

"	So	,	eventually	,	they	had	a	revolt	.
"	所以	,	最终	,	他们	有	一个	反叛	.

所以，最终，他们发动了叛乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aʊtfɪt] ,

It	had	gotten	to	be	a	large	outfit	,
它	有	获得	到	是	一个	大的	全套服装	,

它已经发展成为一家规模庞大的公司了。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] — [ænd; ənd]

since	they	were	willing	to	accept	anybody	who	would	be	a	slave	—	and
自从	他们	是	愿意的	到	接受	任何人	WHO	会	是	一个	奴隶	—	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][lɑːts][ʌv; əv] [ðoʊz] — [soʊ][ðə; ði][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

there	are	always	lots	of	those	—	so	the	revolt	was	extensive	and	bloody	.
那里	是	总是	很多	的	那些	—	所以	这	反叛	曾是	广泛的	和	血腥	.

由于他们愿意接受任何愿意做奴隶的人——而且这样的人总是很多——所以这场起义规模很大，而且非常血腥。

[ðæts] [nɑːt]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klænz] .

That's	not	typical	of	the	clans	.
那就是	不是	典型的	的	这	氏族	.

这不符合这些氏族的典型做法。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [wʌnz] ; [nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [klænz] — [ænd; ənd][nɑːt['ɛmpaɪɜ-z]

Not	of	the	better	ones	;	not	of	those	that	are	really	clans	—	and	not	empires
不是	的	这	更好的	一个	;	不是	的	那些	那	是	真的	氏族	—	和	不是	帝国

.

:

.

不是那些比较好的氏族；不是那些真正意义上的氏族——也不是帝国。

[wɪð; wɪθ]['eni] [nuː] [aɪ'diːə][laɪk][ðə; ði][klænz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][bæd] [rɪ'zʌlts] .

With	any	new	idea	like	the	clans	,	you	are	bound	to	get	some	bad	results	.
和	任何	新的	主意	喜欢	这	氏族	,	你	是	边界	到	得到	一些	坏的	结果	.

任何像氏族这样的新事物，都必然会带来一些不良后果。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][bæd][wʌnz] ?

But	do	you	hang	the	good	examples	for	the	bad	ones	?
但	做	你	悬挂	这	好的	示例	为了	这	坏的	一个	?

但是，你会把好例子挂起来，而不是把坏例子挂起来吗?

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	He	sounded	irritated	.
"	他	听起来	受刺激	.

他听起来很恼火。

" [dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['riki] [sed] .

"	Don't	argue	with	me	,	"	Ricky	said	.
"	不	争论	和	我	,	"	瑞奇	说	.

"别跟我争论，"瑞奇说。

" [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [greɪvz; grɑːvz][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .

"	I'm	just	telling	you	what	Graves	has	in	mind	.
"	我是	只是	讲述	你	什么	格雷夫斯	有	在	头脑	.

我只是告诉你格雷夫斯的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æktʃuəli] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

Of	course	,	actually	,	there's	more	to	it	than	that	.
的	课程	,	实际上	,	有	更多的	到	它	比	那	.

当然，实际上，事情远不止如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks]

The	thing	is	,	he	took	over	Eltron	Electric	when	it	was	practically	on	the	rocks
这	事物	是	,	他	采取	超过	艾尔特隆	电的	什么时候	它	曾是	几乎	在	这	岩石

;

;
;

问题是，他接手 Eltron Electric 时，这家公司实际上已经濒临破产;

[hiː; hi] ['sælvɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .

he	salvaged	it	,	built	it	up	,	made	it	what	it	is	today	.
他	打捞	它	,	建造	它	向上	,	制成	它	什么	它	是	今天	.

他挽救了它，重建了它，使它成为今天的样子。

[ɔːl][baɪ][hɪm'self] . [-]

All	by	himself	.	[	34	]
全部	经过	他自己	.	[	-	]

完全是他一个人。[34]

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌts] .

Using	his	own	wits	and	his	own	guts	.
使用	他的	自己的	智慧	和	他的	自己的	内脏	.

凭借自己的智慧和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	all	came	out	of	him	.
它	全部	来了	出去	的	他	.

这一切都是他自己说出来的。

[oʊ] , [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd][help] — [sʌm; səm] ['prɪti] ['eɪb(ə)l] [gaɪz] [wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Oh	,	sure	,	he	had	help	—	some	pretty	able	guys	were	in	with	him	.
哦	,	当然	,	他	有	帮助	—	一些	漂亮的	有能力的	伙计们	是	在	和	他	.

当然，他有人帮忙——他手下有几个相当能干的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] : [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['væljuː] ,

But	they	were	the	same	type	:	Each	of	them	knowing	his	own	value	,
但	他们	是	这	相同的	类型	:	每个	的	他们	会心	他的	自己的	价值	,

但他们是同一类人：每个人都清楚自己的价值。

[di'pendiŋ] [ɑ:n][hɪm'self][ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n]['eni] ['ʌðər] .
depending on himself and not on any others .
取决于 在 他自己 和 不是 在 任何 其他的 .

他完全依靠自己，不依赖他人。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðæt][wʌz; wəz] [wer] [ðer; ðər][self] - ['ɪntrəst] [leɪ] .
They worked together because that was where their self - interest lay .
他们 工作 一起 因为 那 曾是 在哪里 他们的 自己 - 兴趣 躺 .

他们之所以合作，是因为这样做符合他们的自身利益。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fri:] - ['treɪdərz][ɪn][ðə; ði][best][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
A bunch of Free - Traders in the best tradition of the word .
一个 束 的 自由的 - 交易员 在 这 最好的 传统 的 这 单词 .

一群秉承自由贸易优良传统的人。

[fri:] - ['treɪdɪŋz] [bɪn] [ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] ; ['nætʃ(ə)rəli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]
Free - Trading's been their life - blood ; naturally none of them are apt to
自由的 - 交易的 到过 他们的 生活 - 血 ; 自然 没有任何 的 他们 是 易于 到
['welkəm] [ðə; ði][klæn][aɪ'di:ə] ,
welcome the clan idea ,
欢迎 这 氏族 主意 ,

自由贸易是他们的命脉；他们自然不会欢迎氏族思想。

[ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] . "
and Graves least of all . "
和 格雷夫斯 至少 的 全部 . "

而格雷夫斯最不值得一提。

" [du:] [ðeɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld][aʊt] [ɪn'defɪnətli] ?
" Do they really think they can hold out indefinitely ?
" 做 他们 真的 思考 他们 能 抓住 出去 无限期 ?

他们真的认为自己可以无限期地坚持下去吗?

" [tɑ:m] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] , [ðæt] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][step] . "
" They must know they are being left behind , that they're getting out of step . "
" 他们 必须 知道 他们 是 存在 左边 在后面 , 那 它们是 获得 出去 的 步 . "

“他们一定知道自己正在被落下，正在脱离时代。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['riki] [sed] .
" I doubt it , " Ricky said .
" 我 怀疑 它 , " 瑞奇 说 .

“我对此表示怀疑，”里奇说。

" [greɪvz; grɑ:vz] [sez] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:k] - [aɪd] [bɪndʒ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæn][aɪ'di:ə] ,
" Graves says that the world is off on a cock - eyed binge with this clan idea ,
" 格雷夫斯 说道 那 这 世界 是 离开 在 一个 公鸡 - 眼睛 狂饮 和 这 氏族 主意 ,

格雷夫斯说，全世界都对这种氏族观念抱有不切实际的狂热。

[ænd; ənd][aɪm][kwoʊtɪŋ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and I'm quoting his words .
和 我是 引用 他的 字 .

我引用的是他的话。

[hi:; hi] ['fɪgjərz] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] ['sensɪz] , [ɪ'ventʃuəli] .
He figures it's going to come to its senses , eventually .
他 数据 它是 去 到 来 到 它是 感官 , 最终 .

他认为这件事最终会恢复理智。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

At	least	that's	what	he	says	;	what	he	really	believes	deep	down	in	his	heart	,
在	至少	那就是	什么	他	说道	;	什么	他	真的	相信	深的	向下	在	他的	心	,

至少他是这么说的；这是他内心深处真正相信的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['meɪbi] , [ˌʌndər'niːθ] , ['hiːz] [kən'vɪnst] ; ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

Maybe	,	underneath	,	he's	convinced	;	maybe	if	you	could	get	him	to	admit	the
或许	,	下	,	他是	确信	;	或许	如果	你	可以	得到	他	到	承认	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

或许，他内心深处是相信的；或许，如果你能让他承认真相，

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ək'sept][ˌjuː 'es] [ɪf] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sər'vaɪv] .

he	knows	he	has	to	accept	us	if	he's	going	to	survive	.
他	知道	他	有	到	接受	我们	如果	他是	去	到	存活	.

他知道，如果他想活下去，就必须接受我们。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['letɪŋ] ['mɑːrʃə] [twɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Maybe	that's	why	he's	letting	Marcia	twist	his	arm	;	it	could	be	.
或许	那就是	为什么	他是	出租	玛西亚	捻	他的	手臂	;	它	可以	是	.

也许这就是他任由玛西亚摆布的原因；有可能。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tom	nodded	.
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [ɪn]['eni] [keɪs] , [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	any	case	,	we're	in	the	middle	,	"	he	said	.
"	在	任何	案件	,	是	在	这	中间	,	"	他	说	.

“无论如何，我们都处于中间位置，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɑːr'dɑːnɪk] .

He	looked	sardonic	.
他	看起来	讽刺的	.

他一脸嘲讽。

" [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][riˈæləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərn] ['ænvɪl][ʌv; əv]

"	Caught	between	the	hammer	of	present	reality	and	the	stubborn	anvil	of
"	捕捉	之间	这	锤	的	展示	现实	和	这	固执的	砧	的

[greɪvz; grɑːvz] .

Graves	.
格雷夫斯	.

“夹在现实的铁锤和格雷夫斯顽固的铁砧之间。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][drɪŋk] .

"	He	finished	off	his	drink	.
"	他	完成的	离开	他的	喝	.

他喝完了杯中的酒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː] ? "

"	What	do	you	propose	to	do	?	"
"	什么	做	你	提出	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][let][greɪvz; grɑːvz][peɪ]['aʊər; ɑːr][bɪlz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] , " ['riki]
" I propose to let Graves pay our bills , in spite of his opinions , " Ricky
" 我 提出 到 让 格雷夫斯 支付 我们的 账单 , 在 尽管如此 的 他的 意见 , " 瑞奇
[sed] .
said .
说 .

"我提议让格雷夫斯支付我们的账单，不管他有什么意见，"里奇说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪn'kluːdz] ['mɑːrʃə] , [waɪ] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [maɪnd] .
" And if that includes Marcia , why I don't really mind .
" 和 如果 那 包括 玛西亚 , 为什么 我 不 真的 头脑 .

"如果这其中也包括玛西亚，那我真的不介意。"

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
One has to put up with some inconveniences ; and when the
一 有 到 放 向上 和 一些 不便之处 ; 和 什么时候 这
[ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ,
inconvenience is a dish like her ,
不便 是 一个 盘子 喜欢 她 ,

人总得忍受一些不便；而当这种不便指的是像她这样的佳肴时，

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
I don't really mind at all .
我 不 真的 头脑 在 全部 .

我一点也不介意。

" [hiː; hi] [lɪəd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [weɪ] .
" He leered in an exaggerated way .
" 他 斜视 在 一个 夸张的 方式 .

他以一种夸张的方式露出色眯眯的笑容。

[tɑːm] ['tʃʌkld] .
Tom chuckled .
汤姆 轻笑 .

汤姆轻笑了一声。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Yeah , " he said , " I know what you mean .
" 是的 , " 他 说 , " 我 知道 什么 你 意思是 .

"是啊，"他说，"我知道你的意思。"

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
" He became serious .
" 他 成为 严肃的 .

他变得严肃起来。

" [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] ; [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] ['hɑːrdli] [teɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
" But that's my point ; the girls will hardly take this point of view . "
" 但 那就是 我的 观点 ; 这 女孩们 将要 几乎 拿 这 观点 的 看法 . "

"但我的观点是，女孩们不太可能认同这种观点。"

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [pər'tɪkjələrli] , " ['riki] [sed] .
" They don't seem to object particularly , " Ricky said .
" 他们 不 似乎 到 目的 特别 , " 瑞奇 说 .

"他们似乎并没有特别反对，"里奇说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[ðeə(r)] ['oʊnli][sɪks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n] — [soʊ]['mɑːrʃə] [wɪl] [dʒʌst] [raʊnd] [θɪŋz] [aʊt] , [naɪs]

They're	only	six	to	our	seven	—	so	Marcia	will	just	round	things	out	,	nice
它们是	仅有的	六	到	我们的	七	—	所以	玛西亚	将要	只是	圆形的	事物	出去	,	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [laɪk] .

and	even	-	like	.
和	甚至	-	喜欢	.

他们只有六个人，而我们有七个人——所以玛西亚会把人数凑整，使之完美均衡。

" ['mɑːrʃə] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] - [dɪʃ] - ,

"	Marcia	,	as	you	say	,	is	a	'	dish	'	,
"	玛西亚	,	作为	你	说	,	是	一个	-	盘子	-	,

正如你所说，玛西亚是个"尤物"。

" [tɑːm] [ə'griːd] " [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [hɜːr; hər] ['raʊndɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Tom	agreed	"	and	I	can't	quite	see	her	rounding	anything	out	to	make	it
"	汤姆	同意	"	和	我	不能	相当	看	她	四舍五入	任何事物	出去	到	制作	它

[kʌm] [aʊt]['iːv(ə)n] .

come	out	even	.
来	出去	甚至	.

汤姆同意道："我实在看不出她会如何把事情往四舍五入，使结果持平。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] ['ɑːptɪmɪst] .

I	think	you're	a	damned	optimist	.
我	思考	你是	一个	该死的	乐天派	.

我觉得你真是个十足的乐观主义者。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['gɝːlz][dəunt][maɪnd] .

Besides	,	I'm	not	so	sure	the	girls	don't	mind	.
除了	,	我是	不是	所以	当然	这	女孩们	不	头脑	.

此外，我也不确定女孩们是否真的不在意。

[ðeɪ] [dʒoʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊks][baɪt] .

They	joke	about	it	,	yes	,	but	some	of	the	jokes	bite	.
他们	开玩笑	关于	它	,	是的	,	但	一些	的	这	笑话	咬	.

他们会拿这件事开玩笑，没错，但有些玩笑很伤人。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

I	think	maybe	they	hope	they	won't	have	to	object	.
我	思考	或许	他们	希望	他们	惯于	有	到	目的	.

我想他们或许希望自己不必提出异议。

[ə'freɪd] [wiːl] [kɔːl][ðem; ðəm] ['dʒeləs] .

Afraid	we'll	call	them	jealous	.
害怕的	出色地	称呼	他们	嫉妒的	.

恐怕我们会说他们是嫉妒。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ? " [-]

After	all	,	what	would	you	do	in	their	place	?	"	[	35	]
后	全部	,	什么	会	你	做	在	他们的	地方	?	"	[	-	]

毕竟，如果你处在他们的位置，你会怎么做？[35]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['riki] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Ricky	said	.
"	我	不	知道	,	"	瑞奇	说	.

"我不知道，"瑞奇说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fæktər] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] .

"	But	if	that	is	a	factor	,	then	I	think	they	ought	to	argue	their	own	case	.
"	但	如果	那	是	一个	因素	,	然后	我	思考	他们	应该	到	争论	他们的	自己的	案件	.

"但如果这是一个因素，那么我认为他们应该自己去论证。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？"

" [oʊ] , ['betsi] [ænd; ənd]['riːtə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][kɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Oh	,	Betsy	and	Rita	have	taken	the	kids	down	to	the	beach	.
"	哦	,	贝齐	和	丽塔	有	已采取	这	孩子们	向下	到	这	海滩	.

"哦，贝齐和丽塔带孩子们去海滩玩了。"

['sændi][ɪz][aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Sandy	is	out	shopping	for	food	.
沙	是	出去	购物	为了	食物	.

桑迪出去买菜了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ʃiːd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːrks] [pleɪs] , [soʊ] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] .

She	figured	she'd	go	down	to	Mark's	Place	,	so	she'll	be	a	bit	late	.
她	想	棚	去	向下	到	马克的	地方	,	所以	壳	是	一个	少量	晚的	.

她打算去马克家，所以会晚到一会儿。

['estər] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ʃuːz] ;

Esther	went	over	to	see	about	shoes	;
以斯帖	去	超过	到	看	关于	鞋	;

埃丝特过去看了看鞋子;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [daʊn] [ðə; ði][laɪn]

she	thinks	she	may	get	a	better	bargain	at	a	place	she	heard	of	down	the	line
她	思考	她	可能	得到	一个	更好的	便宜货	在	一个	地方	她	听到	的	向下	这	线

.

:

.

她觉得以后可能会在听说过的某个地方买到更划算的东西。

['pɑːli][ænd; ənd]['dʒoʊn] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][wɜːrk] ;

Polly	and	Joan	went	in	with	the	boys	to	work	;
波莉	和	琼	去	在	和	这	男孩们	到	工作	;

波莉和琼跟男孩子们一起去干活了;

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪdlənd][baɪ] [ðɪs] [wiːk] .

they're	trying	to	wind	up	the	contract	with	Midland	by	this	week	.
它们是	尝试	到	风	向上	这	合同	和	米德兰	经过	这	星期	.

他们正试图在本周内结束与米德兰的合同。

[dɪ'saɪdɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Decided	there's	no	point	in	stringing	it	out	.
决定	有	不	观点	在	串	它	出去	.

决定没必要再拖延下去了。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Get	it	wound	up	and	then	take	a	vacation	.
得到	它	伤口	向上	和	然后	拿	一个	假期	.

把它上好发条，然后去度假吧。

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər][æt; ət]['mɪdlənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['diːteɪlz] .

I've	been	over	at	Midland	finishing	up	the	legal	details	.
我已经	到过	超过	在	米德兰	精加工	向上	这	合法的	细节	.

我一直在米德兰那边处理法律细节。

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks]['piːp(ə)l] .

Also	had	to	go	downtown	this	morning	to	see	the	Income	Tax	people	.
还	有	到	去	市中心	这	早晨	到	看	这	收入	税	人们	.

今天早上还得去市中心见税务局的人。

[wen] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sɪstəm] [set] [ʌp] [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər]

When	do	you	suppose	they're	going	to	get	a	system	set	up	that's	reasonable	for
什么时候	做	你	认为	它们是	去	到	得到	一个	系统	放	向上	那就是	合理的	为了

[ðə; ði][klænz] ?

the	clans	?
这	氏族	?

你认为他们什么时候才能建立一套对各个部落都合理的制度?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	His	voice	betrayed	a	chronic	irritation	.
"	他的	嗓音	背叛	一个	慢性的	刺激	.

“他的声音透露出一种长期的烦躁。”

['riki] [ʃ'rʌgd] .

RICKY	shrugged	.
瑞奇	耸了耸肩	.

瑞奇耸了耸肩。

" [wen] [ðə; ði][klænz] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] .

"	When	the	clans	carry	most	of	the	votes	.
"	什么时候	这	氏族	携带	最多	的	这	投票	.

“当氏族获得大多数选票时。”

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][klæn][ɪz] [tuː] [nuː] [ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv]

The	whole	idea	of	a	clan	is	too	new	in	society	for	the	law	to	have
这	所有的	主意	的	一个	氏族	是	也	新的	在	社会	为了	这	法律	到	有

[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

caught	up	with	it	.
捕捉	向上	和	它	.

氏族的概念在社会上出现的时间太短，法律还没有跟上它的发展步伐。

[ɪf] [ðə; ði][klænz][hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ]

If	the	clans	had	a	majority	,	they	could	force	things	—	and	eventually	they
如果	这	氏族	有	一个	多数	,	他们	可以	力量	事物	—	和	最终	他们

[wɪl] .

will	.
将要	.

如果这些氏族占据多数，他们就可以强行推动事情发展——而且他们最终也确实会这样做。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] .

But	not	yet	.
但	不是	然而	.

但还没有。

[pər'tɪkjələrli] , [sɪns] [ðə; ði][moʊst]['voʊk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [klæn][mə'dʒɔːrəti] [kən'sɪdəz] [ˌjuː 'es]

Particularly	,	since	the	most	vocal	part	of	the	non	-	clan	majority	considers	us
特别	,	自从	这	最多	声乐	部分	的	这	非	-	氏族	多数	考虑	我们

[ɪ'mɔːrəl] .

immoral	.
不道德	.

尤其是，非宗族群体中最活跃的那部分人认为我们是不道德的。

[dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɑː.kə-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Destroyers	of	the	family	,	mockers	of	the	sacrament	of	marriage	.
驱逐舰	的	这	家庭	,	嘲讽者	的	这	圣餐	的	婚姻	.

家庭的破坏者，婚姻圣事的嘲弄者。

" [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	sarcasm	was	heavy	in	his	voice	.
"	这	讽刺	曾是	重的	在	他的	嗓音	.

他的语气中充满了讽刺。

" ['sʌmdeɪ] , [ðeɪl] [siː] [wiːv] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] — [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Someday	,	they'll	see	we've	saved	the	home	and	the	family	—	not	destroyed	it
"	总有一天	,	他们会	看	我们已经	已保存	这	家	和	这	家庭	—	不是	损毁	它

.

:

.

“总有一天，他们会明白我们拯救了家园和家庭，而不是摧毁了它们。”

[wiːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [fækts] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

We've	brought	it	into	line	with	the	social	facts	of	today	,
我们已经	带来	它	进入	线	和	这	社会的	事实	的	今天	,

我们已使其与当今的社会现实相符。

['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'reniəl] [frʌst'reɪʃnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] .

rescued	it	from	the	perennial	frustrations	that	filled	the	divorce	courts	.
获救	它	从	这	多年生	挫折	那	已填	这	离婚	法院	.

它使婚姻摆脱了离婚法庭上长期存在的挫折感。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] , [tuː] .

Aye	,	and	the	insane	asylums	,	too	.
是的	,	和	这	疯狂的	精神病院	,	也	.

是的，还有精神病院。

[dæm] [fjuː] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

Damn	few	people	used	to	get	out	of	marriage	anything	like	what	they	ought	to	.
该死	很少	人们	用过的	到	得到	出去	的	婚姻	任何事物	喜欢	什么	他们	应该	到	.

过去很少有人能从婚姻中获得他们应得的一切。

[teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [friː] - ['treɪdər] [ænd; ənd] [mɑː'nɑːgəmɪst] :

Take	the	average	Free	-	Trader	and	Monogamist	:
拿	这	平均的	自由的	-	商	和	一夫一妻制	:

以典型的自由贸易者和一夫一妻制者为例：

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	family	is	just	one	small	part	of	his	life	.
他的	家庭	是	只是	一	小的	部分	的	他的	生活	.

家庭只是他生活中很小的一部分。

['seprət] , [dɪ'stɪŋkt] .

Separate	,	distinct	.
分离	,	清楚的	.

分离的，不同的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] .

It	should	be	a	solid	rock	on	which	he	can	build	his	life	outside	.
它	应该	是	一个	坚硬的	岩石	在	哪个	他	能	建造	他的	生活	外部	.

它应该成为他构建外部生活的坚实基础。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [keɪs] .

But	it	isn't	,	except	maybe	in	a	very	rare	case	.
但	它	不是	,	除了	或许	在	一个	非常	稀有的	案件	.

但事实并非如此，除非在极少数情况下。

['moʊstli] , [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɑːkjupaɪz] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Mostly	,	it's	just	a	thing	that	occupies	some	certain	hours	of	his	day	,
大多	,	它是	只是	一个	事物	那	占据	一些	肯定	小时	的	他的	天	,

大部分时间，这只是他每天花在特定时间的事情而已。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

with	no	relation	to	the	rest	.
和	不	关系	到	这	休息	.

与其余部分无关。

[hiː; hi][ɪz][left] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈæŋkər] .
He **is** **left** **without** **an** **anchor** **.**
他 是 左边 没有 一个 锚 .

他失去了依靠。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ?
And **the** **girl** **?**
和 这 女孩 ?

那女孩呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][bɑːkst][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [sfɪr] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] ,
She **is** **boxed** **into** **a** **small** **sphere** **of** **activity** **,**
她 是 盒装 进入 一个 小的 领域 的 活动 ,

她的活动范围被局限在一个狭小的范围内。

[baʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l][frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)nz] .
bound **by** **her** **duties** **to** **an** **inexorable** **frustration** **of** **limited** **horizons** **.**
边界 经过 她 职责 到 一个 无情的 挫折 的 有限的 地平线 .

受职责束缚，她注定要面对视野受限带来的无尽挫败感。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈdʒestʃərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **He** **jumped** **up** **and** **started** **pacing** **up** **and** **down** **,** **gesturing** **with** **his** **arms** **.**
" 他 跳了起来 向上 和 开始 踱步 向上 和 向下 , 做手势 和 他的 武器 .

他跳了起来，开始来回踱步，同时挥舞着手臂。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ?
" **Is** **this** **the** **great** **and** **beautiful** **thing** **they** **want** **to** **preserve** **?**
" 是 这 这 伟大的 和 美丽的 事物 他们 想 到 保存 ?

这就是他们想要保护的伟大而美好的事物吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [ædˈmɪt][ðə; ði] [riˈælitiz] ?
Or **will** **they** **admit** **the** **realities** **?**
或者 将要 他们 承认 这 现实 ?

他们会承认现实吗?

[wɪl] [ðeɪ] [ædˈmɪt][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ˌænθrəˈpɑːlədʒi] ?
Will **they** **admit** **the** **truths** **of** **anthropology** **?**
将要 他们 承认 这 真相 的 人类学 ?

他们会承认人类学的真相吗?

[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈjuːnɪt][hæz; həz][hæd; həd]['riːəl] ['miːnɪŋ] ['oʊnli] [wen]
Realize **that** **the** **idea** **of** **the** **family** **unit** **has** **had** **real** **meaning** **only** **when**
意识到 那 这 主意 的 这 家庭 单元 有 有 真实的 意义 仅有的 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˈjuːnɪt][æz; əz] [wel] ?
it **has** **been** **the** **economic** **unit** **as** **well** **?**
它 有 到过 这 经济的 单元 作为 出色地 ?

你是否意识到，只有当家庭同时也是经济单位时，家庭的概念才具有真正的意义?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['juːnɪt][ɪz]['lɑːrdʒər] — [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
And **that** **in** **the** **modern** **world** **the** **economic** **unit** **is** **larger** **—** **and** **,** **therefore** **,**
和 那 在 这 现代的 世界 这 经济的 单元 是 更大的 — 和 , 所以 ,
[ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː] ?
the **family** **must** **be** **,** **too** **?**
这 家庭 必须 是 , 也 ?

在现代社会，经济单位更大，因此，家庭规模也必然更大?

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] , [ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['juːnɪt][ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] ; [-]
In **the** **modern** **world** **,** **the** **economic** **unit** **is** **a** **team** **of** **workers** **;** **[** **36** **]**
在 这 现代的 世界 , 这 经济的 单元 是 一个 团队 的 工人 ; [-]

在现代社会，经济单位是一组工人；[36]

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [ti:m] .

therefore	,	the	family	must	be	large	enough	to	include	the	team	.
所以	,	这	家庭	必须	是	大的	足够的	到	包括	这	团队	.

因此，这个家庭必须足够大，才能容纳整个团队。

[wɒts] [ɪ'mɔ:rəl] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

What's	immoral	about	this	?
是什么	不道德	关于	这	?

这有什么不道德的?

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði]['fæməli] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] ,

It	gives	the	family	meaning	in	the	modern	world	,
它	给予	这	家庭	意义	在	这	现代的	世界	,

它赋予了家庭在现代社会中的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

and	it	gives	the	individual	something	to	live	by	.
和	它	给予	这	个人	某物	到	居住	经过	.

它给个人提供了生活的意义所在。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ri'æləti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə'loʊn] . "

It	gives	him	a	reality	that	he	could	not	have	alone	.	"
它	给予	他	一个	现实	那	他	可以	不是	有	独自的	.	"

这让他体验到了一种他独自一人无法体验到的现实。

" [klɪr] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,

"	Clear	,	concise	,	and	possibly	illuminating	if	I	didn't	know	it	already	,
"	清除	,	简洁的	,	和	可能	启发性的	如果	我	没有	知道	它	已经	,

"清晰、简洁，如果我之前不知道的话，可能还很有启发性。"

" [tɑ:m] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['mɪʃəneri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

"	Tom	smiled	at	the	younger	one's	missionary	instincts	.
"	汤姆	微笑	在	这	年轻	一个人的	传教士	本能	.

汤姆对弟弟身上那种传教士般的本能笑了。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [greɪvz; grɑ:vz] [ðɪs] ?

"	Why	don't	you	tell	Graves	this	?
"	为什么	不	你	告诉	格雷夫斯	这	?

你为什么不把这件事告诉格雷夫斯呢?

['meɪbi] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][əb'zɔ:rb][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "

Maybe	we	would	not	have	to	absorb	his	daughter	.	"
或许	我们	会	不是	有	到	吸收	他的	女儿	.	"

或许我们就不用收养他的女儿了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	What	do	you	think	I've	been	telling	him	?
"	什么	做	你	思考	我已经	到过	讲述	他	?

你觉得我跟他说了些什么?

" ['riki] [æskt] .

"	Ricky	asked	.
"	瑞奇	问	.

瑞奇问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bæʃt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	looked	a	trifle	abashed	,	knowing	that	his	enthusiasm	had	run	away	with	him	.
他	看起来	一个	琐事	羞愧	,	会心	那	他的	热情	有	跑步	离开	和	他	.

他显得有些尴尬，因为他知道自己的热情有点过头了。

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] ['mɑːrʃə][fɜːrst]['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][klæn][aɪ'diːə] ,

"	He	hit	the	ceiling	when	Marcia	first	started	talking	up	the	clan	idea	,
"	他	打	这	天花板	什么时候	玛西亚	第一的	开始	说	向上	这	氏族	主意	,

"当玛西亚第一次开始谈论家族计划时，他就气得跳脚了。"

['vaʊd] [ðæt] [noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['evər] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

vowed	that	no	daughter	of	his	would	ever	disgrace	the	family	name	.
发誓	那	不	女儿	的	他的	会	曾经	耻辱	这	家庭	姓名	.

他发誓，他的女儿绝不会玷污家族的名声。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['eniweɪ] .

I	managed	to	talk	him	out	of	that	,	anyway	.
我	管理	到	讲话	他	出去	的	那	,	反正	.

总之，我成功劝住了他。

[bʌt; bət] , [aɪm][noʊ] [mə'dʒɪʃn] ; ['hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] [friː] - ['treɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

But	,	I'm	no	magician	;	he's	still	a	Free	-	Trader	of	the	old	school	.
但	,	我是	不	魔术师	;	他是	仍然	一个	自由的	-	商	的	这	老的	学校	.

但是，我并非魔术师；他仍然是老派的自由贸易主义者。

[soʊ][maɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][get]

So	my	convincing	him	meant	that	he	was	willing	to	use	his	power	to	get
所以	我的	令人信服的	他	意思是	那	他	曾是	愿意的	到	使用	他的	力量	到	得到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

his	daughter	what	she	wants	.
他的	女儿	什么	她	想要	.

所以，我说服他意味着他愿意利用自己的权力为女儿争取她想要的东西。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌjuː 'es] . "

Which	is	us	.	"
哪个	是	我们	.	"

那就是我们。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [tɑːm] [sed] , " [juː; jʊ] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][klænz][ɑːr; ər]

"	In	other	words	,	"	Tom	said	,	"	you	talked	him	out	of	thinking	the	clans	are
"	在	其他	字	,	"	汤姆	说	,	"	你	谈话	他	出去	的	思维	这	氏族	是

[ɪ'mɔːrəl] ,

immoral	,
不道德	,

换句话说，"汤姆说，"你让他不再认为氏族是不道德的。"

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

so	he	decided	to	buy	one	.
所以	他	决定	到	买	一	.

所以他决定买一个。

" [hiː; hi][bɪt][ðə; ði] ['sentəns] [ɔːf] .

"	He	bit	the	sentence	off	.
"	他	少量	这	句子	离开	.

他一口咬掉了这句话。

" [wel] , [jes] , " ['riki] [əd'mɪtɪd] ; " [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	yes	,	"	Ricky	admitted	;	"	that's	one	way	of	looking	at	it	.
"	出色地	,	是的	,	"	瑞奇	承认	;	"	那就是	一	方式	的	寻找	在	它	.

"嗯，是的，"瑞奇承认道；"这是一种看待问题的方式。"

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] .

But	let's	look	at	it	another	way	.
但	我们来吧	看	在	它	其他	方式	.

但我们不妨换个角度来看。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['membər][ɪz][prə'vɪʒən(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

The	rules	of	the	clan	are	that	a	new	member	is	provisional	for	a	year	.
这	规则	的	这	氏族	是	那	一个	新的	成员	是	临时	为了	一个	年	.

家族规定新成员的任期为一年。

['eni] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [θroʊ] [hɜːr; hər][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

Any	time	in	that	year	,	we	can	always	throw	her	out	if	we	have	to	.
任何	时间	在	那	年	,	我们	能	总是	扔	她	出去	如果	我们	有	到	.

一年中的任何时候，如果需要的话，我们都可以把她赶出去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftərwərdz] — [wen] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [θroʊ] [hɜːr; hər][aʊt] ,

And	even	afterwards	—	when	we	can	no	longer	throw	her	out	,
和	甚至	然后	—	什么时候	我们	能	不	更长	扔	她	出去	,

即使在那之后——当我们再也无法将她赶出去的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] — ['ðɛrəl] [stɪl] [biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ]

and	it	could	be	we	won't	want	to	—	there'll	still	be	no	reason	why
和	它	可以	是	我们	惯于	想	到	—	将会	仍然	是	不	原因	为什么

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

we	should	have	to	bow	down	to	the	old	man	.
我们	应该	有	到	弓	向下	到	这	老的	男人	.

而且我们可能也不想这样做——我们仍然没有理由向那个老家伙低头。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , ['eni] [taɪm] .

We	can	walk	out	on	him	,	at	least	,	any	time	.
我们	能	走	出去	在	他	,	在	至少	,	任何	时间	.

至少，我们随时都可以离开他。

[ɪf] ['mɑːrʃə] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ;

If	Marcia	doesn't	want	to	come	,	then	she	can	stay	behind	;
如果	玛西亚	不	想	到	来	,	然后	她	能	停留	在后面	;

如果玛西亚不想来，那她可以留在这里；

[ænd; ənd] ['niːðər] [greɪvz; grɑːvz][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] . "

and	neither	Graves	nor	anybody	else	can	stop	us	.	"
和	两者都不	格雷夫斯	也不	任何人	别的	能	停止	我们	.	"

格雷夫斯和其他任何人都无法阻止我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [tɑːm] [sed] .

"	It	sounds	good	,	"	Tom	said	.
"	它	声音	好的	,	"	汤姆	说	.

"听起来不错，"汤姆说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	just	that	I	don't	believe	it	.
"	它是	只是	那	我	不	相信	它	.

只是我不相信而已。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ɪz][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .

The	strength	of	the	clan	is	its	independence	.
这	力量	的	这	氏族	是	它是	独立	.

家族的力量在于其独立性。

[wiː; wi] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

We	thirteen	,	and	our	children	,	against	the	world	.
我们	十三	,	和	我们的	孩子们	,	反对	这	世界	.

我们十三人，以及我们的孩子，对抗全世界。

[wʌn] ['juːnɪt] , [friː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kəm'pliːt] .

One	unit	,	free	,	and	in	a	sense	,	complete	.
一	单元	,	自由的	,	和	在	一个	感觉	,	完全的	.

一个单元，免费，并且在某种意义上是完整的。

[ɪf] [wiː; wi][let] ['eniwʌn] [els] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

If	we	let	anyone	else	decide	who	shall	be	in	us	and	who	shall	not	,
如果	我们	让	任何人	别的	决定	WHO	将	是	在	我们	和	WHO	将	不是	,

如果我们让其他人来决定谁能加入我们，谁不能加入我们，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [friː] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

then	we	are	less	free	by	that	much	.
然后	我们	是	较少的	自由的	经过	那	很多	.

那么我们就失去了那么多自由。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [strɔːŋ] .

And	by	that	much	we	are	less	strong	.
和	经过	那	很多	我们	是	较少的	强的	.

因此，我们的实力就弱了一些。

['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ] ['stʌbərn] [fuːl] , ['riki] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	I'm	a	stubborn	fool	,	Ricky	,	but	that's	the	way	I	see	it	.
或许	我是	一个	固执的	傻子	,	瑞奇	,	但	那就是	这	方式	我	看	它	.

也许我是个固执的傻瓜，瑞奇，但我就是这么看的。

" ['riki] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

"	Ricky	leaned	against	the	porch	railing	.
"	瑞奇	倾斜	反对	这	门廊	栏杆	.

瑞奇倚靠在门廊的栏杆上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

His	face	was	thoughtful	.
他的	脸	曾是	周到	.

他脸上带着若有所思的表情。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	convince	you	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	说服	你	,	"	他	说	.

“我真希望我能说服你，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] .

"	The	trouble	is	,	I	haven't	got	time	.
"	这	麻烦	是	,	我	还没有	得到	时间	.

问题是，我没有时间。

[greɪvz; grɑːvz][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ænsər] [naʊ] , [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] .

Graves	has	to	have	his	answer	now	,	to	plan	his	production	.
格雷夫斯	有	到	有	他的	回答	现在	,	到	计划	他的	生产	.

格雷夫斯现在必须得到答案，才能安排他的制作计划。

['eniweɪ] , ['mɑːrʃəz] ['getɪŋ] ['restləs] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [jes] [ɔːr][noʊ] [tə'mɑːroʊ] . "

Anyway	,	Marcia's	getting	restless	;	I	think	I'll	have	to	tell	them	yes	or	no	tomorrow	.	"
反正	,	玛西亚的	获得	不安	;	我	思考	患病的	有	到	告诉	他们	是的	或者	不	明天	.	"

总之，玛西亚开始坐立不安了；我想我明天得给他们答复了。

" [tə'mɑːroʊ] ?

"	Tomorrow	?
"	明天	?

“明天?

" [tɑːm] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	Tom	looked	startled	.
"	汤姆	看起来	惊慌	.

汤姆看起来很吃惊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

['kɔːkəs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ? " [-]

Caucus	it	tonight	?	"	[	37	]
党团会议	它	今晚	?	"	[	-	]

今晚开党团会议吗? [37]

['riki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Ricky	nodded	.
瑞奇	点头	.

瑞奇点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [tɑːm] .

"	I	have	to	,	Tom	.
"	我	有	到	,	汤姆	.

我必须这么做，汤姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [juː; jʊ] .

It	isn't	that	I	want	to	bull	it	through	you	.
它	不是	那	我	想	到	公牛	它	通过	你	.

我并不是想强迫你接受这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ][voʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [ðen] [wiːv] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

But	if	we	don't	get	a	vote	on	it	tonight	,	then	we've	given	up	.
但	如果	我们	不	得到	一个	投票	在	它	今晚	,	然后	我们已经	给定	向上	.

但如果我们今晚没能就此进行投票，那我们就放弃了。

[greɪvz; grɑːvz][hæz; həz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][plæn] ;

Graves	has	said	he	has	to	know	,	so	he	can	plan	;
格雷夫斯	有	说	他	有	到	知道	,	所以	他	能	计划	;

格雷夫斯表示他必须知道，这样他才能制定计划;

[wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ['eni] [lɔːŋgər] .

we	can't	keep	it	in	the	air	any	longer	.
我们	不能	保持	它	在	这	空气	任何	更长	.

我们不能再让它在空中停留更长时间了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][klæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] .

And	I	think	the	clan	has	a	right	to	vote	on	the	problem	.
和	我	思考	这	氏族	有	一个	正确的	到	投票	在	这	问题	.

我认为家族有权就此问题进行投票表决。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	He	looked	apologetic	.
"	他	看起来	道歉的	.

他看起来很抱歉。

[tɑːm] [said] .

Tom	sighed	.
汤姆	叹了口气	.

汤姆叹了口气。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	seem	to	have	agreed	to	disagree	,	"	he	said	.
"	我们	似乎	到	有	同意	到	不同意	,	"	他	说	.

他说："看来我们只能求同存异了。"

" [soʊ] ['meɪbi] [its] ['betər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

"	So	maybe	it's	better	to	get	the	showdown	over	with	.
"	所以	或许	它是	更好的	到	得到	这	摊牌	超过	和	.

所以，或许最好还是尽快结束这场对决。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['riki] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]
" He got up , walked over to Ricky , and punched him lightly in the shoulder
" 他 得到 向上 , 步行 超过 到 瑞奇 , 和 拳击 他 轻轻 在 这 肩膀
.
:
.

他起身走到里奇身边，轻轻地捶了一下他的肩膀。

" [lets] [breɪk] [kliːn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
" Let's break clean and come out fighting at the bell .
" 我们来吧 休息 干净的 和 来 出去 斗争 在 这 钟 .

“让我们干净利落地结束比赛，在铃声响起时全力以赴。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . [ˌtuː'tuː]
" And he walked back inside the house to his room . 2
" 和 他 步行 后退 里面 这 房子 到 他的 房间 . 2

然后他走回屋里，回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] [ðæt] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['taɪərz][ɑːn][ðə; ði]
IT WAS only a short time later that Tom heard the sound of tires on the
它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 之后 那 汤姆 听到 这 声音 的 轮胎 在 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

没过多久，汤姆就听到了轮胎在车道上行驶的声音。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sændi][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - ['wægən] .
He went out to find that it was Sandy in the beach - wagon .
他 去 出去 到 寻找 那 它 曾是 沙 在 这 海滩 - 车皮 .

他出去一看，发现开着沙滩车的是桑迪。

[ðə; ði] [neɪm] ['sændi] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]['sændrə] .
The name Sandy fitted her , even if it was short for Sandra .
这 姓名 沙 适配 她 , 甚至 如果 它 曾是 短的 为了 桑德拉 .

桑迪这个名字很适合她，即使它是桑德拉的简称。

[blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['frek(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk]
Blonde , with something of a tendency to freckle , she had a quick
金发 , 和 某物 的 一个 趋势 到 雀斑 , 她 有 一个 快的
[ə'lɜːrtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tɑːmˌbɔɪʃ] .
alertness that was almost tomboyish .
警觉 那 曾是 几乎 假小子 .

她金发碧眼，脸上略带雀斑，反应敏捷，几乎像个假小子。

['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
Almost , but not quite , for she was very much a woman .
几乎 , 但 不是 相当 , 为了 她 曾是 非常 很多 一个 女士 .

几乎是，但又不完全是，因为她确实是一位女性。

" [niːd] [help] ?
" Need help ?
" 需要 帮助 ?

需要帮助吗?

" [tɑːm] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][stɑːrt]
" Tom asked , giving her a quick kiss and moving to the back to start
" 汤姆 问 , 给予 她 一个 快的 吻 和 移动 到 这 后退 到 开始
[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] .
unloading the bundles .
卸货 这 捆绑 .

“汤姆问道，迅速地吻了她一下，然后走到后面开始卸货。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? "
" How did you make out ? "
" 如何 做过 你 制作 出去 ? "

你进展如何?

" [nɑːt][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] .
" Not bad , " she said ; " In fact , it was fun .
" 不是 坏的 , " 她 说 ; " 在 事实 , 它 曾是 乐趣 .

“还不错，”她说；“事实上，挺有趣的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ; [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [daʊn] [ðer; ðər] .
I don't know whether it was worth it or not ; it's a long drive down there .
我 不 知道 无论 它 曾是 值得 它 或者 不是 ; 它是 一个 长的 驾驶 向下 那里 .

我不知道值不值得；开车去那里路途遥远。

['meɪbi] [aɪ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
Maybe I saved enough to pay for the gasoline .
或许 我 已保存 足够的 到 支付 为了 这 汽油 .

或许我攒够了钱买汽油。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klænz] .
But they're more used to dealing with the clans .
但 它们是 更多的 用过的 到 处理 和 这 氏族 .

但他们更习惯于与各个氏族打交道。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ə'raʊnd] [hɪr] [pleɪ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
The stores around here play both sides of the fence .
这 商店 大约 这里 玩 两个都 侧面 的 这 栅栏 .

这附近的商店两边都卖。

[mʌtʃ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [daʊn] [ðer; ðər] .
Much more congenial atmosphere down there .
很多 更多的 相投 气氛 向下 那里 .

下面气氛要融洽得多。

" [tɑːm][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" Tom could guess what she meant .
" 汤姆 可以 猜测 什么 她 意思是 .

汤姆大概能猜到她是什么意思。

[ðə; ði][klænz] , ['baɪɪŋ] [ɪn]['semi] - ['kwɑːntəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
The clans , buying in semi - quantity for their groups of people ,
这 氏族 , 购买 在 半 - 数量 为了 他们的 团体 的 人们 ,

各个氏族以半批量的方式为各自的族人购买物资，

[kʊd; kəd][dɪ'mænd][ænd; ənd][get] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
could demand and get preferential treatment of a sort .
可以 要求 和 得到 优惠 治疗 的 一个 种类 .

可以要求并获得某种特殊待遇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt] [stɪl] ['wɑːntɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['praɪvət]
But a number of the stores that still wanted the business of private
但 一个 数字 的 这 商店 那 仍然 通缉 这 商业 的 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] ['ænti] - [klæn] — [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə]
individuals — many of whom were bitterly anti - clan — did their best to
个人 — 许多 的 谁 是 苦涩地 反对 - 氏族 — 做过 他们的 最好的 到
['bæləns] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .
balance the issue with a lack of courtesy .
平衡 这 问题 和 一个 缺少 的 礼貌 .

但一些仍然希望吸引私人顾客的商店——其中许多人对宗族制度深恶痛绝——竭尽全力用缺乏礼貌的方式来平衡这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tʃɪrfəli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

He	looked	at	the	girl	with	sympathy	but	she	seemed	cheerfully	unconcerned	.
他	看起来	在	这	女孩	和	同情	但	她	似乎	愉快地	漠不关心	.

他同情地看着那个女孩，但她却显得兴高采烈，毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

She	was	,	he	thought	,	the	kind	to	take	that	kind	of	treatment	without	a
她	曾是	,	他	想法	,	这	种类	到	拿	那	种类	的	治疗	没有	一个

['mɜːrmər][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

murmur	of	complaint	,
低语	的	抱怨	,

他心想，她就是那种会默默忍受这种待遇而不发一丝抱怨的人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [oʊ'vɜːrt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	without	giving	any	overt	recognition	to	it	.
和	没有	给予	任何	公开	认出	到	它	.

而且没有给予任何公开的认可。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .

And	yet	she	was	also	the	kind	to	feel	it	deep	inside	her	.
和	然而	她	曾是	还	这	种类	到	感觉	它	深的	里面	她	.

然而，她也是那种能将这种感受深深体会到的人。

[wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]

When	the	car	was	unloaded	,	they	sat	down	at	the	kitchen	table	to	rest	a
什么时候	这	车	曾是	卸载	,	他们	卫星	向下	在	这	厨房	桌子	到	休息	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

车里的东西卸下来后，他们坐在厨房的桌子旁休息了一会儿。

[tɑːm][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [aɪz] ['bruːdɪŋ] .

Tom	sat	back	in	his	chair	,	eyes	brooding	.
汤姆	卫星	后退	在	他的	椅子	,	眼睛	沉思	.

汤姆靠在椅背上，眼神沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sændi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

It	was	not	for	several	minutes	that	he	noticed	that	Sandy	was	watching
它	曾是	不是	为了	一些	分钟	那	他	注意到	那	沙	曾是	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

过了好一会儿，他才注意到桑迪在看着他。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːmz] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

her	chin	on	her	palms	,	her	elbows	on	the	table	.
她	下巴	在	她	棕榈树	,	她	肘部	在	这	桌子	.

她双手托着下巴，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

And	he	knew	that	she	knew	he	was	troubled	and	was	waiting	to	see
和	他	知道	那	她	知道	他	曾是	麻烦	和	曾是	等待	到	看

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . [-]

if	he	wanted	to	talk	about	it	.	[	38	]
如果	他	通缉	到	讲话	关于	它	.	[	-	]

他知道她知道他有心事，正在等着看他是否愿意谈谈这件事。[38]

" ['riki] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['mɑːrʃə] , [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ricky	thinks	we	ought	to	decide	about	Marcia	,	tonight	,	"	he	said	,
"	瑞奇	思考	我们	应该	到	决定	关于	玛西亚	,	今晚	,	"	他	说	,

“瑞奇认为我们今晚应该决定玛西亚的事，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [blʌnt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] .

his	voice	sounding	blunt	even	to	himself	.
他的	嗓音	听起来	钝	甚至	到	他自己	.

他的声音听起来很生硬，连他自己都觉得如此。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['weðər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:r][nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	You	mean	whether	we	should	take	her	in	or	not	?	"	she	asked	.
"	你	意思是	无论	我们	应该	拿	她	在	或者	不是	?	"	她	问	.

她问："你是说我们是否应该收留她吗？"

" [jeə] , " [tɑ:m] ['ænsər] .

"	Yeah	,	"	Tom	answered	.
"	是的	,	"	汤姆	回答	.

"是啊，"汤姆回答道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ,

"	He	thinks	we	should	,
"	他	思考	我们	应该	,

他认为我们应该，

['weðər] [ʃi:; ʃi][fɪts][ɔ:r][nɑ:t] — [dʒʌst][soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk]

whether	she	fits	or	not	—	just	so	we	can	get	the	contract	with	Eltron	Electric
无论	她	适合	或者	不是	—	只是	所以	我们	能	得到	这	合同	和	艾尔特隆	电的

.

:

.

不管她是否合适——只要我们能和 Eltron Electric 签订合同就行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][goʊ] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ]

Because	otherwise	we	would	have	to	pull	up	stakes	and	go	take	that	thing
因为	否则	我们	会	有	到	拉	向上	赌注	和	去	拿	那	事物

[æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] . "

at	Universal	.	"
在	普遍的	.	"

否则我们就得收拾行囊，去环球影业接手这个项目了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ?

"	And	you	don't	think	we	should	?
"	和	你	不	思考	我们	应该	?

"难道你认为我们不应该这样做吗？"

" [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptɪd] .

"	she	prompted	.
"	她	提示	.

她催促道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	I	don't	,	"	he	said	.
"	不	,	我	不	,	"	他	说	.

"不，我没有，"他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [wi:d] [bi:; bi] ['selɪŋ] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [ðæt] .

"	It	seems	to	me	like	we'd	be	selling	out	if	we	did	that	.
"	它	似乎	到	我	喜欢	我们会	是	销售	出去	如果	我们	做过	那	.

"我觉得如果我们那样做，就等于出卖了自己。"

['meɪbi] [aɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . . . . "

Maybe	I'm	being	a	purist	about	it	,	but	damn	it	all	.	.	.	.	"
或许	我是	存在	一个	纯粹主义者	关于	它	,	但	该死	它	全部	.	.	.	.	"

也许我有点吹毛求疵，但管他呢……

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	you	can	stop	it	easily	,	"	she	said	.
"	但	你	能	停止	它	容易地	,	"	她	说	.

“但你可以很容易地阻止它，”她说。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] ['membərʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [juˈnænɪməs] .

"	According	to	the	charter	,	a	vote	of	membership	has	to	be	unanimous	.
"	根据	到	这	宪章	,	一个	投票	的	会员资格	有	到	是	一致	.

“根据章程规定，会员投票必须一致通过。”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][seɪ][noʊ] . "

All	you	have	to	do	is	say	no	.	"
全部	你	有	到	做	是	说	不	.	"

你只需要说“不”就行了。

" [jeə] — [wel] , [ðæts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yeah	—	well	,	that's	true	,	"	he	said	.
"	是的	—	出色地	,	那就是	真的	,	"	他	说	.

“是啊——没错，”他说。

" ['oʊnli] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Only	this	is	more	than	that	.
"	仅有的	这	是	更多的	比	那	.

“但这还远不止如此。”

[ðæt] [ruːl] [ɪz][dʒʌst][əˈbaʊt]['ɔːrd(ə)neri] ['membər] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fjuːd] [aʊt] .

That	rule	is	just	about	ordinary	members	,	the	idea	being	to	keep	feuds	out	.
那	规则	是	只是	关于	普通的	成员	,	这	主意	存在	到	保持	世仇	出去	.

这条规则只针对普通成员，目的是为了防止成员之间发生争执。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['membər] ,

If	somebody	isn't	going	to	be	able	to	get	along	with	a	new	member	,
如果	某人	不是	去	到	是	有能力的	到	得到	沿着	和	一个	新的	成员	,

如果有人无法与新成员相处，

[waɪ] [lets] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

why	let's	find	it	out	at	the	start	.
为什么	我们来吧	寻找	它	出去	在	这	开始	.

为什么呢？我们一开始就来探究一下。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['membər][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [lets] [blɑːk]

And	,	since	the	old	member	is	more	important	than	the	new	one	,	let's	block
和	,	自从	这	老的	成员	是	更多的	重要的	比	这	新的	一	,	我们来吧	堵塞

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

the	new	one	.
这	新的	一	.

而且，由于老成员比新成员更重要，所以我们屏蔽新成员。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪŋz] ['dɪfrənt] ; [ðɪs] ['iznt][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['weðər] [ʃiːz] [kəmˈpætəb(ə)l][ɔːr]

"	But	this	thing's	different	;	this	isn't	just	a	case	of	whether	she's	compatible	or
"	但	这	事物	不同的	;	这	不是	只是	一个	案件	的	无论	她是	兼容的	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“但这件事不一样；这不仅仅是她是否合适这个问题。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [əˈgenst] ['mɑːrʃə] , ['pɜːrsənəli] ; [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

I	have	nothing	against	Marcia	,	personally	;	I	just	don't	like	this	way	of	doing
我	有	没有什么	反对	玛西亚	,	亲自	;	我	只是	不	喜欢	这	方式	的	正在做

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我个人对玛西亚没有任何意见；我只是不喜欢这种做生意的方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪz] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fjuːtʃər] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

But	this	ties	up	our	whole	future	,	economic	and	everything	else	.
但	这	领带	向上	我们的	所有的	未来	,	经济的	和	一切	别的	.

但这关系到我们的整个未来，包括经济和其他一切。

[ɪf] [aɪ] ['blækbɔːl] [hɜːr; hər] , [aɪm] ['blækbɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [ɛltrən] ; [ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] ,

If	I	blackball	her	,	I'm	blackballing	our	contract	with	Eltron	;	and	matters	of	contract	,
如果	我	黑球	她	,	我是	封杀	我们的	合同	和	艾尔特隆	;	和	事情	的	合同	,

如果我封杀她，就等于封杀了我们与埃尔特隆的合同；而合同事宜，

[ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪks] , [ɔːr] [wʌtɔl] , [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['viːtoʊ] .

or	economics	,	or	whatall	,	are	not	supposed	to	be	subject	to	veto	.
或者	经济学	,	或者	什么	,	是	不是	据称	到	是	主题	到	否决	.

或者说，经济学或其他任何领域都不应该受到否决权的限制。

[noʊ] . . .

No	.	.	.
不	.	.	.

不 ...

[aɪ][wəʊnt][voʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɔːl][baɪ][maɪ] ['loʊnsəm] .

I	won't	vote	against	her	all	by	my	lonesome	.
我	惯于	投票	反对	她	全部	经过	我的	寂寞	.

我不会孤身一人投反对票。

[ɪf] [ðə; ði][klæn][ɪz] ['prɪti] [wel] [splɪt] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .

If	the	clan	is	pretty	well	split	,	maybe	I	will	pull	a	technicality	.
如果	这	氏族	是	漂亮的	出色地	分裂	,	或许	我	将要	拉	一个	技术性	.

如果部落内部意见分歧很大，也许我会钻个空子。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] ['blækbɔːl] [hɜːr; hər][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] .

But	I	won't	just	up	and	blackball	her	all	by	myself	,	just	because	I	think	I'm	right	.
但	我	惯于	只是	向上	和	黑球	她	全部	经过	我	,	只是	因为	我	思考	我是	正确的	.

但我不会仅仅因为我认为自己是对的就独自一人封杀她。

" ['sændi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Sandy	was	thoughtful	.
"	沙	曾是	周到	.

桑迪是个很体贴的人。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑːb][æt; ət] [ɛltrən] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['faɪnəli] .

"	What	about	this	job	at	Eltron	,	"	she	asked	,	finally	.
"	什么	关于	这	工作	在	艾尔特隆	,	"	她	问	,	最后	.

"埃尔特隆公司的那份工作怎么样？"她最后问道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	we	swing	it	?
"	能	我们	摇摆	它	?

我们能做到吗?

[its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɑːb] [hɪr] [æt; ət]['mɪdlənd] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

It's	bigger	than	the	job	here	at	Midland	,	and	bigger	than	the	one	at	Universal	.
它是	大	比	这	工作	这里	在	米德兰	,	和	大	比	这	一	在	普遍的	.

这比在米德兰的工作更重要，也比在环球影城的工作更重要。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [bɪg] ? "
Is it too big ? "
是 它 也 大的 ? "

是不是太大了?

" [noʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" No , " Tom said .
" 不 , " 汤姆 说 .

"不,"汤姆说。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
" We can handle it .
" 我们 能 处理 它 .

"我们可以应付。"

[oʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtəznz] ,
Oh , we may have to hire a few private citizens ,
哦 , 我们 可能 有 到 聘请 一个 很少 私人的 公民 ,

哦，我们可能得雇佣一些私人公民了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
but we can do most of it ourselves .
但 我们 能 做 最多 的 它 我们自己 .

但大部分工作我们自己就能完成。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈævərɪdʒ] [naɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [wiːk] , [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If we can average nine people a week , we'll be all right .
如果 我们 能 平均的 九 人们 一个 星期 , 出色地 是 全部 正确的 .

如果我们平均每周能招到九个人，那就没问题了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] - [duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] ,
And we can ' do that if we leave two to take care of the kids ,
和 我们 能 - 做 那 如果 我们 离开 二 到 拿 关心 的 这 孩子们 ,

如果我们留下两个人照顾孩子，我们就无法做到这一点。

[wʌn][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ,
one to manage the house and cook and all , and one to fill in ,
一 到 管理 这 房子 和 厨师 和 全部 , 和 一 到 充满 在 ,

一个负责管理家务、做饭等等，另一个负责顶替其他家务。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmætərz] , [ˈhævɪŋ] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd] [ˈwʌtnɑːt] .
taking care of other outside matters , having babies , and whatnot .
采取 关心 的 其他 外部 事情 , 拥有 婴儿 , 和 什么 .

处理其他外部事务，比如生孩子等等。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈævərɪdʒ] [eɪt] [ɑːrˈselvz] ,
But even if we can only average eight ourselves ,
但 甚至 如果 我们 能 仅有的 平均的 八 我们自己 ,

但即便我们自己平均只能做到八分，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtəznz] .
it is still reasonable with a couple of private citizens .
它 是 仍然 合理的 和 一个 夫妻 的 私人的 公民 .

对于一对私人夫妇来说，这仍然是合理的。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] . "
No , I'm not afraid of the job . "
不 , 我是 不是 害怕的 的 这 工作 . "

不，我不害怕这份工作。

" ['itl] [biː; bi] ['fʌni] ['wɜːrkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɪtəznz] , " ['sændi] [sed] , ['mjuːziŋli] ;
" It'll be funny working alongside of private citizens , " Sandy said , musingly ;
" 它将 是 有趣的 在职的 旁边 的 私人的 公民 , " 沙 说 , 若有所思地 ;

"和普通市民一起工作会很有趣,"桑迪若有所思地说;

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [pɪk] ['betər] [wʌnz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [gaɪz] [æt; ət]['sænfərd]['reɪdioʊ] . " [-]
" I hope we pick better ones than those guys at Sanford Radio . " [39]
" 我 希望 我们 挑选 更好的 一个 比 那些 伙计们 在 桑福德 收音机 . " [-]

"我希望我们能选出比桑福德广播电台那些家伙更好的人。"[39]

[tɑ:m] [læft] .
TOM laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" We will , " he said .
" 我们 将要 , " 他 说 .

"我们会的,"他说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['haɪər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] .
" The trouble there was that we didn't hire them ; the company did .
" 这 麻烦 那里 曾是 那 我们 没有 聘请 他们 ; 这 公司 做过 .

"问题在于，不是我们雇佣了他们，而是公司雇佣了他们。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][klænz] . "
And the guys were good enough — they just didn't like the clans . "
和 这 伙计们 是 好的 足够的 — 他们 只是 没有 喜欢 这 氏族 . "

而且这些人素质都不错——他们只是不喜欢那些氏族。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['sændi] [sed] .
" That's one way of putting it , " Sandy said .
" 那就是 一 方式 的 推杆 它 , " 沙 说 .

"这是一种说法,"桑迪说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən]
" They just had some preconceived ideas as to what kind of woman
" 他们 只是 有 一些 先入为主的 想法 作为 到 什么 种类 的 女士
[wʊd] [dʒɔɪn][ə; eɪ][klæn] .
would join a clan .
会 加入 一个 氏族 .

"他们对什么样的女人会加入氏族有一些先入为主的看法。"

['hæpənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dʒʊ'dʒɪtsʊ][tu:; tə] [kən'vɪns]
Happens they were wrong , but it took a bit of jiujitsu to convince
发生 他们 是 错误的 , 但 它 采取 一个 少量 的 柔术 到 说服
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

结果证明他们错了，但费了点功夫才让他们信服。

" [wel] , [ðæt] [wəʊnt] ['hæpən] [hɪr] , " [tɑ:m] [sed] .
" Well , that won't happen here , " Tom said .
" 出色地 , 那 惯于 发生 这里 , " 汤姆 说 .

"嗯，这种事不会在这里发生,"汤姆说。

" [wi:l] [bi:; bi]['haɪərɪŋ][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] ,
" We'll be hiring them ourselves ,
" 出色地 是 招聘 他们 我们自己 ,

"我们会自己招聘他们。"

[ænd; ənd] [wi:l] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
and we'll probably be able to pick up all we want from the other
和 出色地 大概 是 有能力的 到 挑选 向上全部 我们 想 从 这 其他
[ə'sembli] [klænz] .
assembly clans .
集会 氏族 .

我们或许能够从其他集结部族那里得到我们想要的一切。

[taɪmz] [ɑːr; ər] [rʌf] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] , ['iːðər] .

Times	are	rough	all	over	,	and	they're	not	too	loaded	with	work	,	either	.
《时代周刊》	是	粗糙的	全部	超过	,	和	它们是	不是	也	已加载	和	工作	,	任何一个	.

如今各地日子都不好过，而且工作也不多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [plænt] [ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] ;

Of	course	,	the	rest	of	the	plant	is	another	matter	;
的	课程	,	这	休息	的	这	植物	是	其他	事情	;

当然，植物的其他部分则是另一回事；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; biˈ] ['eni] ['oʊpən] ['trʌb(ə)l] .

but	I	don't	think	there'll	be	any	open	trouble	.
但	我	不	思考	将会	是	任何	打开	麻烦	.

但我认为不会出现任何公开的麻烦。

[θɪŋz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [sɪns] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .

Things	have	gotten	a	little	better	since	those	early	days	.
事物	有	获得	一个	小的	更好的	自从	那些	早期的	天	.

自那以后，情况有所好转。

['piːp(ə)l] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðiˈ] [klænz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ə'pruːv] . "

People	know	a	little	more	about	the	clans	,	even	if	they	don't	approve	.	"
人们	知道	一个	小的	更多的	关于	这	氏族	,	甚至	如果	他们	不	批准	.	"

即使人们并不赞同这些氏族，但他们对这些氏族有了更多了解。

" [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðiˈ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wiˈ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	there	is	just	the	question	of	whether	we	want	to	do	it	,
"	所以	那里	是	只是	这	问题	的	无论	我们	想	到	做	它	,

所以问题就只在于我们是否想这样做。

[ɔːr] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃiˈ] [sed] .

or	not	,	"	she	said	.
或者	不是	,	"	她	说	.

“或者不是，”她说。

[hiː; hiˈ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	nodded	but	said	nothing	.
他	点头	但	说	没有什么	.

他点了点头，但什么也没说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [wiː; wiˈ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] . . . . [tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ʃiː; ʃiˈ] [laɪk]

"	And	you	would	much	rather	we	didn't	want	to	.	.	.	.	Tell	me	,	what's	she	like
"	和	你	会	很多	相当	我们	没有	想	到	.	.	.	.	告诉	我	,	是什么	她	喜欢

?

?

?

“而你宁愿我们不想那样……告诉我，她是什么样的人？”

[aɪv] ['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [ðə; ðiˈ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['rɪˌkiːz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "

I've	only	seen	her	the	couple	of	times	that	Ricky's	brought	her	to	lunch	.	"
我已经	仅有的	已见	她	这	夫妻	的	时代	那	瑞奇的	带来	她	到	午餐	.	"

我只见过她几次，都是瑞奇带她来吃午饭的时候。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	That's	about	all	I	have	,	"	Tom	answered	.
"	那就是	关于	全部	我	有	,	"	汤姆	回答	.

“我大概就只有这些了。”汤姆回答道。

" [oʊ] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊld] ['mænz] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

"	Oh	,	I've	seen	her	out	at	her	old	man's	place	a	couple	of	times	,
"	哦	,	我已经	已见	她	出去	在	她	老的	男人的	地方	一个	夫妻	的	时代	,

“哦，我见过她几次去她父亲家。”

[tuː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

too	,	but	then	I	was	working	on	the	old	man	.
也	,	但	然后	我	曾是	在职的	在	这	老的	男人	.

我也是，但当时我正在照顾那位老人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

As	far	as	I	know	,	she	is	what	she	seems	to	be	.
作为	远的	作为	我	知道	,	她	是	什么	她	似乎	到	是	.

据我所知，她表里如一。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Beautiful	in	a	way	.
美丽的	在	一个	方式	.

从某种意义上说，很美。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæntræp] .

A	bit	of	a	mantrap	.
一个	少量	的	一个	捕人陷阱	.

有点像个陷阱。

['prɑːbəbli] [spɔɪld] .

Probably	spoiled	.
大概	被宠坏了	.

可能已经变质了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

What	did	you	think	of	her	?	"
什么	做过	你	思考	的	她	?	"

你觉得她怎么样?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [sketʃ] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌn] , " ['sændi] [sed] .

"	That's	a	damning	sketch	if	I	ever	heard	one	,	"	Sandy	said	.
"	那就是	一个	令人震惊的	草图	如果	我	曾经	听到	一	,	"	沙	说	.

"这简直是我听过的最恶劣的素描了，"桑迪说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	wonder	if	that's	all	there	is	to	her	.
"	我	想知道	如果	那就是	全部	那里	是	到	她	.

"我怀疑她是不是只有这些。"

[ɪz][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ə; eɪ] [spɔɪld] [bræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['bɑːdi] ?

Is	she	just	a	spoiled	brat	with	a	well	-	developed	body	?
是	她	只是	一个	被宠坏了	小子	和	一个	出色地	-	发达	身体	?

她是不是一个身材发育良好的娇生惯养的千金小姐?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Is	that	all	she	is	?
是	那	全部	她	是	?

她就只有这些优点吗?

[wɒts] [hɜːr; hər] ['bækgraʊnd] [laɪk] ?

What's	her	background	like	?
是什么	她	背景	喜欢	?

她的背景是怎样的?

[aɪ] [miːn] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['mʌni] ? "

I	mean	aside	from	money	?	"
我	意思是	旁边	从	钱	?	"

我的意思是，除了钱以外?

" ['bækgraʊnd] ?
" Background ?
" 背景 ?

"背景?

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Tom hesitated .
" 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , ['sʌmhwɛə] [ɔːr] ['ʌðər] .
" Well , she went through college , somewheres or other .
" 出色地 , 她 去 通过 大学 , 某个地方 或者 其他 .

"嗯，她上过大学，不管是在哪个地方。"

[ʃiːz] ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp] [ə; eɪ][bɪt]['dʒen(ə)rəli]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'raʊnd] .
She's traveled in Europe a bit Generally circulated around .
她是 旅行 在 欧洲 一个 少量 一般来说 流通 大约 .

她曾在欧洲旅行过一段时间，到处走走看看。

['kʌltʃərd] , [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Cultured , I guess you'd call it .
有文化的 , 我 猜测 你会 称呼 它 .

我想，你会称之为有修养吧。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər][oʊld][mæn] [noʊz] [wʌt] [its] [ə'baʊt] .
" Certainly her old man knows what it's about .
" 当然 她 老的 男人 知道 什么 它是 关于 .

"她老爸肯定知道是怎么回事。"

['hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kærəktər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's quite a character , you know .
他是 相当 一个 特点 , 你 知道 .

他真是个很有个性的人，你知道的。

['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , ['veri] ['pɑːlɪʃt] .
Very dignified , very polished .
非常 凝重 , 非常 抛光 .

非常端庄，非常优雅。

[faɪn] [oʊk] ['pænlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Fine oak paneling in his study .
美好的 橡木 镶板 在 他的 学习 .

他的书房里装有精美的橡木镶板。

[lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd]['hiːz] ['prɑːbəbli] [riːd] [ðem; ðəm] , [tuː] .
Lots of books , and he's probably read them , too .
很多 的 图书 , 和 他是 大概 读 他们 , 也 .

有很多书，他可能也都读过。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] ,
Quite a collection of classical music ,
相当 一个 收藏 的 古典 音乐 ,

相当丰富的古典音乐收藏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and he knows his way around it too — at least he knows more about it
和 他 知道 他的 方式 大约 它 也 — 在 至少 他 知道 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][aɪ][duː] .
than I do .
比 我 做 .

而且他对这方面也很了解——至少他比我懂得多。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] .

The	very	picture	of	a	cultured	gentleman	.
这	非常	图片	的	一个	有文化的	绅士	.

他简直就是一位有教养的绅士的典范。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dʒentlmənli] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [terz] [juː; jʊ][ə'pɑːrt]['ɪntuː]

And	it	is	with	a	perfectly	gentlemanly	manner	that	he	tears	you	apart	into
和	它	是	和	一个	完美	绅士风度	方式	那	他	眼泪	你	除	进入

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] . "

little	pieces	.	"
小的	件	.	"

而他却以极其绅士的方式，将你撕成碎片。

" [oʊ] ? " ['sændi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪbraʊ] .

"	Oh	?	"	Sandy	raised	her	eyebrow	.
"	哦	?	"	沙	提高	她	眉	.

“哦？”桑迪挑了挑眉。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么？

" [tɑːm] [smaɪld] ['ruːfəli] ; " [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

"	Tom	smiled	ruefully	;	"	We	had	an	argument	.
"	汤姆	微笑	懊悔地	;	"	我们	有	一个	争论	.

汤姆苦笑着说：“我们吵了一架。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðə; ði][klænz]['vɜːrsəs] [friː] - ['treɪdɪŋ] .

"	The	clans	versus	Free	-	Trading	.
"	这	氏族	相对	自由的	-	贸易	.

“氏族对抗自由贸易。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd][wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .

He	has	a	fine	and	delicate	hand	with	sarcasm	.
他	有	一个	美好的	和	精美的	手	和	讽刺	.

他很擅长运用讽刺。

[noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] .

No	,	I	take	that	back	.
不	,	我	拿	那	后退	.

不，我收回刚才的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːrkæzəm][ɔːr][nɑːt] ; [-]

I	don't	know	whether	it	was	sarcasm	or	not	;	[	40	]
我	不	知道	无论	它	曾是	讽刺	或者	不是	;	[	-	]

我不知道这是不是反讽；[40]

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][aʊt] .

maybe	he	was	just	leading	me	out	.
或许	他	曾是	只是	领导	我	出去	.

也许他只是在引我出去。

['eniweɪ] , [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [rʌŋ] [draɪ] .

Anyway	,	I	came	out	of	there	feeling	as	if	I'd	been	wrung	dry	.
反正	,	我	来了	出去	的	那里	感觉	作为	如果	ID	到过	拧干	干燥	.

总之，我离开那里的时候感觉自己像被榨干了一样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['sændi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
" He was silent a moment , and Sandy made no move to break his
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 沙 制成 不 移动 到 休息 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他沉默了一会儿，桑迪也没有要打断他思绪的意思。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" The logical question here , of course ,
" 这 逻辑 问题 这里 , 的 课程 ,

"当然，这里合乎逻辑的问题是，

[ɪz][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː] .
is to what extent this makes me think the way I do .
是 到 什么 程度 这 制作 我 思考 这 方式 我 做 .

这在多大程度上影响了我的思考方式。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
And maybe it does , I don't know .
和 或许 它 做 , 我 不 知道 .

也许是这样，我不知道。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪ] ; [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]
I'm afraid of the guy ; I got the feeling he knows exactly what he's doing and
我是 害怕的 的 这 盖伊 ; 我 得到 这 感觉 他 知道 确切地 什么 他是 正在做 和
[waɪ] .
why .
为什么 .

我有点害怕这个人；我感觉他很清楚自己在做什么以及为什么这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
And I think he may be too strong for us . "
和 我 思考 他 可能 是 也 强的 为了 我们 . "

我认为他可能太强大了，我们打不过他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [end][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pʌpits] ?
" You think we might end up as his puppets ?
" 你 思考 我们 可能 结尾 向上 作为 他的 木偶 ?

你认为我们最终可能会成为他的傀儡吗?

" ['sændi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['nuːtrəl] .
" Sandy said , her voice neutral .
" 沙 说 , 她 嗓音 中性的 .

桑迪语气平静地说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .
" Something like that , " Tom admitted .
" 某物 喜欢 那 , " 汤姆 承认 .

"差不多吧，"汤姆承认道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɔːt] .
" Oh , I know that's probably a foolish thought .
" 哦 , 我 知道 那就是 大概 一个 愚蠢 想法 .

"哦，我知道这可能是一个愚蠢的想法。"

[ɪn][fækt] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
In fact , now that I look at it , I know it is .
在 事实 , 现在 那 我 看 在 它 , 我 知道 它 是 .

事实上，现在我仔细一看，我知道确实如此。

[ðə; ði] [gai] [dʒʌst] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ; ['fræŋkli] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	guy	just	impressed	me	;	frankly	I	came	out	feeling	somewhat	awed	by	him	.
这	盖伊	只是	印象深刻	我	;	坦率地说	我	来了	出去	感觉	有些	敬畏	经过	他	.

这个人真是让我印象深刻；坦白说，我看完之后对他有点敬畏。

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

I'm	not	used	to	the	feeling	.
我是	不是	用过的	到	这	感觉	.

我不习惯这种感觉。

[aɪ] [ges] [its] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

I	guess	it's	just	that	he	comes	from	a	background	that	I	don't	know	anything
我	猜测	它是	只是	那	他	来	从	一个	背景	那	我	不	知道	任何事物

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我想大概是因为他出身于一个我完全不了解的家庭背景吧。

" ['sændi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sandy	pursed	her	lips	and	nodded	.
"	沙	攥紧	她	嘴唇	和	点头	.

桑迪抿了抿嘴，点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪksiːɪʃ] [gliːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

There	was	a	pixyish	gleam	to	her	eyes	as	she	got	up	and	started
那里	曾是	一个	精灵般的	闪耀	到	她	眼睛	作为	她	得到	向上	和	开始

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

她起身走向门口时，眼中闪过一丝精灵般的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [ænd; ənd]['mɑːrʃə] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər][oʊld][mæn]

As	she	left	she	asked	him	:	"	And	Marcia	,	is	she	anything	like	her	old	man
作为	她	左边	她	问	他	:	"	和	玛西亚	,	是	她	任何事物	喜欢	她	老的	男人

?

?
?

她临走时问他："玛西亚，她像她父亲吗？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hɜːr; hər]['kwestʃən]

"	She	was	out	the	door	and	gone	before	he	realized	what	her	question
"	她	曾是	出去	这	门	和	已消失	前	他	已实现	什么	她	问题

[ment] .

meant	.
意思是	.

"她还没等他意识到她的问题是什么意思，就已经出门走了。"

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

He	sat	there	,
他	卫星	那里	,

他坐在那里，

['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt]

staring	after	her	for	five	full	minutes	before	he	got	up	and	started	to	put
凝视	后	她	为了	五	满的	分钟	前	他	得到	向上	和	开始	到	放

[ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] . [θriː]

the	food	away	.	3
这	食物	离开	.	3

他盯着她看了整整五分钟，才起身开始收拾食物。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][fuːd][əˈweɪ][ænd; ənd][prɪˈperd][hɪmˈself][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['kɔːfi] ,

HE	HAD	put	the	food	away	and	prepared	himself	a	cup	of	coffee	,
他	有	放	这	食物	离开	和	准备	他自己	一个	杯子	的	咖啡	,

他把食物收好，给自己泡了杯咖啡。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['klætər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

when	he	heard	the	clatter	of	the	bus	.
什么时候	他	听到	这	哒	的	这	公共汽车	.

当他听到公共汽车的碰撞声时。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betsi][ænd; ənd]['riːtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] , [hiː; hi] [nuː] , [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði]

That	would	be	Betsy	and	Rita	with	the	kids	,	he	knew	,	back	from	the
那	会	是	贝齐	和	丽塔	和	这	孩子们	,	他	知道	,	后退	从	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他知道，那一定是贝齐和丽塔带着孩子们从海滩回来了。

[baɪ][ðə; ði]['nɔɪzi] [kə'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ,

By	the	noisy	commotion	,	he	gathered	they	had	enjoyed	themselves	,
经过	这	嘈杂	骚动	,	他	聚集	他们	有	享受	他们自己	,

从喧闹声中，他判断他们玩得很开心。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][hɜːrt]

with	no	more	than	the	usual	number	of	cuts	and	bruises	and	hurt
和	不	更多的	比	这	通常	数字	的	削减	和	瘀伤	和	伤害

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

除了常见的擦伤、瘀青和伤心之外，没有其他更严重的伤痛。

[ɪˈlev(ə)n][kɪdz] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [eɪt] ['jɪrz] ,

Eleven	kids	,	the	oldest	eight	years	,
十一	孩子们	,	这	最老	八	年	,

十一个孩子，最大的八岁。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]['kraɪsiz]

could	not	conceivably	go	to	the	beach	for	the	afternoon	without	some	crises
可以	不是	或许	去	到	这	海滩	为了	这	下午	没有	一些	危机

;

;

;

如果没有一些危机，根本不可能下午去海滩玩；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	,	at	least	,	they	seemed	to	have	gotten	back	in	a	happy	condition	.
但	,	在	至少	,	他们	似乎	到	有	获得	后退	在	一个	快乐的	状况	.

但至少，他们看起来已经恢复了平静快乐。

[tɑːm][smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Tom	smiled	as	he	thought	of	them	,	picturing	the	throng	,
汤姆	微笑	作为	他	想法	的	他们	,	想象	这	人群	,

汤姆想到他们，脸上露出了笑容，脑海中浮现出熙熙攘攘的人群。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

but	he	made	no	move	to	join	them	.
但	他	制成	不	移动	到	加入	他们	.

但他并没有要加入他们的意思。

[wen] [suː] , [eɪdʒd] [fɔːr] , [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

When	Sue	,	aged	four	,	stuck	her	head	in	the	door	and	grinned	to	see	him
什么时候	起诉	，	老年人	四	，	卡住	她	头	在	这	门	和	咧嘴一笑	到	看	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	，

四岁的苏把头探进门里，看到他在那里，咧嘴一笑。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] " [haɪ] .

he	just	said	"	Hi	.
他	只是	说	"	你好	.

他只是说了声“嗨”。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn][ɪn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	This	she	took	as	an	invitation	,	and	hopped	on	in	to	begin	telling	him	in
"	这	她	采取	作为	一个	邀请	，	和	跳跃	在	在	到	开始	讲述	他	在

[ˌdɪskə'nektɪd] ['frægmənts] ,

disconnected	fragments	,
断开连接	片段	，

她把这当成了邀请，于是开始断断续续地向他讲述。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

all	about	the	day	.
全部	关于	这	天	.

关于这一天的一切。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] ['ræmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

He	let	her	ramble	for	a	moment	until	the	first	flush	of	her
他	让	她	漫谈	为了	一个	片刻	直到	这	第一的	冲洗	的	她

[ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

enthusiasm	was	over	.
热情	曾是	超过	.

他让她滔滔不绝地说了一会儿，直到她最初的热情消退为止。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Then	,	with	a	kiss	on	the	forehead	and	a	poke	in	the	stomach	,
然后	，	和	一个	吻	在	这	前额	和	一个	戳	在	这	胃	，

然后，他亲吻了额头，戳了戳肚子，

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

he	sent	her	out	,	suggesting	that	she	tell	him	all	about	it	later	.
他	发送	她	出去	，	建议	那	她	告诉	他	全部	关于	它	之后	.

他打发她出去，暗示她之后再把事情的来龙去脉告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

When	she	had	gone	,	he	sat	there	,	thinking	about	the	girl	.
什么时候	她	有	已消失	，	他	卫星	那里	，	思维	关于	这	女孩	.

她走后，他坐在那里，想着那个女孩。

[suː] [wʌz; wəz] [-]

Sue	was	[	41	]
起诉	曾是	[	-	]

苏是[41]

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pɑːli] .

very	much	like	her	mother	,	Polly	.
非常	很多	喜欢	她	母亲	，	波莉	.

她和她的母亲波莉非常像。

[dɑːrk] - ['herd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [boʊnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Dark	-	haired	with	light	bones	,	she	had	the	quick	and	easy	movements	of
黑暗的	-	头发	和	光	骨头	,	她	有	这	快的	和	简单的	移动	的

[ə; eɪ][bɔːrn]['dænsər] .

a	born	dancer	.
一个	出生	舞蹈家	.

她有着深色的头发和白皙的骨骼，动作轻快流畅，天生就是个舞蹈家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [laɪts] .

And	her	eyes	sparkled	with	dancing	lights	.
和	她	眼睛	闪闪发光	和	跳舞	灯	.

她的眼睛闪烁着舞动的光芒。

[suː] , [laɪk] ['pɑːli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][flɜːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][flɜːrt][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

Sue	,	like	Polly	,	was	a	born	flirt	,	but	a	flirt	out	of	sheer	interest	in	life	.
起诉	,	喜欢	波莉	,	曾是	一个	出生	调情	,	但	一个	调情	出去	的	透明	兴趣	在	生活	.

苏和波莉一样，天生爱调情，但她调情纯粹是出于对生活的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪld]

She	was	so	much	the	image	of	her	mother	,	both	in	face	and	build
她	曾是	所以	很多	这	图像	的	她	母亲	,	两个都	在	脸	和	建造

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['temprəmənt] ,

and	also	temperament	,
和	还	气质	,

她的容貌、体型和性情都和她母亲非常相似。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

that	he	wondered	who	her	father	was	.
那	他	想知道	WHO	她	父亲	曾是	.

他想知道她的父亲是谁。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .

Certainly	there	was	not	much	of	any	of	the	men	visible	in	her	.
当然	那里	曾是	不是	很多	的	任何	的	这	男人	可见的	在	她	.

她身上当然看不到任何男人的影子。

[wʌt] [wʊd] ['mɑːrʃə] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

What	would	Marcia	mean	to	the	children	?
什么	会	玛西亚	意思是	到	这	孩子们	?

玛西亚对孩子们来说意味着什么?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

With	a	start	he	came	back	to	his	problem	.
和	一个	开始	他	来了	后退	到	他的	问题	.

他突然回到了自己的问题上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪn][hɜːr; hər] .

There	was	nothing	apparent	of	the	maternal	instinct	in	her	.
那里	曾是	没有什么	明显	的	这	母体	本能	在	她	.

她身上丝毫没有母性本能的迹象。

[bʌt; bət] [ðen] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn]['dʒoʊn] , ['iːðər] ;

But	then	,	neither	was	there	in	Joan	,	either	;
但	然后	,	两者都不	曾是	那里	在	琼	,	任何一个	;

但琼身上也没有这两种特质;

[ænd; ənd]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

and	Joan	was	a	perfectly	good	member	of	the	clan	.
和	琼	曾是	一个	完美	好的	成员	的	这	氏族	.

琼是家族中一位非常优秀的成员。

[oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]['dʒoʊn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪriəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər][pɑːrt]

Oh	,	sometimes	they	laughed	at	Joan	for	being	much	too	serious	about	her	part
哦	,	有时	他们	笑了	在	琼	为了	存在	很多	也	严肃的	关于	她	部分

.

:

.

哦，有时候他们会嘲笑琼对自己的角色太过认真。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [əkˈnɑːlɪdʒd] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ðə; ði]

She	was	the	artist	and	the	self	-	acknowledged	arbiter	of	good	taste	,	the
她	曾是	这	艺术家	和	这	自己	-	已确认	仲裁者	的	好的	品尝	,	这

['mɑːnɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] .

monitor	of	the	proper	way	.
监视器	的	这	恰当的	方式	.

她既是艺术家，又是公认的品味仲裁者，是正确方式的监督者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['hoʊstəs] [wen] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

She	was	the	gracious	hostess	when	visitors	were	at	hand	.
她	曾是	这	亲切	女主人	什么时候	访客	是	在	手	.

当有客人来访时，她是一位热情好客的女主人。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][klæn][hæd; həd] [kən'siːdid] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

To	her	the	clan	had	conceded	the	job	of	deciding	the	arrangement	of
到	她	这	氏族	有	承认	这	工作	的	决定	这	安排	的

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

the	rooms	.
这	房间	.

家族已将决定房间布置的任务交给了她。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs][ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [dres] .

To	her	the	girls	turned	for	advice	in	how	to	dress	.
到	她	这	女孩们	转向	为了	建议	在	如何	到	裙子	.

女孩们都向她请教穿衣打扮方面的问题。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ədˈvaɪs][wʌz; wəz] [gʊd] .

And	her	advice	was	good	.
和	她	建议	曾是	好的	.

她的建议很好。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːəl] [ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] ['tælənt][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ]

With	some	real	though	limited	talent	as	an	artist	,	she	had	the	touch
和	一些	真实的	尽管	有限的	天赋	作为	一个	艺术家	,	她	有	这	触碰

[ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] ,

of	instinct	,
的	本能	,

她虽然艺术天赋有限，但却颇具天赋，而且还拥有敏锐的直觉。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['raɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪv][tuː; tə][biː; bi][ʌn'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

the	sense	of	rightness	,	and	the	drive	to	be	unsatisfied	with	anything
这	感觉	的	正义	,	和	这	驾驶	到	是	不满意	和	任何事物

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

but	what	was	right	.
但	什么	曾是	正确的	.

对正义的执着，以及对任何非正义之事都绝不满足的驱动力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [kən'siːdɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]

And	she	,	conceding	that	children	were	necessary	and	even	desirable	in
和	她	,	让步	那	孩子们	是	必要的	和	甚至	理想	在

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

她也承认，在某些地方，孩子是必要的，甚至是可取的。

[stɪl] [di'plɔ:d] [ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:k] .

still	deplored	the	havoc	they	could	wreak	.
仍然	令人遗憾	这	混乱	他们	可以	破坏	.

仍然对他们可能造成的破坏感到痛惜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	was	not	a	good	manager	of	the	children	.
她	曾是	不是	一个	好的	经理	的	这	孩子们	.

她不是一个称职的儿童管理者。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?

But	then	,	he	thought	,	why	should	she	be	?
但	然后	,	他	想法	,	为什么	应该	她	是	?

但他转念一想，她为什么要这样呢?

[ðə; ði][klæn][hæd; həd] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðæn; ðən][tu:; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] ;

The	clan	had	other	purposes	than	to	raise	children	;
这	氏族	有	其他	目的	比	到	增加	孩子们	;

这个家族的目的并非是为了养育子女;

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ni:dz] [ðə; ði][klæn] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌn] .

that	was	one	of	the	important	needs	the	clan	fulfilled	,	but	it	was	only	one	.
那	曾是	一	的	这	重要的	需求	这	氏族	已完成	,	但	它	曾是	仅有的	一	.

这是该氏族满足的重要需求之一，但这只是其中之一。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋkθs] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [hæd; həd] ['seprət] ['tælənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

it	was	one	of	the	strengths	of	the	clan	that	the	different	members	had	separate	talents	they	could	bring	to	it	.
它	曾是	一	的	这	优势	的	这	氏族	那	这	不同的	成员	有	分离	天赋	他们	可以	带来	到	它	.

家族的优势之一在于，不同的成员拥有各自不同的才能，可以为家族做出贡献。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælju:] , [i:tʃ] [ju'ni:k] .

Each	with	his	own	value	,	each	unique	.
每个	和	他的	自己的	价值	,	每个	独特的	.

它们各自都有其价值，各自独一无二。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seprətnəs] [ðæt] [let][ðem; ðəm] ['kɑ:mplɪment] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] .

With	the	separateness	that	let	them	complement	each	other	to	form	the	whole	.
和	这	分离	那	让	他们	补充	每个	其他	到	形式	这	所有的	.

正是这种独立性使它们能够相互补充，从而形成一个整体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [streŋθ] .

This	was	their	strength	.
这	曾是	他们的	力量	.

这就是他们的优势。

[noʊ] , ['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [mə'tɜ:rn(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

No	,	Marcia	was	not	greatly	maternal	,	certainly	—	but	this	was	not	important	.	:
不	,	玛西亚	曾是	不是	非常	母体	,	当然	—	但	这	曾是	不是	重要的	.	:

不，玛西娅确实不怎么有母性——但这并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	he	could	not	quite	decide	what	was	important	.
但	他	可以	不是	相当	决定	什么	曾是	重要的	.

但他始终无法确定什么才是最重要的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['betsi] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

HE	WAS	still	puzzling	over	it	when	Betsy	bounced	into	the	kitchen	.
他	曾是	仍然	令人费解	超过	它	什么时候	贝齐	弹跳	进入	这	厨房	.

他还在琢磨这件事的时候，贝茜蹦蹦跳跳地进了厨房。

" [hwjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] , " [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] !

"	Whew	,	"	she	said	,	giving	him	a	light	kiss	,	"	what	a	day	!
"	呼！	,	"	她	说	,	给予	他	一个	光	吻	,	"	什么	一个	天	！

“呼，”她说着，轻轻吻了他一下，“真是漫长的一天！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪrər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	pulled	out	a	mirror	from	her	pocket	and	looked	into	it	.
"	她	拉	出去	一个	镜子	从	她	口袋	和	看起来	进入	它	.

她从口袋里掏出一面镜子，照了照。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [noʊz] .

"	I	think	I'm	going	to	have	a	red	nose	.
"	我	思考	我是	去	到	有	一个	红色的	鼻子	.

“我觉得我的鼻子要变红了。”

[ðæt] [sʌn][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt] ; [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

That	sun	was	bright	and	hot	;	I	hope	none	of	the	kids	got	too	much	.
那	太阳	曾是	明亮的	和	热的	;	我	希望	没有任何	的	这	孩子们	得到	也	很多	.

阳光又强又热，希望孩子们都没晒伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

决策之道(The Way of Decision)
第2/3页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
But **they** **will** **keep** **dashing** **into** **the** **water** **,**
但 他们 将要 保持 帅气 进入 这 水 ,

但他们会继续冲进水中，

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['ʃɝːts] [ɑːn]
and **it's** **hard** **to** **catch** **them** **again** **to** **get** **them** **to** **put** **their** **shirts** **on**
和 它是 难的 到 抓住 他们 再次 到 得到 他们 到 放 他们的 衬衫 在
.
:
·

而且很难再抓住他们，让他们穿上衬衫。

[aɪ] [θɪŋk] ['tɪmiz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
I **think** **Timmy's** **back** **is** **a** **little** **red** **,** **but** **I** **guess** **it** **won't** **be** **too** **much** **.**
我 思考 蒂米的 后退 是 一个 小的 红色的 , 但 我 猜测 它 惯于 是 也 很多 .

我觉得蒂米的背有点红，但我想应该不会太严重。

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] . [-]
" **She** **collapsed** **violently** **into** **a** **chair** **.** **[** **42** **]**
" 她 倒塌 暴力 进入 一个 椅子 . [-]

她猛地倒在椅子上。[42]

[tɑːm] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Tom **smiled** **at** **her** **.**
汤姆 微笑 在 她 .

汤姆对她笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['taɪərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'næmɪk]
It **was** **refreshing** **to** **see** **anyone** **who** **could** **be** **tired** **in** **such** **a** **dynamic**
它 曾是 令人耳目一新 到 看 任何人 WHO 可以 是 疲劳的 在 这样的 一个 动态的
[wei] .
way **.**
方式 .

看到有人能以如此充满活力的方式表达疲惫，真是令人耳目一新。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **look** **as** **if** **you** **had** **a** **day** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 看 作为 如果 你 有 一个 天 , " 他 说 .

"你看上去好像今天过得很累，"他说。

" [wiː; wi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['hæpi] .
" **We** **did** **,** **"** **she** **said** **,** **looking** **happy** **.**
" 我们 做过 , " 她 说 , 寻找 快乐的 .

"我们做到了，"她高兴地说。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr'self][ə; eɪ]
She **heaved** **herself** **up** **to** **get** **a** **cup** **and** **saucer** **and** **to** **pour** **herself** **a**
她 喘息 她自己 向上 到 得到 一个 杯子 和 碟子 和 到 倒 她自己 一个
[kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
cup **of** **coffee** **.**
杯子 的 咖啡 .

她费力地起身去拿了杯碟，给自己倒了一杯咖啡。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	,	sitting	down	,	she	looked	at	him	.
然后	,	坐着	向下	,	她	看起来	在	他	.

然后，她坐了下来，看着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

"	And	what	have	you	been	doing	?
"	和	什么	有	你	到过	正在做	?

你一直在做什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [oʊ] , ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	Oh	,	buzzing	around	town	,	"	he	told	her	.
"	哦	,	嗡嗡声	大约	镇	,	"	他	讲述	她	.

“哦，在城里到处转悠呢，”他告诉她。

" [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] . "

"	And	brooding	.	"
"	和	沉思	.	"

“而且心事重重。”

" ['bru:dɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Brooding	?	"	she	asked	.
"	沉思	?	"	她	问	.

“在沉思吗？”她问。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

He	explained	to	her	what	the	situation	was	,
他	解释	到	她	什么	这	情况	曾是	,

他向她解释了情况。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [su:n] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] ['mɑ:rʃə] — ['weðər]

telling	her	that	they	must	soon	decide	what	to	do	about	Marcia	—	whether
讲述	她	那	他们	必须	很快	决定	什么	到	做	关于	玛西亚	—	无论

[tu:; tə][ək'sept][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ɔ:r][nɑ:t] .

to	accept	her	as	a	member	of	the	clan	or	not	.
到	接受	她	作为	一个	成员	的	这	氏族	或者	不是	.

告诉她，他们必须尽快决定如何处置玛西亚——是否接受她成为家族成员。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðə; ði][dʒɑ:b][æt; ət]

He	told	her	that	only	by	accepting	the	girl	could	they	get	the	job	at
他	讲述	她	那	仅有的	经过	接受	这	女孩	可以	他们	得到	这	工作	在

[ɛltrən] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

Eltron	Electronics	that	they	wanted	.
艾尔特隆	电子学	那	他们	通缉	.

他告诉她，只有接受那个女孩，他们才能在埃尔特龙电子公司得到他们想要的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ['rɪˌki:z] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

And	he	told	her	Ricky's	thinking	that	the	thing	must	be	decided	that
和	他	讲述	她	瑞奇的	思维	那	这	事物	必须	是	决定	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他告诉她，瑞奇认为这件事必须在当晚就做出决定。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɔ:kəs] .

and	warned	her	of	the	coming	caucus	.
和	警告	她	的	这	未来	党团会议	.

并提醒她即将召开党团会议。

[ðə; ði][wɜːrdz] [bɔɪld] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] ,

The	words	boiled	out	of	him	;	when	he	was	through	,	he	slumped	down	,
这	字	煮沸	出去	的	他	;	什么时候	他	曾是	通过	,	他	瘫倒	向下	,

['sʌd(ə)nli] ['taɪərd] .

suddenly	tired	.
突然	疲劳的	.

话语如泉涌般从他口中喷涌而出；说完之后，他颓然地瘫倒在地，突然感到筋疲力尽。

['betsi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

Betsy	cocked	her	head	and	studied	him	.
贝齐	上膛	她	头	和	研究	他	.

贝齐歪着头打量着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪvd] [fɔːr; fər]

There	was	a	soft	look	in	her	eyes	of	the	sort	she	usually	saved	for
那里	曾是	一个	柔软的	看	在	她	眼睛	的	这	种类	她	通常	已保存	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

她眼中流露出一种温柔的神情，那种神情她通常只留给孩子们。

" [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][juː; jʊ] ?

"	Why	has	it	upset	you	?
"	为什么	有	它	沮丧的	你	?

"这件事为什么让你感到难过？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌʌp'set][ˌem 'iː] ?

"	Upset	me	?
"	沮丧的	我	?

"惹我生气了吗？"

" [tɑːm] [siːmd] [sər'praɪzd] .

"	Tom	seemed	surprised	.
"	汤姆	似乎	惊讶	.

汤姆似乎很惊讶。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

"	Well	,	yes	,	I	suppose	it	has	.
"	出色地	,	是的	,	我	认为	它	有	.

"嗯，是的，我想确实如此。"

[suː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] .

Sue	was	in	here	,	and	I	got	to	thinking	of	the	kids	.
起诉	曾是	在	这里	,	和	我	得到	到	思维	的	这	孩子们	.

苏当时也在这里，我就开始想孩子们了。

[wʌt] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

What	this'll	mean	to	them	.	"
什么	这将	意思是	到	他们	.	"

这对他们来说意味着什么？

" [ðə; ði][kɪdz] ?

"	The	kids	?
"	这	孩子们	?

孩子们？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" She looked surprised .
" 她 看起来 惊讶 .

她看起来很惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɪdz] ?
" Why should this mean anything to the kids ?
" 为什么 应该 这 意思是 任何事物 到 这 孩子们 ?

“这对孩子们来说有什么意义呢？”

['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ? "
Anything special , that is ? "
任何事物 特别的 , 那 是 ? "

有什么特别的吗?

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][hɜːr; hər] [daʊn] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɑːb] , " [hiː; hi]
" Well , if we turn her down , we got to take the Universal job , " he
" 出色地 , 如果 我们 转动 她 向下 , 我们 得到 到 拿 这 普遍的 工作 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“如果我们拒绝她，我们就得接受环球影业的工作了，”他解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['muːvɪŋ] .
" And that means moving .
" 和 那 方法 移动 .

“那就意味着搬家。”

- ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][ɑːn][kɪdz] .
Moving's always hard on kids .
- 总是 难的 在 孩子们 .

搬家对孩子来说总是很艰难。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ək'sept][hɜːr; hər] , [ðen] [ðə; ði] [kɪdzl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
And if we accept her , then the kids'll have a lot to do with
和 如果 我们 接受 她 , 然后 这 孩子们会 有 一个 很多 到 做 和
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

如果我们接纳她，孩子们就会有很多机会和她相处。

" [aɪ] [ə'suːm] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][roʊst][ðem; ðəm][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] , " ['betsi] [sed] .
" I assume she won't roast them live over the coals , " Betsy said .
" 我 认为 她 惯于 烤 他们 居住 超过 这 煤炭 , " 贝齐 说 .

“我想她不会把他们放在炭火上烤着吃吧，”贝齐说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] .
" And I think the kids are tough enough to take almost anything else .
" 和 我 思考 这 孩子们 是 艰难的 足够的 到 拿 几乎 任何事物 别的 .

“而且我认为孩子们足够坚强，几乎可以承受任何其他事情。”

" [ʃiː; ʃi] ['snɪkəd] .
" She snickered .
" 她 窃笑 .

她轻笑了一声。

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
" You don't see them as much as I do .
" 你 不 看 他们 作为 很多 作为 我 做 .

“你不像我一样经常见到他们。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [juːd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ,

If	you	did	you'd	know	they	were	a	lot	tougher	than	they	look	,
如果	你	做过	你会	知道	他们	是	一个	很多	更难	比	他们	看	,

如果你真的了解它们，就会知道它们比看起来要强悍得多。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! "

the	delicate	little	things	!	"
这	精美的	小的	事物	!	"

这些精致的小东西！

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I'm	not	talking	about	that	,	"	he	said	.
"	哦	,	我是	不是	说	关于	那	,	"	他	说	.

“哦，我说的不是那个，”他说。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][bæt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	expect	her	to	bat	them	around	or	anything	.
"	我	不	预计	她	到	蝙蝠	他们	大约	或者	任何事物	.

“我并不指望她会跟他们打架什么的。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪl] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	I	just	wonder	how	they'll	take	to	her	.
但	我	只是	想知道	如何	他们会	拿	到	她	.

但我只是好奇他们会如何看待她。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	they	don't	like	her	,	they	can	always	come	to	me	.
"	如果	他们	不	喜欢	她	,	他们	能	总是	来	到	我	.

“如果他们不喜欢她，他们随时可以来找我。”

[ɔːr]['riːtə] .

Or	Rita	.
或者	丽塔	.

或者丽塔。

[ɔːr]['pɑːli][ɔːr] ['estər] [ɔːr]['sændi] .

Or	Polly	or	Esther	or	Sandy	.
或者	波莉	或者	以斯帖	或者	沙	.

或者波莉、埃丝特或者桑迪。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒoʊn] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [mes] [ʌp][ðə; ði] [ˊliviŋrum] [waɪl] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Or	even	Joan	,	providing	they	don't	mess	up	the	livingroom	while	they	do	it	.
或者	甚至	琼	,	提供	他们	不	混乱	向上	这	客厅	尽管	他们	做	它	.

甚至可以是琼，只要她们在做这件事的时候别把客厅弄得一团糟就行。

[ðə; ði][kɪdz] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] , [dəunt] ['wɜːri] .

The	kids	will	get	along	,	don't	worry	.
这	孩子们	将要	得到	沿着	,	不	担心	.

孩子们会相处融洽的，别担心。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

"	As	a	matter	of	fact	,	"	she	went	on	,	"	that's	a	funny	thing	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	她	去	在	,	"	那就是	一个	有趣的	事物	.

“事实上，”她继续说道，“这真是一件有趣的事。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði][klænz][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪŋg(ə)l][aʊt][ə; eɪ]

One	of	the	chief	arguments	against	the	clans	is	that	it	doesn't	single	out	a
一	的	这	首席	论点	反对	这	氏族	是	那	它	不	单身的	出去	一个

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

man	and	a	woman	as	the	parents	of	a	child	.
男人	和	一个	女士	作为	这	父母	的	一个	孩子	.

反对氏族制度的主要论点之一是，它没有明确指出某个男人和女人是孩子的父母。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,

This	is	supposed	to	do	something	to	the	child	—	make	him	insecure	,
这	是	据称	到	做	某物	到	这	孩子	—	制作	他	不安全	,

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

这样做应该会对孩子产生某种影响——让他感到不安全。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

But	as	far	as	I	can	see	,	it	makes	him	more	secure	.
但	作为	远的	作为	我	能	看	,	它	制作	他	更多的	安全的	.

但依我看来，这让他更有安全感。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['hiːz][gɑːt][ðæt] ['meni] [-]

In	the	first	place	,	he's	got	that	many	[	43	]
在	这	第一的	地方	,	他是	得到	那	许多	[	-	]

首先，他有那么多[43]

[mɔːr] ['perənts] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

more	parents	to	choose	from	,
更多的	父母	到	选择	从	,

更多家长可供选择，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][wʌn][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	he	can	usually	find	one	at	least	in	the	mood	and	with
和	他	能	通常	寻找	一	在	至少	在	这	情绪	和	和

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

the	time	to	give	him	what	he	needs	at	the	moment	.
这	时间	到	给	他	什么	他	需求	在	这	片刻	.

而且他通常至少能找到一个有心情和时间满足他当前需求的人。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði][klæn][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [kəm'pliːtli] ['kɑːnsntreɪtɪd]

the	clan	can	afford	to	have	one	or	two	of	its	people	completely	concentrated
这	氏族	能	买得起	到	有	一	或者	二	的	它是	人们	完全地	集中

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n][taɪm] .

on	the	children	at	any	given	time	.
在	这	孩子们	在	任何	给定	时间	.

家族可以随时安排一两个人全心全意地照顾孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːb][kæn; kən][get][sɔːrt][ʌv; əv] [pæst] [ə'raʊnd][soʊ]['noʊbɑːdi][gets] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ]

And	that	job	can	get	sort	of	passed	around	so	nobody	gets	fed	up	with
和	那	工作	能	得到	种类	的	通过了	大约	所以	无人	获得	美联储	向上	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且这份工作可以轮流做，这样就不会有人厌倦它了。

" [ɔːr] , ['ræðər] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [get] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɪdz] ,
" Or , rather , if a person does get fed up with the kids ,
" 或者 , 相当 , 如果 一个 人 做 得到 美联储向上 和 这 孩子们 ,

或者更确切地说，如果一个人真的厌倦了孩子，

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌhæf'weɪ] ['diːsnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
she doesn't have to force herself to be halfway decent to them ;
她 不 有 到 力量 她自己 到 是 半 体面的 到 他们 ;

她不必强迫自己对他们表现得稍微体面一些；

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃɪ]
she doesn't have to have anything to do with them at all until she
她 不 有 到 有 任何事物 到 做 和 他们 在 全部 直到 她
[gets]['oʊvər][hɜːr; hər] [bluːz] .
gets over her blues .
获得 超过 她 蓝调 .

在她走出低谷之前，她完全不必和他们有任何瓜葛。

[soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] , [ðə; ðɪ][kɪdz][get][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ,
So most of the time , the kids get the kind of attention they ought to get ,
所以 最多 的 这 时间 , 这 孩子们 得到 这 种类 的 注意力 他们 应该 到 得到 ,

所以大多数时候，孩子们都能得到他们应该得到的关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and they get it from a person who's in the mood to give it .
和 他们 得到 它 从 一个 人 谁是 在 这 情绪 到 给 它 .

而且他们是从一位乐意赠送的人那里得到的。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɔːf] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
Personally , I think that they're a lot better off under this system ,
亲自 , 我 思考 那 它们是 一个 很多 更好的 离开 在下面 这 系统 ,

我个人认为，他们在这种制度下境况要好得多。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['eni] ['dɪfrənt] . "
and you'd have a hard time telling me any different . "
和 你会 有 一个 难的 时间 讲述 我 任何 不同的 . "

你很难跟我说事实并非如此。

" [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" They do look healthy and happy , " he said .
" 他们 做 看 健康 和 快乐的 , " 他 说 .

“他们看起来都很健康快乐，”他说。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] .
" They sure do .
" 他们 当然 做 .

“确实如此。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
" She looked proud and satisfied .
" 她 看起来 自豪的 和 使满意 .

她看起来既骄傲又满足。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" I'd hate to be the one to try to keep up with them if they were
" ID 恨 到 是 这 一 到 尝试 到 保持 向上 和 他们 如果 他们 是
['eni] ['hɛlθiːɚ] .
any healthier .
任何 更健康 .

“如果他们更健康的话，我可不想跟上他们的步伐。”

[ɔːr]['eni] [fʊlər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] . "
Or any fuller of ideas . "
或者 任何 更丰满 的 想法 . "

或者任何更有想法的人。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" That's why I hate to risk it , " he told her .
" 那就是 为什么 我 恨 到 风险 它 , " 他 讲述 她 .

“所以我才不愿意冒险，”他告诉她。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][soʊ] [wel] [naʊ] . . . .
" Everything's going so well now . . . .
" 一切都是 去 所以 出色地 现在 . . . .

“现在一切都很顺利……”

[ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːbviəsli] . . . .
The kids are so obviously . . . .
这 孩子们 是 所以 明显地 . . . .

孩子们显然……

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [rɪsk] ? "
But I take it you don't think there's much risk ? "
但 我 拿 它 你 不 思考 有 很多 风险 ? "

但我想你并不认为风险很大吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][ɪn'saɪsɪv] .
" Her tone was incisive .
" 她 语气 曾是 尖锐 .

她的语气尖锐。

" ['eni] ['stɔrmz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ʌp] , [ðə; ði][kɪdz][kæn; kən][stænd] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd]
" Any storms she can cook up , the kids can stand better than you and
" 任何 暴风雨 她 能 厨师 向上 , 这 孩子们 能 站立 更好的 比 你 和
[aɪ][kæn; kən] . "
I can . "
我 能 . "

“她能掀起的任何风暴，孩子们都能比你我更经得住。”

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [tɑːm] [kən'siːdid] .
" Maybe you're right , " Tom conceded .
" 或许 你是 正确的 , " 汤姆 承认 .

“也许你是对的，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?
" But what about yourself ?
" 但 什么 关于 你自己 ?

“那你自己呢？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] - ['stɔrmz] - ?
You think she is apt to make ' storms ' ?
你 思考 她 是 易于 到 制作 - 暴风雨 - ?

你认为她有可能掀起“风暴”吗?

" ['betsi] [ʃrʌgd] .
" BETSY shrugged .
" 贝齐 耸了耸肩 .

贝齐耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] ['stɔrmz] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['membər] .

"	There's	always	storms	when	you	take	in	a	new	member	.
"	有	总是	暴风雨	什么时候	你	拿	在	一个	新的	成员	.

"接纳新成员时总会遇到一些困难和挑战。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ə'dʒʌst] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [ðə; ði] [nu:] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ə'dʒʌst] .

You	have	to	adjust	;	and	,	even	more	,	the	new	one	has	to	adjust	.
你	有	到	调整	;	和	,	甚至	更多的	,	这	新的	一	有	到	调整	.

你必须做出调整；而且，更重要的是，新来的人必须做出调整。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:nt] ['evər] ['i:zi] .

And	adjustments	aren't	ever	easy	.
和	调整	不是	曾经	简单的	.

调整从来都不是一件容易的事。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

I	remember	when	I	came	in	.
我	记住	什么时候	我	来了	在	.

我记得我进来的时候。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][bæd][taɪmz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][klæn] , [tu:] ;

I	had	some	bad	times	—	and	I	was	brought	up	in	a	clan	,	too	;
我	有	一些	坏的	时代	—	和	我	曾是	带来	向上	在	一个	氏族	,	也	;

我经历过一些糟糕的时光——而且我还在一个氏族中长大；

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] .

I	knew	what	I	was	getting	into	.
我	知道	什么	我	曾是	获得	进入	.

我知道自己要面对什么。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] .

But	still	there	were	times	when	it	hurt	.
但	仍然	那里	是	时代	什么时候	它	伤害	.

但有时还是会感到痛苦。

[wen] [aɪ] [felt] [lɔ:st] .

When	I	felt	lost	.
什么时候	我	毛毡	丢失的	.

当我感到迷茫的时候。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][laɪk] .

When	I	didn't	know	what	you	people	were	like	.
什么时候	我	没有	知道	什么	你	人们	是	喜欢	.

那时我还不了解你们这些人。

[wen] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər]['praɪvət] [dʒoʊks][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs]

When	I	felt	like	a	stranger	,	not	knowing	your	private	jokes	and	unconscious
什么时候	我	毛毡	喜欢	一个	陌生人	,	不是	会心	你的	私人的	笑话	和	无意识

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

当我感觉自己像个陌生人，不懂你的私密笑话和无意识的语言时。

[wen] [aɪ] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

When	I	felt	out	of	place	and	alone	.
什么时候	我	毛毡	出去	的	地方	和	独自的	.

当我感到格格不入和孤独无助的时候。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	There	were	plenty	of	times	when	this	happened	,	but	I	stuck	it	out	.
"	那里	是	很多	的	时代	什么时候	这	发生	,	但	我	卡住	它	出去	.

"这种情况发生过很多次，但我都坚持下来了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] .

And	I	learned	.
和	我	学习	.

我学到了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [tɪk] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

I	learned	what	made	you	people	tick	,	and	why	you	did	some	of	the	things
我	学习	什么	制成	你	人们	打钩	,	和	为什么	你	做过	一些	的	这	事物

[juː; jʊ][dɪd] .

you	did	.
你	做过	.

我了解了你们这些人的内心世界，以及你们为什么会做某些事情。

[aɪ] [gruː] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	grew	into	being	a	part	of	you	.
我	生长	进入	存在	一个	部分	的	你	.

我逐渐成为你的一部分。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , ['liːgəli] , ['soʊʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst][self] .

Now	I	am	one	of	the	clan	,	legally	,	socially	,	and	in	my	inmost	self	.
现在	我	是	一	的	这	氏族	,	合法地	,	社会	,	和	在	我的	最	自己	.

现在，无论从法律上、社会上还是内心深处，我都是这个家族的一员。

" [ðæts] [maɪ]['stɔːri] .

"	That's	my	story	.
"	那就是	我的	故事	.

这就是我的故事。

['mɑːrʃə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt]['hɑːrdər][taɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][klæn][ɪz] .

Marcia	will	have	a	lot	harder	time	;	she	doesn't	even	know	what	a	clan	is	.
玛西亚	将要	有	一个	很多	更难	时间	;	她	不	甚至	知道	什么	一个	氏族	是	.

玛西亚的处境会艰难得多；她甚至不知道什么是氏族。

[ʃiːz] [nɑːt]['oʊnli]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ,

She's	not	only	never	been	a	part	of	one	,
她是	不是	仅有的	绝不	到过	一个	部分	的	一	,

她不仅从未参与过任何此类活动，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hæv; həv] [sniəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

but	the	people	she	has	been	with	have	sneered	at	them	,	and
但	这	人们	她	有	到过	和	有	冷笑	在	他们	,	和

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

made	no	effort	to	understand	.
制成	不	努力	到	理解	.

但她身边的人却对他们嗤之以鼻，丝毫没有努力去理解。

[ʃiː; ʃi]['hæznt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['hʌzbənd] ; [-]

She	hasn't	even	been	able	to	get	along	with	one	husband	;	[	44	]
她	还没有	甚至	到过	有能力的	到	得到	沿着	和	一	丈夫	;	[	-	]

她甚至连一个丈夫都相处不好；[44]

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] .

she's	going	to	have	a	hard	time	learning	to	get	along	with	seven	.
她是	去	到	有	一个	难的	时间	学习	到	得到	沿着	和	七	.

她要学会和七个孩子相处会很困难。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sɪks][ˌsiː 'oʊ] - [waɪvz] .

Not	to	mention	six	co	-	wives	.
不是	到	提到	六	合作	-	妻子们	.

更别提还有六个共同的妻子了。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ʃiːz] [bɪn] [spɔɪld] , [meɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kɔːz] .

Chances	are	she's	been	spoiled	,	made	the	center	of	things	without	due	cause	.
机会	是	她是	到过	被宠坏了	,	制成	这	中心	的	事物	没有	到期的	原因	.

她很可能被宠坏了，无缘无故地成为了焦点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	was	an	only	child	,	wasn't	she	?
她	曾是	一个	仅有的	孩子	,	不是	她	?

她是独生女，对吧?

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [tʌf] . "

She's	going	to	have	it	awfully	tough	.	"
她是	去	到	有	它	非常	艰难的	.	"

她以后的日子会非常难过。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	she	can	take	it	?
"	做	你	思考	她	能	拿	它	?

你觉得她能承受得住吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ðæts] ['gesɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , " ['betsi] ['ænsər] .

"	Not	knowing	the	lady	,	that's	guessing	too	hard	,	"	Betsy	answered	.
"	不是	会心	这	女士	,	那就是	猜测	也	难的	,	"	贝齐	回答	.

"我不认识这位女士，所以很难猜测，"贝齐回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːrn] .

"	I	think	it's	possible	that	she	can	learn	.
"	我	思考	它是	可能的	那	她	能	学习	.

我认为她有可能学会。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	maybe	it's	not	entirely	against	her	that	she	doesn't	know	anything	about	the
和	或许	它是	不是	完全	反对	她	那	她	不	知道	任何事物	关于	这

[klænz] [ɪk'sept] [wɒts] [rɔːŋ] .

clans	except	what's	wrong	.
氏族	除了	是什么	错误的	.

或许，她对各个部族一无所知，只知道它们出了什么问题，这也不能完全怪她。

[ʃiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

She'll	soon	find	out	she	doesn't	know	a	thing	,
壳	很快	寻找	出去	她	不	知道	一个	事物	,

她很快就会发现自己什么都不知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [skrætʃ] — [lɜːrn] [laɪk] [ðə; ði] [kɪdz] [duː] .

and	then	she	can	start	from	scratch	—	learn	like	the	kids	do	.
和	然后	她	能	开始	从	划痕	—	学习	喜欢	这	孩子们	做	.

然后她就可以从零开始——像孩子们一样学习。

['meɪbi] [ðæts] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɔːlmoʊst] - [raɪt] - [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk]

Maybe	that's	easier	than	the	unlearning	of	the	'	almost	-	right	'	that	people	like
或许	那就是	更轻松	比	这	摒弃旧观念	的	这	-	几乎	-	正确的	-	那	人们	喜欢

[ˌem 'iː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

me	have	to	do	.
我	有	到	做	.

也许这比像我这样的人必须摒弃的"几乎正确"的观念要容易得多。

[æt; ət] [liːst] [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ðæt] [wɪl] [stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː]
At **least** **she's** **got** **no** **preconceived** **ideas** **that** **will** **stand** **more** **than** **a** **day** **or** **two**
在 至少 她是 得到 不 先入为主的 想法 那 将要 站立 更多的 比 一个 天 或者 二
[ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .
of **actual** **experience** **.**
的 实际的 经验 .

至少她没有先入为主的观念，这些观念经不起一两天的实际体验。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" **She** **shrugged** **.**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , " [tɑːm] [sed] ,
" **The** **thing** **that** **I'm** **worried** **about** **,** **"** **Tom** **said** **,**
" 这 事物 那 我是 担心 关于 , " 汤姆 说 ,

"我担心的是，"汤姆说。

" [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [splɪt] [ˌjuː 'es] — [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es][ʌp]['ɪntuː] ['fækʃnz] [ænd; ənd][set]
" **is** **that** **she** **may** **be** **able** **to** **split** **us** **—** **divide** **us** **up** **into** **factions** **and** **set**
" 是 那 她 可能 是 有能力的 到 分裂 我们 — 划分 我们 向上 进入 派系 和 放
[ˌjuː 'es] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
us **against** **each** **other** **.**
我们 反对 每个 其他 .

"她或许能够分裂我们——把我们分成不同的派系，让我们互相敌对。"

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][kɑːnt] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? "
I **hope** **she** **can't** **,** **but** **what** **happens** **if** **she** **does** **?** **"**
我 希望 她 不能 , 但 什么 发生 如果 她 做 ? "

我希望她不会那样做，但如果她真的那样做了呢?

" [ðen] [wiː; wi][splɪt] , " ['betsi] ['ænsər] .
" **Then** **we** **split** **,** **"** **Betsy** **answered** **.**
" 然后 我们 分裂 , " 贝齐 回答 .

"然后我们就分开了，"贝齐回答道。

" [bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?
" **But** **so** **what** **?**
" 但 所以 什么 ?

那又怎样?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [soʊ] [wʌt] ?
I **don't** **think** **she** **can** **do** **it** **;** **but** **even** **if** **she** **can** **,** **so** **what** **?**
我 不 思考 她 能 做 它 ; 但 甚至 如果 她 能 , 所以 什么 ?

我不认为她能做到；但即使她能做到，那又怎样呢?

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .
I **wouldn't** **want** **it** **to** **happen** **but** **it** **wouldn't** **be** **a** **disaster** **.**
我 不会 想 它 到 发生 但 它 不会 是 一个 灾难 .

我不希望它发生，但它也不会是一场灾难。

[wiːd] [ɔːl][lænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['sʌmwer] .
We'd **all** **land** **on** **our** **feet** **somewhere** **.**
我们会 全部 土地 在 我们的 脚 某处 .

我们最终都会找到出路。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [hed] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [klæn][ænd; ənd][aɪ'd][get]['ɪntuː] [ðæt] [klæn][dʒʌst][æz; əz]
I **know** **I'd** **head** **out** **for** **the** **nearest** **clan** **and** **I'd** **get** **into** **that** **clan** **just** **as**
我 知道 ID 头 出去 为了 这 最近的 氏族 和 ID 得到 进入 那 氏族 只是 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
soon **as** **I** **could** **.**
很快 作为 我 可以 .

我知道我会前往最近的氏族，并尽快加入那个氏族。

[wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	got	into	it	,	and	got	accepted	as	a	real	part	of	it	,
什么时候	我	得到	进入	它	,	和	得到	公认	作为	一个	真实的	部分	的	它	,

当我真正融入其中，并被接纳为其中的一份子时，

[ðen] [aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['ɪnsɪdənt] .

then	I'd	think	of	the	rest	of	this	as	just	an	unhappy	incident	.
然后	ID	思考	的	这	休息	的	这	作为	只是	一个	不开心	事件	.

那么我就会把剩下的事情看作是一起不愉快的事件。

[ə; eɪ]['trædʒədi] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] .

A	tragedy	,	but	not	the	end	of	life	.
一个	悲剧	,	但	不是	这	结尾	的	生活	.

一场悲剧，但并非生命的终结。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

But	as	far	as	I'm	concerned	,	this	is	too	remote	a	possibility	to	worry	about
但	作为	远的	作为	我是	担心的	,	这	是	也	偏僻的	一个	可能性	到	担心	关于

. "
: "
. "

但就我而言，这种可能性太小，无需担心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌʌnə'freɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	quite	unafraid	,	aren't	you	?
"	你	是	相当	无所畏惧	,	不是	你	?

你真是一点都不害怕，是吗?

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] .

"	Yes	,	"	she	answered	simply	,	her	voice	calm	and	cool	.
"	是的	,	"	她	回答	简单地	,	她	嗓音	冷静的	和	凉爽的	.

“是的，”她简单地回答，声音平静而冷静。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['mɑːrʃə] — [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði][kɪdz][ɔːr][tuː; tə]

"	I'm	not	afraid	of	Marcia	—	not	of	what	she	can	do	to	the	kids	or	to
"	我是	不是	害怕的	的	玛西亚	—	不是	的	什么	她	能	做	到	这	孩子们	或者	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我不怕玛西亚——不怕她会对孩子们或我做什么。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪ'moʊʃənəli] [tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] .

I	think	the	kids	are	strong	enough	emotionally	to	stand	anything	.
我	思考	这	孩子们	是	强的	足够的	情感上	到	站立	任何事物	.

我认为孩子们心理素质很强，能够承受任何事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] .

And	I	think	I	am	,	too	.
和	我	思考	我	是	,	也	.

我也这么认为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	quiet	confidence	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	安静的	信心	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一种沉稳的自信。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

She	reached	out	and	patted	his	hand	.
她	达到	出去	和	轻拍	他的	手	.

她伸出手，轻轻拍了拍他的手。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	getting	up	,
然后	,	获得	向上	,

然后，起身，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [waɪl] [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

she	started	to	get	out	the	food	for	the	evening	meal	while	Tom	continued	to
她	开始	到	得到	出去	这	食物	为了	这	晚上	一顿饭	尽管	汤姆	持续	到

[sɪt] [ðer; ðər] ,

sit	there	,
坐	那里	,

她开始准备晚餐的食材，而汤姆则继续坐在那里。

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

思维。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,

And	when	Tom	got	up	and	walked	out	,
和	什么时候	汤姆	得到	向上	和	步行	出去	,

汤姆起身走出去的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

she	still	said	nothing	but	looked	after	him	with	a	look	that	had	something
她	仍然	说	没有什么	但	看起来	后	他	和	一个	看	那	有	某物

[wɔːrm] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

warm	and	tender	in	it	.
温暖的	和	投标	在	它	.

她仍然一言不发，只是用一种温暖而温柔的眼神注视着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˊliviŋrum] , [hiː; hi] [sɔː] ['riːtə] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

AS	HE	walked	through	the	livingroom	,	he	saw	Rita	stretched	out	on	the	couch	.
作为	他	步行	通过	这	客厅	,	他	锯	丽塔	拉伸	出去	在	这	长椅	.

他走进客厅时，看到丽塔正躺在沙发上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd]

He	looked	questioningly	at	her	wondering	if	the	day	had	been	too	hard
他	看起来	质疑地	在	她	好奇	如果	这	天	有	到过	也	难的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

他疑惑地看着她，想知道她今天是不是过得太难了。

['biːɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [twelfθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] .

being	,	as	she	was	,	six	months	along	towards	the	twelfth	child	of	the	clan	.
存在	,	作为	她	曾是	,	六	几个月	沿着	向	这	第十二	孩子	的	这	氏族	.

当时她已经怀孕六个月了，即将成为家族中的第十二个孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	she	smiled	at	him	and	shook	her	head	.
但	她	微笑	在	他	和	摇晃	她	头	.

但她对他笑了笑，摇了摇头。

" [dəunt] [biː; bi] ['wɜːrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	Don't	be	worried	,	"	she	said	;	"	I'm	just	a	little	tired	but	not	too	much	.	"
"	不	是	担心	,	"	她	说	;	"	我是	只是	一个	小的	疲劳的	但	不是	也	很多	.	"

“别担心，”她说，“我只是有点累，但不是很累。”

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] ?
" Anything I can get you ?
" 任何事物 我 能 得到 你 ?

“有什么需要我帮忙的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] . [-]
" he asked . [45]
" 他 问 . [-]

他问道。[45]

" [noʊ] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tʃɪrf(ə)l] .
" No , thanks , " she said , her voice cheerful .
" 不 , 谢谢 , " 她 说 , 她 嗓音 快乐 .

“不用了，谢谢。”她语气欢快地说。

" [aɪ][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə][get][ɔːf][maɪ] [fiːt] .
" I just need to get off my feet .
" 我 只是 需要 到 得到 离开 我的 脚 .

“我只是想休息一下。”

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrʃə] , [bʌt; bət] [ðen] [stɑːpt] .
" He started to say something about Marcia , but then stopped .
" 他 开始 到 说 某物 关于 玛西亚 , 但 然后 停止 .

他开始谈论玛西亚，但又停了下来。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

['riːtə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][bɜːrθ][kloʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Rita , with the instinct of birth close upon her ,
丽塔 , 和 这 本能 的 出生 关闭 之上 她 ,

丽塔，分娩的本能即将到来，

[wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][ʃiː; ʃi] ['kærid] .
was too absorbed in herself and the life she carried .
曾是 也 吸收 在 她自己 和 这 生活 她 携带 .

她太沉浸于自己和自己的生活之中。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʊd] [ɪg'zɪst]['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər][tʃaɪld]
The problem , to her , would exist only if it threatened herself or her child
这 问题 , 到 她 , 会 存在 仅有的 如果 它 威胁 她自己 或者 她 孩子
.
:
.

在她看来，只有当问题威胁到她自己或她的孩子时，这个问题才会存在。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][saɪnz] , [ʃiː; ʃi][felt][noʊ] [θret] .
And by all the signs , she felt no threat .
和 经过 全部 这 标志 , 她 毛毡 不 威胁 .

种种迹象表明，她没有感到任何威胁。

[hɜːr; hər][kɑːm] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli][laɪf] , [hɜːr; hər]['kwaɪət][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][naʊ]

Her	calm	acceptance	of	the	daily	life	,	her	quiet	absorption	in	the	now
她	冷静的	验收	的	这	日常的	生活	,	她	安静的	吸收	在	这	现在

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

她平静地接受日常生活，安静地沉浸于当下。

['meʒərd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][klæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

measured	a	confidence	in	the	clan	that	was	complete	.
测量	一个	信心	在	这	氏族	那	曾是	完全的	.

衡量了家族成员之间完全的自信。

[noʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɑːrʃə] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] .

No	,	to	talk	of	Marcia	could	do	no	good	.
不	,	到	讲话	的	玛西亚	可以	做	不	好的	.

不，谈论玛西亚没有任何好处。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪm'presɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm]

If	he	succeeded	in	impressing	her	with	the	importance	of	the	problem
如果	他	成功了	在	令人印象深刻	她	和	这	重要性	的	这	问题

,

,

,

如果他成功地让她意识到这个问题的重要性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] .

it	would	be	because	he	made	her	realize	that	Marcia	was	a	threat	.
它	会	是	因为	他	制成	她	意识到	那	玛西亚	曾是	一个	威胁	.

那是因为让他让她意识到玛西亚是个威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

It	would	be	at	the	expense	of	her	feeling	of	security	,
它	会	是	在	这	费用	的	她	感觉	的	安全	,

这会损害她的安全感。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [let] [hɜːr; hər] [weɪt] [hɜːr; hər] [taɪm] [aʊt] [ɪn] [kɑːm] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .

the	security	that	let	her	wait	her	time	out	in	calm	acceptance	and	assurance	.
这	安全	那	让	她	等待	她	时间	出去	在	冷静的	验收	和	保证	.

这份安全感让她能够平静地接受现状，安心地等待时机。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːbləmz] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And	if	he	did	not	persuade	her	of	the	problem's	significance	,	she	could
和	如果	他	做过	不是	说服	她	的	这	问题	意义	,	她	可以

[nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

not	contribute	to	it	.
不是	贡献	到	它	.

如果他不能让她认识到这个问题的重要性，她就无法为解决这个问题做出贡献。

['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['æbstrækt]['kwestʃənz] .

Under	normal	circumstances	,	she	was	not	one	to	deal	with	abstract	questions	.
在下面	普通的	情况	,	她	曾是	不是	一	到	交易	和	抽象的	问题	.

通常情况下，她不擅长处理抽象问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ˌpɝː:sə'nælɪtiːz] [ðæt] [træn'sendid] ['lɑːdʒɪk] .

She	had	an	acute	awareness	of	personalities	that	transcended	logic	.
她	有	一个	急性	意识	的	个性	那	超越	逻辑	.

她对人格有着超越逻辑的敏锐洞察力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] , [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] , ['ɔ:lmoʊst] , [fɔ:r; fər][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə]

She	had	an	instinct	,	a	sixth	sense	,	almost	,	for	responding	to
她	有	一个	本能	,	一个	第六	感觉	,	几乎	,	为了	回应	到

[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	needs	of	others	.
这	需求	的	其他的	.

她有一种本能，一种近乎第六感的直觉，能够敏锐地察觉到他人的需求。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['hænd(ə)l]['æbstrækt]

But	she	was	not	a	philosopher	,	and	neither	could	she	handle	abstract
但	她	曾是	不是	一个	哲学家	,	和	两者都不	可以	她	处理	抽象的

['prɔ:bləms] .

problems	.
问题	.

但她不是哲学家，也无法处理抽象问题。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] : " [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][wɑ:nt]

And	so	he	smiled	at	her	and	told	her	:	"	Call	me	if	you	do	want
和	所以	他	微笑	在	她	和	讲述	她	:	"	称呼	我	如果	你	做	想

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

于是他笑着对她说："如果你需要什么，就给我打电话。"

[aɪl] [bi:; bi][ˌaʊt'saɪd] .

I'll	be	outside	.
患病的	是	外部	.

我会在外面。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] . [fɔ:r]

"	And	he	passed	on	through	and	out	the	door	.	4
"	和	他	通过了	在	通过	和	出去	这	门	.	4

然后他就穿过门走了出去。4

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ,

AS	HE	walked	out	the	door	,	he	saw	,	coming	in	the	gate	,
作为	他	步行	出去	这	门	,	他	锯	,	未来	在	这	门	,

他走出房门时，看见有人正从大门进来，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wɜ:rk] .

the	rest	of	the	clan	returning	from	work	.
这	休息	的	这	氏族	返回	从	工作	.

家族其他成员下班回家了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] .

The	children	were	rushing	to	meet	them	,	whooping	their	greetings	.
这	孩子们	是	匆忙	到	见面	他们	,	欢呼	他们的	问候	.

孩子们争先恐后地跑过去迎接他们，欢呼雀跃地向他们问好。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hæpi] ['keɪɑ:s] .

The	whole	scene	was	one	of	happy	chaos	.
这	所有的	场景	曾是	一	的	快乐的	混乱	.

整个场景呈现出一种欢乐的混乱景象。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [pɔ:l] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [tʃə'ru:bɪk] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Out	in	front	was	Paul	,	his	round	,	cherubic	face	beaming	with	delight	.
出去	在	正面	曾是	保罗	,	他的	圆形的	,	天使般的	脸	光芒四射	和	喜	.

走在最前面的是保罗，他那圆圆的、天使般的脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rændiːz] [ɪr] [wɪtʃ] [sent] [ðæt] [bɔɪ] [ɔːf]

He	bent	down	to	whisper	something	in	little	Randy's	ear	which	sent	that	boy	off
他	弯曲	向下	到	耳语	某物	在	小的	兰迪的	耳朵	哪个	发送	那	男生	离开

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

shrieking	with	delight	.
尖叫	和	喜	.

他弯下腰，在小兰迪耳边低语了几句，这让小兰迪高兴得尖叫起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sæm] , ['pɑːli] , [ænd; ənd] [ɜːrb] .

Behind	him	was	Sam	,	Polly	,	and	Herb	.
在后面	他	曾是	山姆	,	波莉	,	和	草本植物	.

他身后是萨姆、波莉和赫伯。

['sæmz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [diːpsɛt] .

Sam's	face	was	dark	and	his	eyes	deepset	.
山姆的	脸	曾是	黑暗的	和	他的	眼睛	深陷	.

山姆脸色阴沉，双眼深陷。

['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd]['daʊər] .

Generally	,	he	looked	sullen	and	dour	.
一般来说	,	他	看起来	忧郁	和	阴沉	.

他通常看起来闷闷不乐，面色阴沉。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

But	those	who	knew	him	,
但	那些	WHO	知道	他	,

但那些认识他的人，

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

could	also	see	the	twinkle	in	his	eye	and	knew	that	he	had	a	subtle
可以	还	看	这	闪烁	在	他的	眼睛	和	知道	那	他	有	一个	微妙的

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

and	penetrating	sense	of	humor	.
和	渗透	感觉	的	幽默	.

还能看到他眼中闪烁的光芒，知道他有着微妙而深刻的幽默感。

[ðə; ði][kɪdz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ken] , [eɪdʒd][faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,

The	kids	liked	him	,	and	both	Alice	and	Ken	,	aged	five	and	six	,
这	孩子们	喜欢	他	,	和	两个都	爱丽丝	和	肯	,	老年人	五	和	六	,

孩子们都很喜欢他，五岁的爱丽丝和六岁的肯都很喜欢他。

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['greɪvli] [æskt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

were	crowding	around	him	now	while	he	gravely	asked	them	something	.
是	拥挤	大约	他	现在	尽管	他	严重地	问	他们	某物	.

他神情严肃地问了他们一些事情，他们现在都围在他身边。

['pɑːli] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'laɪtɪdli] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Polly	,	beside	him	,	was	peering	around	delightedly	,	sparkling	with	the	general
波莉	,	旁	他	,	曾是	窥视	大约	欣喜地	,	闪闪发光	和	这	一般的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

波莉在他身旁，兴高采烈地四处张望，脸上洋溢着兴奋的光芒。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] , [tɑːm] [nuː] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr]

Her	eyes	were	darting	all	around	looking	,	Tom	knew	,	not	for	any	one	thing	or
她	眼睛	是	飞镖	全部	大约	寻找	,	汤姆	知道	,	不是	为了	任何	一	事物	或者

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

汤姆知道，她的目光四处游移，并非在寻找某个人或某样东西。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]

but	simply	to	absorb	it	all	.	[	46	]
但	简单地	到	吸收	它	全部	.	[	-	]

但仅仅是为了吸收这一切。[46]

[ɑːn] ['pɑːliːz] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ɜːrb] .

On	Polly's	other	side	was	Herb	.
在	波莉的	其他	边	曾是	草本植物	.

波莉的另一边是赫伯。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	mechanic	of	the	crowd	,	he	had	an	eager	interest	that	was
这	机械	的	这	人群	,	他	有	一个	渴望的	兴趣	那	曾是

['sʌmwʌt] ['bɔɪɪʃ] .

somewhat	boyish	.
有些	男孩气	.

他就像人群中的机械师，对人群有着一种略带孩子气的热情。

[hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [spent] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr][ɔːr] [bʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl]

His	happiest	moments	were	spent	under	the	car	or	bus	with	his	face	all
他的	最快乐	时刻	是	花费	在下面	这	车	或者	公共汽车	和	他的	脸	全部

[smiəd] [wɪð; wɪθ] [griːs] .

smeared	with	grease	.
涂抹	和	润滑脂	.

他最快乐的时光是躲在汽车或公共汽车底下，脸上沾满油污。

[wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] .

With	people	,	he	lacked	the	touch	that	he	had	with	machines	.
和	人们	,	他	缺乏	这	触碰	那	他	有	和	机器	.

他对待人缺乏他对待机器时那种亲切感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərdnəs] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'kuːθnɛs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

There	was	an	awkwardness	,	almost	an	uncouthness	,	that	would	have	been
那里	曾是	一个	尴尬	,	几乎	一个	粗鲁	,	那	会	有	到过

['trædʒɪk] , [tɑːm] [θɔːt] ,

tragic	,	Tom	thought	,
悲惨	,	汤姆	想法	,

汤姆心想，那种尴尬，近乎粗鲁的气氛，如果真是那样，那就太悲剧了。

['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][klæn] .

anywhere	but	in	the	haven	of	a	clan	.
任何地方	但	在	这	避风港	的	一个	氏族	.

除了部落的庇护所之外的任何地方。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['dʒoʊn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪk] .

Behind	them	,	Joan	walked	with	Mike	.
在后面	他们	,	琼	步行	和	麦克风	.

他们身后，琼和迈克走着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

Her	face	was	still	earnest	and	intense	,
她	脸	曾是	仍然	认真	和	激烈的	,

她的表情依然认真而专注。

[ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɪk'spaʊndɪŋ] [sʌm; səm] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

and	Tom	thought	that	she	was	probably	expounding	some	theory	of	the	art
和	汤姆	想法	那	她	曾是	大概	阐述	一些	理论	的	这	艺术

.

.
.

汤姆心想，她可能是在阐述某种艺术理论。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [maɪk] , [bʌt; bət] , [ðen] , [maɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [sɔːrt]

He	felt	sorry	for	Mike	,	but	,	then	,	Mike	was	a	chap	that	invited	that	sort
他	毛毡	对不起	为了	麦克风	,	但	,	然后	,	麦克风	曾是	一个	小伙子	那	受邀	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

他很同情迈克，但是，迈克这个人就是会招致那种事情发生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɑːnɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ]

He	seemed	to	be	chronically	unable	to	express	a	disinterest	in	anything
他	似乎	到	是	慢性	无法	到	表达	一个	漠不关心	在	任何事物

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	,	as	a	consequence	,
和	,	作为	一个	结果	,

他似乎总是无法对任何事表现出漠不关心，因此，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd]

was	the	one	on	which	most	of	them	poured	out	their	troubles	and
曾是	这	一	在	哪个	最多	的	他们	倾倒	出去	他们的	麻烦	和

[ðer; ðər] [aɪ'diːəz] .

their	ideas	.
他们的	想法	.

那是他们倾诉烦恼和想法的平台。

[bʌt; bət] , [ðen] , [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

But	,	then	,	perhaps	he	was	interested	.
但	,	然后	,	也许	他	曾是	感兴趣的	.

但是，或许他对此感兴趣。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːəz]

Maybe	he	was	interested	in	the	people	even	when	he	was	not	in	the	ideas
或许	他	曾是	感兴趣的	在	这	人们	甚至	什么时候	他	曾是	不是	在	这	想法

.

:
.

也许他即使对某些理念不感兴趣，也会对人感兴趣。

['faɪnəli] , [ðer; ðər] [keɪm] ['estər] [ænd; ənd] [piːt] .

Finally	,	there	came	Esther	and	Pete	.
最后	,	那里	来了	以斯帖	和	皮特	.

最后，埃丝特和皮特也来了。

['estər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɔːrgənaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] .

Esther	was	the	feminine	organizer	of	the	clan	.
以斯帖	曾是	这	女性	组织者	的	这	氏族	.

埃丝特是家族中的女性组织者。

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [plænd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wen] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] .

She	it	was	that	planned	the	details	of	what	should	happen	when	,	and	who	should	do	what	.
她	它	曾是	那	计划	这	细节	的	什么	应该	发生	什么时候	,	和	WHO	应该	做	什么	.

是她计划了事情发生的详细细节，包括何时发生什么，以及谁该做什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['mætərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	others	were	just	as	glad	to	leave	these	matters	to	her	.
这	其他的	是	只是	作为	高兴的	到	离开	这些	事情	到	她	.

其他人也同样乐意把这些事情交给她处理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fernəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [trʌst] [hɜːr; hər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	had	a	passion	for	fairness	that	made	them	trust	her	distribution	of
她	有	一个	热情	为了	公平	那	制成	他们	相信	她	分配	的

[ðə; ði] [tʃɔːrz] .

the	chores	.
这	家务	.

她对公平的执着让大家信任她分配家务的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['ɔːrgənaɪzd] ,

And	she	had	the	will	to	get	things	organized	,
和	她	有	这	将要	到	得到	事物	组织	,

而且她有把事情安排妥当的意愿。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['setld] [lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] .

the	wish	to	see	things	settled	long	in	advance	.
这	希望	到	看	事物	定居	长的	在	进步	.

希望事情能提前很久就得到解决。

[tɑːm] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [piːt] ; [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Tom	saw	she	was	talking	earnestly	to	Pete	;	he	wondered	what	project
汤姆	锯	她	曾是	说	切实	到	皮特	;	他	想知道	什么	项目

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

she	was	working	on	.
她	曾是	在职的	在	.

汤姆看到她正认真地和皮特说话；他想知道她正在进行什么项目。

[piːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

Pete	was	the	philosopher	of	the	clan	.
皮特	曾是	这	哲学家	的	这	氏族	.

皮特是家族里的哲学家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɪksiːɪʃ] [maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ] [θɔːts] ,

With	a	somewhat	pixyish	mind	,	he	was	afraid	of	no	thoughts	,
和	一个	有些	精灵般的	头脑	,	他	曾是	害怕的	的	不	想法	,

他天性聪颖，无所畏惧。

[ænd; ənd] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['græntɪd] .

and	took	nothing	at	all	for	granted	.
和	采取	没有什么	在	全部	为了	的确	.

并且丝毫不把任何事情视为理所当然。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [diːp] ['θɪŋkər] ,

As	to	whether	he	was	a	really	deep	thinker	,
作为	到	无论	他	曾是	一个	真的	深的	思想家	,

至于他是否是一位真正深刻的思想家，

[ɔːr][dʒʌst][wʌn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [sɪ'mæntɪks] , [tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

or	just	one	who	liked	to	play	with	logic	and	semantics	,	Tom	did	not	know	.
或者	只是	一	WHO	喜欢	到	玩	和	逻辑	和	语义	,	汤姆	做过	不是	知道	.

或者他只是个喜欢玩弄逻辑和语义的人，汤姆并不清楚。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] .

Perhaps	it	was	too	soon	to	tell	.
也许	它	曾是	也	很快	到	告诉	.

或许现在下结论还为时过早。

[fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðeɪ]

Philosophers	are	not	made	at	the	age	of	twenty	-	five	,	but	only	when	they
哲学家	是	不是	制成	在	这	年龄	的	二十	-	五	,	但	仅有的	什么时候	他们

[hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

have	lived	their	lives	,
有	居住地	他们的	生活	,

哲学家并非在二十五岁时造就，而是在他们经历过人生百态之后才形成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['prɑːfɪt] ['fʊli] [baɪ][ɪts] [ɪk'spɪriəns] .

and	are	ready	to	profit	fully	by	its	experience	.
和	是	准备好	到	利润	完全	经过	它是	经验	.

并准备充分利用其经验。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [tɑːm] [sɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [bɔːrd] [baɪ] ['estər] ,

At	the	moment	,	Tom	saw	,	he	was	looking	rather	bored	by	Esther	,
在	这	片刻	,	汤姆	锯	,	他	曾是	寻找	相当	无聊的	经过	以斯帖	,

汤姆这时注意到，他似乎对埃丝特有些不感兴趣。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][kɪdz] .

and	seemed	to	welcome	the	onrushing	crowd	of	kids	.
和	似乎	到	欢迎	这	冲锋	人群	的	孩子们	.

似乎很欢迎涌入的孩子们。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

TOM	looked	at	them	all	.
汤姆	看起来	在	他们	全部	.

汤姆环顾四周。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə] ?

Whom	should	he	talk	to	?
谁	应该	他	讲话	到	?

他应该和谁谈?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Or	should	he	talk	to	any	of	them	?
或者	应该	他	讲话	到	任何	的	他们	?

他应该和他们中的任何一个人谈谈吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [draɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːbləm] .

There	was	no	longer	in	him	the	same	drive	about	the	problem	.
那里	曾是	不	更长	在	他	这	相同的	驾驶	关于	这	问题	.

他对这个问题已经不再像以前那样充满热情了。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] ,

In	some	way	he	did	not	yet	understand	,
在	一些	方式	他	做过	不是	然而	理解	,

在某种程度上，他还没有理解。

[hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['sændi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betsi] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

his	talks	with	Sandy	and	with	Betsy	had	boiled	off	some	of	the
他的	会谈	和	沙	和	和	贝齐	有	煮沸	离开	一些	的	这

['ɜːrdʒənsi] .

urgency	.
紧迫性	.

他与桑迪和贝齐的谈话缓解了一些紧迫感。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['prɑːbləm] [stɪl] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .

And	yet	,	the	problem	still	was	urgent	.
和	然而	,	这	问题	仍然	曾是	紧迫的	.

然而，这个问题仍然十分紧迫。

['riki] [stɪl] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] ['kɔːkəs] ,

Ricky	still	meant	to	bring	it	up	at	caucus	,
瑞奇	仍然	意思是	到	带来	它	向上	在	党团会议	,

瑞奇仍然打算在党团会议上提出这件事。

[ænd; ənd][tɑːm] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spɑːns] [wʊd] [biː; bi] .

and	Tom	still	had	to	know	what	his	own	response	would	be	.
和	汤姆	仍然	有	到	知道	什么	他的	自己的	回复	会	是	.

汤姆仍然需要知道自己会作何反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

It	was	with	something	of	a	shock	that	he	realized	that	he	did	not	know
它	曾是	和	某物	的	一个	震惊	那	他	已实现	那	他	做过	不是	知道

— [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

—	but	the	fact	was	that	he	did	not	.
—	但	这	事实	曾是	那	他	做过	不是	.

他震惊地意识到自己并不知道——但事实就是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

And	he	did	not	even	know	why	he	was	[	47	]
和	他	做过	不是	甚至	知道	为什么	他	曾是	[	-	]

他甚至不知道自己为什么会[47]

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

不确定。

[ðə; ði]['prɑːbləm][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [klɪr] [wen] ['riki] [hæd; həd][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

The	problem	had	seemed	so	clear	when	Ricky	had	first	mentioned	it	;	but
这	问题	有	似乎	所以	清除	什么时候	瑞奇	有	第一的	提及	它	;	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

当瑞奇第一次提到这个问题时，它似乎很清楚；但现在，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [æt; ət][ɔːl] .

now	it	was	not	clear	at	all	.
现在	它	曾是	不是	清除	在	全部	.

现在情况完全不清楚了。

[tɑːm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kəumd]

Tom	waited	until	they	all	had	washed	off	the	dust	of	the	road	and	combed
汤姆	等待	直到	他们	全部	有	洗过	离开	这	灰尘	的	这	路	和	梳理过的

[ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['dresɪz] .

their	hair	and	changed	their	dresses	.
他们的	头发	和	已更改	他们的	连衣裙	.

汤姆等到他们都洗去了身上的尘土，梳好了头发，换好了衣服才离开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [mɪkst] [ðem; ðəm] ['kɑːkˌteɪlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

In	the	meantime	,	he	mixed	them	cocktails	ready	for	their	return	.
在	这	与此同时	,	他	混合	他们	鸡尾酒	准备好	为了	他们的	返回	.

与此同时，他为他们调好了鸡尾酒，准备迎接他们的归来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ə'sembld] ,

And	when	they	had	once	more	assembled	,
和	什么时候	他们	有	一次	更多的	组装	,

当他们再次聚集在一起时，

[hiː; hi][let][ðem; ðəm] [treɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [nuːz] .

he	let	them	trade	around	the	items	of	the	day's	news	.
他	让	他们	贸易	大约	这	项目	的	这	天	消息	.

他让他们交换当天的新闻素材。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [piːt] [ˈwɑːndər][ɔːf][tuː; tə] [geɪz] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	not	until	he	saw	Pete	wander	off	to	gaze	out	the	window	at	the
它	曾是	不是	直到	他	锯	皮特	漫步	离开	到	目光	出去	这	窗户	在	这

[ˈgæðərɪŋ] [ˈsʌnset] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [muːv] .

gathering	sunset	that	he	made	any	move	.
采集	日落	那	他	制成	任何	移动	.

直到他看到皮特走到窗边，凝望着渐渐落下的夕阳，他才采取了行动。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [piːt] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	saw	that	Pete	was	alone	,	he	went	over	to	stand	beside	him	.
什么时候	他	锯	那	皮特	曾是	独自的	,	他	去	超过	到	站立	旁	他	.

当他看到皮特独自一人时，便走过去站在他身边。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [piːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	do	you	know	,	Pete	,	"	he	said	.
"	什么	做	你	知道	,	皮特	,	"	他	说	.

"你知道些什么，皮特？"他说道。

[piːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Pete	turned	to	face	him	.
皮特	转向	到	脸	他	.

皮特转过身面对他。

" [haɪ] , [tɑːm] .

"	Hi	,	Tom	.
"	你好	,	汤姆	.

"嗨，汤姆。"

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈpʌz(ə)ld] [təˈnaɪt] .

You	look	puzzled	tonight	.
你	看	困惑	今晚	.

你今晚看上去很困惑。

[nɑːt][jʊr; jər][ˈjuːʒuəl] [ˈfɑːðərli] [self] .

Not	your	usual	fatherly	self	.
不是	你的	通常	父爱	自己	.

你不像往常那样慈爱了。

[wɒts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

" [tɑːm] [ʃˈrʌgd] .

"	Tom	shrugged	.
"	汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [its] [ðɪs] [ˈmɑːrʃə] [ˈbɪznəs] [ðæts] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	this	Marcia	business	that's	bothering	me	,	"	he	said	.
"	它是	这	玛西亚	商业	那就是	烦人	我	,	"	他	说	.

"是玛西亚这件事一直困扰着我，"他说。

" [ˈrɪˌkiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɔːkəs] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] . "

"	Ricky's	going	to	caucus	it	tonight	,	and	I	been	trying	to	figure	it	out	.	"
"	瑞奇的	去	到	党团会议	它	今晚	,	和	我	到过	尝试	到	数字	它	出去	.	"

"瑞奇今晚要参加党团会议，我一直在努力弄清楚情况。"

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ?

"	What's	his	rush	?
"	是什么	他的	匆忙	?

他急什么?

" [piːt] [æskt] .
" Pete asked .
" 皮特 问 .

皮特问道。

" [ɔːr][ɪz] ['riki] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪm'petʃuəs] ? "
" Or is Ricky just being impetuous ? "
" 或者 是 瑞奇 只是 存在 浮躁 ? "

"还是说瑞奇只是冲动行事？"

" [noʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" No , " Tom said .
" 不 , " 汤姆 说 .

"不，"汤姆说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" There's a reason for it .
" 有 一个 原因 为了 它 .

"这其中是有原因的。"

[greɪvz; grɑːvz][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [suːn] ,
Graves has got to make his arrangements soon ,
格雷夫斯 有 得到 到 制作 他的 安排 很快 ,

格雷夫斯得尽快安排好一切了。

[soʊ]['hiːz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [kwɪk] .
so he's been putting the pressure on for us to decide quick .
所以 他是 到过 推杆 这 压力 在 为了 我们 到 决定 快的 .

所以他一直在给我们施压，催我们尽快做决定。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][dɪ'saɪd] [tə'naɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] . "
If we don't decide tonight , we are apt to be left out . "
如果 我们 不 决定 今晚 , 我们 是 易于 到 是 左边 出去 . "

如果我们今晚不做决定，我们很可能会被排除在外。

" [oʊ] ? " ['piːts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnkə'mɪtl] .
" Oh ? " Pete's voice was noncommittal .
" 哦 ? " 皮特的 嗓音 曾是 不置可否 .

"哦？"皮特的语气模棱两可。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you think of it ?
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːr][nɑːt] ? "
" Should we take her in or not ? "
" 应该 我们 拿 她 在 或者 不是 ? "

"我们到底要不要收留她？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [piːt] [stɔːld] .
" Well , I don't know , " Pete stalled .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 皮特 停滞 .

"嗯，我不知道，"皮特支支吾吾地说。

" [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑːr; ər] ['prɪti] ['ɑːbviəs] .
" The reasons why we should are pretty obvious .
" 这 原因 为什么 我们 应该 是 漂亮的 明显的 .

我们应该这样做的原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɑːlv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] [ɪf] [wiː; wi] [duː] .

It	will	solve	some	of	our	worries	if	we	do	.
它	将要	解决	一些	的	我们的	担忧	如果	我们	做	.

如果我们这样做，就能解决我们的一些担忧。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ? "

What	are	the	reasons	why	we	shouldn't	?	"
什么	是	这	原因	为什么	我们	不应该	?	"

我们为什么不应该这样做?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Tom	said	.
"	我	不	知道	,	"	汤姆	说	.

"我不知道，"汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	just	seems	wrong	to	me	.
"	它	只是	似乎	错误的	到	我	.

"我觉得这样做不对。"

[siːmz] [laɪk] [wiːd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] . . .

Seems	like	we'd	be	giving	up	too	much	of	our	.	.	.
似乎	喜欢	我们会	是	给予	向上	也	很多	的	我们的	.	.	.

看来我们要放弃太多了.....

[wel] , ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] .

well	,	our	ideals	.
出色地	,	我们的	理想	.

嗯，我们的理想。

['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [oʊld] ['fæʃnd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmz] [ɪ'mɔːrəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] .

Maybe	I'm	being	old	fashioned	,	but	it	just	seems	immoral	to	me	,	somehow	.
或许	我是	存在	老的	造型	,	但	它	只是	似乎	不道德	到	我	,	不知何故	.

也许我思想老旧，但不知为何，我总觉得这样做不道德。

" [piːt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] .

"	Pete	leaned	against	the	window	frame	.
"	皮特	倾斜	反对	这	窗户	框架	.

皮特倚靠在窗框上。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [laɪk] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌni] ?

"	You	mean	it's	like	marrying	a	woman	for	her	money	?
"	你	意思是	它是	喜欢	结婚	一个	女士	为了	她	钱	?

你的意思是说，这就像为了钱娶个女人一样吗?

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒɪgəloʊ, 'ʒɪgəloʊ] - [laɪk] ?

Sort	of	gigolo	-	like	?
种类	的	男妓	-	喜欢	?

有点像男妓?

" [tɑːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tom	nodded	.
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	guess	that's	it	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	猜测	那就是	它	,	"	他	说	.

"是的，我想就是这样了，"他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	I	suppose	what's	bothering	me	is	that	the	idea	of	the	clan	is	to	make	the
"	我	认为	是什么	烦人	我	是	那	这	主意	的	这	氏族	是	到	制作	这

['fæməli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːnɪt] ;

family	the	same	thing	as	the	economic	unit	;
家庭	这	相同的	事物	作为	这	经济的	单元	;

"我想让我感到困扰的是，氏族的概念是将家庭与经济单位等同起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [laɪk] [ɪts] ['biːɪŋ] [tuː] [dæm] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['mɜːrsəneri] .

but	this	seems	like	it's	being	too	damn	economic	about	it	,	too	mercenary	.
但	这	似乎	喜欢	它是	存在	也	该死	经济的	关于	它	,	也	雇佣兵	.

但这似乎太注重经济效益，太唯利是图了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .

It	just	doesn't	seem	right	.
它	只是	不	似乎	正确的	.

总觉得哪里不对劲。

" [piːt] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] .

"	Pete	said	nothing	for	a	long	moment	while	he	meditated	.
"	皮特	说	没有什么	为了	一个	长的	片刻	尽管	他	冥想	.

"皮特沉思了很久，一句话也没说。"

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	Well	,	that's	one	way	of	looking	at	it	,	"	he	said	,	finally	.
"	出色地	,	那就是	一	方式	的	寻找	在	它	,	"	他	说	,	最后	.

"嗯，这是一种看待问题的方式，"他最后说道。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meɪbi] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ]

"	But	on	the	other	hand	,	maybe	you	got	to	stop	and	think	this	thing
"	但	在	这	其他	手	,	或许	你	得到	到	停止	和	思考	这	事物

[θruː] .

through	.
通过	.

但另一方面，或许你应该停下来好好想想这件事。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] ?

Why	is	it	bad	to	marry	a	woman	for	her	money	?
为什么	是	它	坏的	到	结婚	一个	女士	为了	她	钱	?

为什么为了钱而娶一个女人是不好的?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][məˌnɑːgə'mɪstɪk] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪz][bæd] — [ænd; ənd]

It	occurs	to	me	that	a	monogamistic	marriage	of	that	sort	is	bad	—	and
它	发生	到	我	那	一个	一夫一妻制	婚姻	的	那	种类	是	坏的	—	和

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][ɪz][bæd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

I	think	it	probably	is	bad	—	because	[	48	]
我	思考	它	大概	是	坏的	—	因为	[	-	]

我突然想到，这种一夫一妻制的婚姻是不好的——而且我认为它很可能是不好的——因为[48]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

it	inevitably	leads	to	living	a	lie	.
它	不可避免地	线索	到	活的	一个	说谎	.

这必然会导致活在谎言中。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['wʊmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

You	got	to	fool	the	woman	,	because	otherwise	she	doesn't	get	anything	out	of
你	得到	到	傻子	这	女士	,	因为	否则	她	不	得到	任何事物	出去	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	marriage	.
这	婚姻	.

你得骗过那个女人，否则她从婚姻中什么也得不到。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] ,

If	the	marriage	is	to	mean	anything	,
如果	这	婚姻	是	到	意思是	任何事物	,

如果这段婚姻要有意义的话，

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sens]

both	the	man	and	the	woman	have	got	to	get	out	of	it	some	sense
两个都	这	男人	和	这	女士	有	得到	到	得到	出去	的	它	一些	感觉

[ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ;

of	belonging	;
的	属于	;

男人和女人都必须从中获得某种归属感；

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər] .

that's	what	the	marriage	is	for	.
那就是	什么	这	婚姻	是	为了	.

这就是婚姻的意义所在。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [get][ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] .

Now	the	man	may	get	the	belonging	,	the	security	,	from	the	money	.
现在	这	男人	可能	得到	这	属于	,	这	安全	,	从	这	钱	.

现在，这个人或许能从这笔钱中获得归属感和安全感。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] — [ʃiː; ʃi][kɑːnt][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [hɜːr; hər]

But	the	wife	—	she	can't	get	anything	out	of	it	unless	he	can	fool	her
但	这	妻子	—	她	不能	得到	任何事物	出去	的	它	除非	他	能	傻子	她

.

:

.

但是妻子——除非他能骗过她，否则她什么也得不到。

[ʃiːz] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [soʊ][ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She's	already	got	the	money	,	so	that	doesn't	mean	anything	to	her	;
她是	已经	得到	这	钱	,	所以	那	不	意思是	任何事物	到	她	;

她已经有钱了，所以这对她来说没有任何意义；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .

and	she's	got	what	the	money	can	buy	.
和	她是	得到	什么	这	钱	能	买	.

她拥有金钱能买到的一切。

" [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

"	Unless	he	can	fool	her	into	thinking	that	he	really	loves	her	for
"	除非	他	能	傻子	她	进入	思维	那	他	真的	爱	她	为了

[hɜːr'self][ə'loʊn] ,

herself	alone	,
她自己	独自的	,

除非他能骗她，让她以为他真的只爱她这个人，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	doesn't	get	anything	at	all	out	of	it	.
她	不	得到	任何事物	在	全部	出去	的	它	.

她从中得不到任何好处。

[soʊ] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [fuːl] [hɜːr; hər] .

So	,	he's	got	to	fool	her	.
所以	,	他是	得到	到	傻子	她	.

所以，他得骗过她。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [sək'siːd] ,

And	the	worst	of	it	is	that	,	if	he	doesn't	succeed	,
和	这	最差	的	它	是	那	,	如果	他	不	成功	,

而最糟糕的是，如果他失败了，

[ʃiːl] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] ; [ðen] ['hiːl] [luːz] [wʌt] ['hiːz]['æftər] ,

she'll	walk	out	on	him	with	her	money	;	then	he'll	lose	what	he's	after	,
壳	走	出去	在	他	和	她	钱	;	然后	地狱	失去	什么	他是	后	,

她会带着钱离开他；那样他就会失去他想要的东西。

[tuː] — [soʊ]['hiːz][gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

too	—	so	he's	got	good	reason	for	being	afraid	.
也	—	所以	他是	得到	好的	原因	为了	存在	害怕的	.

所以他害怕也是情有可原的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'steɪb(ə)l] ; [its] ['ɔːlmoʊst][baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [griːf] [ʌv; əv][wʌn]

The	situation	is	necessarily	unstable	;	it's	almost	bound	to	lead	to	grief	of	one
这	情况	是	一定	不稳定	;	它是	几乎	边界	到	带领	到	悲伤	的	一

[kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

kind	or	another	.
种类	或者	其他	.

这种情况必然不稳定；几乎肯定会导致这样或那样的悲痛。

[soʊ] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz][bæd] . "

So	,	that	kind	of	a	marriage	is	bad	.	"
所以	,	那	种类	的	一个	婚姻	是	坏的	.	"

所以，那种婚姻是不好的。

" ['waɪz, 'hwaɪz] [ðɪs] ['eni] ['dɪfrənt] ?

"	Why's	this	any	different	?
"	为什么?	这	任何	不同的	?

“这又有什么不同呢？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ] , " [piːt] [sed] .

"	For	one	thing	,	because	we	can't	live	a	lie	,	"	Pete	said	.
"	为了	一	事物	,	因为	我们	不能	居住	一个	说谎	,	"	皮特	说	.

“首先，因为我们不能活在谎言中，”皮特说。

" ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['efərt] .

"	Living	a	lie	of	that	sort	requires	great	concentration	and	continuous	effort	.
"	活的	一个	说谎	的	那	种类	需要	伟大的	专注	和	连续的	努力	.

“要活在这样的谎言中，需要高度集中精力和持续努力。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæn] , [noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]['eni][wʌn] ['ʌðər] .

With	the	clan	,	no	one	person	can	concentrate	on	any	one	other	.
和	这	氏族	,	不	一	人	能	集中	在	任何	一	其他	.

在家族中，没有人能够专注于其他任何人。

[ðə; ði][laɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][gɑːt]['stɑːrtɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [wʌn] ;

The	lie	,	if	it	ever	got	started	,	would	be	a	very	short	-	lived	one	;
这	说谎	,	如果	它	曾经	得到	开始	,	会	是	一个	非常	短的	-	居住地	一	;

谎言即便开始，也很快就会破灭；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][get]['stɑːrtɪd] .

and	I	don't	think	it	would	ever	get	started	.
和	我	不	思考	它	会	曾经	得到	开始	.

我觉得它永远不会开始。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][klæn] ,

Not	only	is	it	pretty	obvious	when	a	new	girl	is	added	to	a	clan	,
不是	仅有的	是	它	漂亮的	明显的	什么时候	一个	新的	女孩	是	额外	到	一个	氏族	,

不仅很明显，当一个家族里新添了一位女孩时，

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [biː; bi] [soʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] .

that	we	can't	all	be	so	desperately	in	love	with	her	;	it	isn't	necessary	.
那	我们	不能	全部	是	所以	绝望地	在	爱	和	她	;	它	不是	必要的	.

我们不可能都那么疯狂地爱她；没有必要。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [klæn] .

A	person	joins	the	clan	.
一个	人	加入	这	氏族	.

一人加入该氏族。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .

She's	getting	a	new	way	of	life	,	and	a	whole	new	group	of	friends	.
她是	获得	一个	新的	方式	的	生活	,	和	一个	所有的	新的	团体	的	朋友们	.

她即将开启全新的生活方式，并结识一群全新的朋友。

[ʌn'tɪl] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klæn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] ;

Until	she's	been	in	the	clan	a	while	,	these	are	not	more	than	friends	;
直到	她是	到过	在	这	氏族	一个	尽管	,	这些	是	不是	更多的	比	朋友们	;

在她加入这个家族一段时间之前，这些人只不过是朋友而已；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] ['riːəli] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klæn] .

it	takes	time	really	to	integrate	a	person	into	a	clan	.
它	需要	时间	真的	到	整合	一个	人	进入	一个	氏族	.

将一个人融入一个家族确实需要时间。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst]

But	,	at	least	they	are	friends	—	people	who	will	help	you	to	stand	against
但	,	在	至少	他们	是	朋友们	—	人们	WHO	将要	帮助	你	到	站立	反对

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但至少他们是朋友——是会帮助你对抗全世界的人。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] .

"	So	she	does	get	something	out	of	the	clan	.
"	所以	她	做	得到	某物	出去	的	这	氏族	.

“所以她确实从这个家族中得到了些什么。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

She	gets	a	sense	of	belonging	,
她	获得	一个	感觉	的	属于	,

她获得了归属感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [gruːp] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

and	it	doesn't	depend	on	any	one	person	but	on	the	group	-	structure	of
和	它	不	依赖	在	任何	一	人	但	在	这	团体	-	结构	的

[ðə; ði] [klæn] .

the	clan	.
这	氏族	.

这并非取决于任何个人，而是取决于氏族的群体结构。

[ðə; ði] [klæn] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	clan	is	there	to	belong	to	,	regardless	of	any	one	individual	.
这	氏族	是	那里	到	属于	到	,	不管	的	任何	一	个人	.

家族的意义在于归属感，与任何个人无关。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˌnɑːgə'mɪstɪk] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] [lɔːst] [wen] ['iːðər] ['pɜːrs(ə)n]

But	with	a	monogamistic	marriage	,	the	structure	is	lost	when	either	person
但	和	一个	一夫一妻制	婚姻	,	这	结构	是	丢失的什么时候		任何一个	人

[pulz] [aʊt] .

pulls	out	.
拉	出去	.

但在一夫一妻制的婚姻中，如果任何一方退出，这种结构就会消失。

[soʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [miːnz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][klæn][kɑːnt][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ] ,

So	this	thing	means	that	,	in	the	first	place	,	the	clan	can't	live	a	lie	,
所以	这	事物	方法	那	,	在	这	第一的	地方	,	这	氏族	不能	居住	一个	说谎	,

所以这件事的根本意义在于，首先，这个家族不能活在谎言之中。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ] , ['eniweɪ] .

and	,	in	the	second	,	that	there	is	no	need	for	the	lie	,	anyway	.
和	,	在	这	第二	,	那	那里	是	不	需要	为了	这	说谎	,	反正	.

其次，根本没必要撒谎。

['faɪnəli] , [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][məˌnɑːgə'mɪstɪk]

Finally	,	this	means	that	the	situation	is	quite	different	from	a	monogamistic
最后	,	这	方法	那	这	情况	是	相当	不同的	从	一个	一夫一妻制

['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

marriage	for	money	.
婚姻	为了	钱	.

最后，这意味着这种情况与为了金钱而缔结的一夫一妻制婚姻截然不同。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] . "

Even	if	,	by	chance	,	the	thing	is	unstable	,	there	is	still	no	reason	for	fear	.	"
甚至	如果	,	经过	机会	,	这	事物	是	不稳定	,	那里	是	仍然	不	原因	为了	害怕	.	"

即使碰巧这东西不稳定，也无需害怕。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ?

"	You	think	this	thing's	all	right	,	then	?
"	你	思考	这	事物	全部	正确的	,	然后	?

“那你觉得这东西没问题吧？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " [piːt] [smaɪld] .

"	Didn't	say	that	,	"	Pete	smiled	.
"	没有	说	那	,	"	皮特	微笑	.

“我没这么说，”皮特笑着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'mɔːrəl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][dəunt]

"	I	don't	think	it's	particularly	immoral	,	but	that	doesn't	say	it's	all	right	;	I	don't
"	我	不	思考	它是	特别	不道德	,	但	那	不	说	它是	全部	正确的	;	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

“我不认为这特别不道德，但这并不意味着这样做是对的；我不知道。”

[aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	haven't	really	thought	it	out	.
我	还没有	真的	想法	它	出去	.

我还没仔细想过。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [-]

But	what	I	am	saying	is	that	you	can't	just	take	over	the	old	[	49	]
但	什么	我	是	说	是	那	你	不能	只是	拿	超过	这	老的	[	-	]

但我的意思是，你不能只是接管旧的[49]

['eθɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][klæn] .

ethics	into	the	clan	.
伦理	进入	这	氏族	.

将伦理道德融入氏族之中。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [koʊd][ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑ:təm]

We	got	to	create	a	new	code	and	we	got	to	start	from	the	bottom
我们	得到	到	创造	一个	新的	代码	和	我们	得到	到	开始	从	这	底部

. "
: "
. "

我们必须编写一套全新的代码，一切都要从零开始。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [tɑ:m] [sed] .

"	I	guess	you're	right	,	"	Tom	said	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	汤姆	说	.

“我想你是对的，”汤姆说。

[hi:; hi][stɛərd] ['θɔ:tfəli] [aʊt][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	stared	thoughtfully	out	the	window	for	a	moment	.
他	凝视	深思熟虑	出去	这	窗户	为了	一个	片刻	.

他若有所思地望着窗外，沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Then	he	shrugged	and	turned	away	.
然后	他	耸了耸肩	和	转向	离开	.

然后他耸了耸肩，转身离开了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [help] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] ['wɔndəd] [tɔ:rd]

"	But	it	doesn't	help	much	,	"	he	added	to	himself	as	he	wandered	toward
"	但	它	不	帮助	很多	,	"	他	额外	到	他自己	作为	他	漫步	朝向

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] . [faɪv]

the	dining	room	.	5
这	用餐	房间	.	5

“但这并没有什么帮助，”他一边自言自语，一边走向餐厅。5

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] ,

IT	WAS	after	supper	,
它	曾是	后	晚餐	,

那是在晚饭之后。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pækt] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,

when	the	dishes	had	all	been	washed	and	the	children	packed	off	to	bed	,
什么时候	这	菜肴	有	全部	到过	洗过	和	这	孩子们	包装	离开	到	床	,

当碗碟都洗干净，孩子们都上床睡觉后，

[ðæt] [ðə; ðɪ][klæn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˊliviŋrum] .

that	the	clan	gathered	in	the	livingroom	.
那	这	氏族	聚集	在	这	客厅	.

家族成员聚集在客厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l] [fel] ['saɪlənt] [wen] ['riki] [gɑ:t][ʌp] .

They	had	chatted	for	a	short	time	,	but	all	fell	silent	when	Ricky	got	up	.
他们	有	聊天	为了	一个	短的	时间	,	但	全部	跌倒	沉默的	什么时候	瑞奇	得到	向上	.

他们聊了一会儿，但当瑞奇起身时，所有人都安静了下来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mæntlˌpi:s] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [ə'naʊnst] :

He	went	to	the	mantlepiece	and	,	turning	,	announced	:
他	去	到	这	壁炉架	和	,	转弯	,	宣布	:

他走到壁炉架前，转身说道：

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɔ:bləms] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][klæn] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ] [mə'tʃʊr]

"	I	find	that	there	are	problems	before	the	clan	that	require	the	mature
"	我	寻找	那	那里	是	问题	前	这	氏族	那	要求	这	成熟

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæn] .

consideration	of	the	clan	.
考虑	的	这	氏族	.

“我认为家族面临着一些问题，需要家族成员以成熟的态度来考虑。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['kɔ:kəs] .
I **therefore** **request** **a** **caucus** **.**
我 所以 要求 一个 党团会议 .

因此，我请求召开一次党团会议。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ɪ'stæblɪʃt] [θru:] [lɔ:ŋ] ['kʌstəm] ,
" **The** **words** **were** **the** **ritual** **of** **the** **process** **,** **established** **through** **long** **custom** **,**
" 这 字 是 这 仪式 的 这 过程 , 已确立的 通过 长的 风俗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][klænz][baɪ] - [lɔ:z] .
and **the** **clan's** **by** **-** **laws** **.**
和 这 氏族的 经过 - 法律 .

“这些话语是仪式流程的一部分，是通过长期的习俗和氏族的规章制度确立的。

[tɑ:m] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['prez(ə)nt] .
Tom **stood** **up** **and** **,** **with** **some** **ostentation** **,** **counted** **the** **people** **present** **.**
汤姆 站立 向上 和 , 和 一些 炫耀 , 计数 这 人们 展示 .

汤姆站起身，颇为张扬地清点了在场的人数。

[hi:; hi] [ðen] [ə'naʊnst] :
He **then** **announced** **:**
他 然后 宣布 :

随后他宣布：

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [fʊl] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ðæt] [ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
" **I** **find** **that** **there** **is** **present** **the** **full** **membership** **of** **the** **clan** **that** **is** **adult** **,**
" 我 寻找 那 那里 是 展示 这 满的 会员资格 的 这 氏族 那 是 成人 ,

“我发现所有成年的氏族成员都在场，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] ['ɪntu:][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][klæn] .
and **that** **has** **been** **accepted** **into** **responsibility** **for** **the** **clan** **.**
和 那 有 到过 公认 进入 责任 为了 这 氏族 .

并已将此视为家族的责任。

['ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][st'reɪndʒəz]['prez(ə)nt] .
Also **,** **there** **are** **no** **strangers** **present** **.**
还 , 那里 是 不 陌生人 展示 .

此外，现场没有陌生人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] .
I **believe** **you** **may** **call** **a** **caucus** **.**
我 相信 你 可能 称呼 一个 党团会议 .

我认为你可以召开一次党团会议。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" **He** **sat** **down** **.**
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][tɑ:m] , " ['riki] [sed] .
" **We** **have** **the** **word** **of** **Tom** **,** **"** **Ricky** **said** **.**
" 我们 有 这 单词 的 汤姆 , " 瑞奇 说 .

“我们有汤姆的话，”里奇说。

" [dʌz] ['eniwʌn] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] ?
" **Does** **anyone** **doubt** **that** **I** **may** **now** **call** **a** **caucus** **?**
" 做 任何人 怀疑 那 我 可能 现在 称呼 一个 党团会议 ?

“有人怀疑我现在可以召开党团会议吗？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] .
" **He** **looked** **around** **carefully** **.**
" 他 看起来 大约 小心 .

他仔细地环顾四周。

" [sɪns] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] ,
" Since no one seems to have a doubt ,
" 自从 不 一 似乎 到 有 一个 怀疑 ,

"既然似乎没有人对此表示怀疑，

[aɪ][duː] [naʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][klæn][ɪz] [ə'sembld] [ɪn] ['kɔːkəs] ,
I do now declare that the clan is assembled in caucus ,
我 做 现在 宣布 那 这 氏族 是 组装 在 党团会议 ,

我现在宣布，该家族已召开党团会议。

[ænd; ənd][æsk]['sændi][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] .
and ask Sandy to operate the recorder .
和 问 沙 到 操作 这 录音机 .

请桑迪操作录音机。

" ['sændi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" Sandy reached over to a box sitting on a table and flipped a switch .
" 沙 达到 超过 到 一个 盒子 坐着 在 一个 桌子 和 翻转 一个 转变 .

桑迪伸手去够放在桌子上的一个盒子，然后拨动了一个开关。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][taɪm] ,
She spoke into a microphone , giving the date and time ,
她 辐 进入 一个 麦克风 , 给予 这 日期 和 时间 ,

她对着麦克风说出了日期和时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [wʌz; wəz][ɑːn] .
and then announced that the recorder was on .
和 然后 宣布 那 这 录音机 曾是 在 .

然后宣布录音机已开启。

[pɔːl] [baʊnst] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Paul bounced up out of his chair .
保罗 弹跳 向上 出去 的 他的 椅子 .

保罗猛地从椅子上跳了起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːkəs] ?
" What is the purpose of this caucus ?
" 什么 是 这 目的 的 这 党团会议 ?

"这次党团会议的目的是什么？"

" [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz]['rɪtʃuəl] .
" This , too , was ritual .
" 这 , 也 , 曾是 仪式 .

"这也是一种仪式。"

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['kɔːkəs] , " ['riki] [sed] ,
" I have called this caucus , " Ricky said ,
" 我 有 称为 这 党团会议 , " 瑞奇 说 ,

"我已经召集了这次党团会议，"里奇说道。

" [tuː; tə][æsk][ðə; ði][klæn][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['mɑːrʃə]
" to ask the clan to consider the application for membership of Marcia
" 到 问 这 氏族 到 考虑 这 应用 为了 会员资格 的 玛西亚
[greɪvz; grɑːvz] .
Graves .
格雷夫斯 .

"请家族考虑玛西娅·格雷夫斯的入会申请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [naʊ] ,
It is my opinion that this question must be decided now ,
它 是 我的 观点 那 这 问题 必须 是 决定 现在 ,

我认为这个问题必须现在就做出决定。

[sɪns] ['veriəs] [kə'lætərəl] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənsi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
since various collateral problems of some urgency will be determined by our
自从 各种各样的 抵押品 问题 的 一些 紧迫性 将要 是 决定 经过 我们的
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
decision on this matter .
决定 在 这 事情 .

因为一些较为紧迫的附带问题将取决于我们对此事的决定。

[dʌz] ['eniwʌn] ['kwestʃən] [ðɪs] ,
Does anyone question this ,
做 任何人 问题 这 ,

有人对此有疑问吗?

[ɔ:r] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] ?
or feel that the matter should not be considered at this time for any reason ?
或者 感觉 那 这 事情 应该 不是 是 经过考虑的 在 这 时间 为了 任何 原因 ?

或者出于任何原因认为此时不应考虑此事?

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] ,
" Although this was part of the established pattern of a caucus ,
" 虽然 这 曾是 部分 的 这 已确立的 图案 的 一个 党团会议 ,

"尽管这是党团会议既定模式的一部分,

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] , ['proʊtest][ðə; ði] ['mætər] .
he looked at Tom since the latter could , if he wished , protest the matter .
他 看起来 在 汤姆 自从 这 后者 可以 , 如果 他 希望 , 反对 这 事情 .

他看着汤姆，因为如果汤姆愿意，他可以对此事提出抗议。

[tɑ:m] , [haʊ'evər] , [smaɪld] [ænd; ənd] ['berli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Tom , however , smiled and barely shook his head . [50]
汤姆 , 然而 , 微笑 和 仅仅 摇晃 他的 头 . [-]

然而，汤姆只是笑了笑，轻轻地摇了摇头。[50]

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['riki] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [rɪ'li:vd] ,
" Since there is no objection , " Ricky continued , looking slightly relieved ,
" 自从 那里 是 不 异议 , " 瑞奇 持续 , 寻找 轻微地 松了口气 ,

"既然没有人反对,"瑞奇继续说道，看起来略感宽慰。

" [aɪ] [wɪl] ['sʌməraɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I will summarize the situation as I see it .
" 我 将要 总结 这 情况 作为 我 看 它 .

我将根据我所看到的总结来说明情况。

" ['mɑ:rʃə] [hæz; həz] [ri'kwestid] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][klæn] .
" Marcia has requested admission to the clan .
" 玛西亚 有 请求 入学 到 这 氏族 .

"玛西娅已请求加入家族。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [bəuθ] ['li:gəli] ,
She has been instructed in what this means both legally ,
她 有 到过 指示 在 什么 这 方法 两个都 合法地 ,

她已被告知这在法律上意味着什么,

[ænd; ənd] — [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:r]['kɔdɪˌfaɪd] — ['soʊʃəli] .
and — in so far as it can be described or codified — socially .
和 — 在 所以 远的 作为 它 能 是 描述 或者 编纂 — 社会 .

并且——就其能够被描述或规范化而言——在社会方面。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] .
I do not think it can be said that she does not know what she is doing .
我 做 不是 思考 它 能 是 说 那 她 做 不是 知道 什么 她 是 正在做 .

我不认为可以断言她不知道自己在做什么。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][met][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sevrəl]

As	regards	the	girl	herself	,	all	of	you	have	met	her	,	I	think	,	several
作为	问候	这	女孩	她自己	,	全部	的	你	有	遇见	她	,	我	思考	,	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

至于那个女孩本人，我想你们都见过她好几次了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɜːr; hər] ['fɪtnəs] [ɔːr][kəmˌpætə'bɪlətɪ] .

This	,	of	course	,	is	not	sufficient	to	determine	her	fitness	or	compatibility	.
这	,	的	课程	,	是	不是	充足的	到	决定	她	健康	或者	兼容性	.

当然，这不足以判断她是否适合或是否与对方匹配。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

However	,	it	is	as	much	as	can	reasonably	be	done	before	decision	.
然而	,	它	是	作为	很多	作为	能	合理	是	完毕	前	决定	.

然而，这已经是决策前所能合理完成的全部工作了。

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [ðen] ,

"	In	accordance	with	the	custom	and	the	law	,	then	,
"	在	根据	和	这	风俗	和	这	法律	,	然后	,

“按照习俗和法律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

it	is	proposed	that	she	be	admitted	on	a	conditional	basis	for	a	period	of
它	是	建议的	那	她	是	承认	在	一个	条件	基础	为了	一个	时期	的

[wʌn] [jɪr] .

one	year	.
一	年	.

建议有条件地接纳她一年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][klæn] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [voʊt][ɪn] ['kɔːkəs] , [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər]

During	this	time	the	clan	may	,	by	a	majority	vote	in	caucus	,	refuse	her	further
期间	这	时间	这	氏族	可能	,	经过	一个	多数	投票	在	党团会议	,	拒绝	她	更远

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

在此期间，该家族可以通过党团会议的多数投票决定拒绝她继续担任成员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][voʊt] ,

At	the	end	of	one	year	,	in	the	absence	of	such	a	vote	,
在	这	结尾	的	一	年	,	在	这	缺席	的	这样的	一个	投票	,

一年后，如果没有进行这样的投票，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['membərʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	will	be	admitted	to	full	membership	and	reciprocal	obligations	with	the
她	将要	是	承认	到	满的	会员资格	和	互惠的	义务	和	这

[klæn] [ɪ'stæblɪʃt] .

clan	established	.
氏族	已确立的	.

她将被接纳为正式成员，并与该氏族承担相应的义务。

['sʌbsɪkwənt] ['sevərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]

Subsequent	severance	of	this	relation	can	be	accomplished	only	through	the
随后的	遣散费	的	这	关系	能	是	完成	仅有的	通过	这

[kɔːrts] [fɔːr; fər] [duː] [kɔːz] ,

courts	for	due	cause	,
法院	为了	到期的	原因	,

只有通过法院依法依规才能解除这种关系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ekwəti][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

and	with	due	consideration	of	the	equity	of	both	parties	.
和	和	到期的	考虑	的	这	公平	的	两个都	各方	.

并充分考虑双方的公平性。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn][æz; əz][hiː; hi] [riˈsaitid] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

"	His	voice	was	almost	a	monotone	as	he	recited	the	formula	.
"	他的	嗓音	曾是	几乎	一个	单调	作为	他	背诵	这	公式	.

“他念诵公式时，声音几乎是单调的。”

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [əˈlaɪv] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	In	the	present	case	,	"	he	continued	,	his	voice	coming	alive	,	"	there	are
"	在	这	展示	案件	,	"	他	持续	,	他的	嗓音	未来	活	,	"	那里	是

['sɜːrt(ə)n] [kəˈlætərəl] ['prɔːbləms] .

certain	collateral	problems	.
肯定	抵押品	问题	.

“就目前的情况而言，”他继续说道，声音变得激动起来，“存在一些附带问题。”

['mɑːrʃə] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] .

Marcia	is	the	daughter	of	Mr	.	Graves	,	president	of	Eltron	Electric	.
玛西亚	是	这	女儿	的	先生	.	格雷夫斯	,	总统	的	艾尔特隆	电的	.

玛西娅是埃尔特龙电气公司总裁格雷夫斯先生的女儿。

['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] - ['treɪdər] , [ænd; ənd] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] [hæz; həz]

Mr	.	Graves	has	long	been	a	Free	-	Trader	,	and	Eltron	Electric	has
先生	.	格雷夫斯	有	长的	到过	一个	自由的	-	商	,	和	艾尔特隆	电的	有

['nevər] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klænz] .

never	contracted	with	the	clans	.
绝不	合同	和	这	氏族	.

格雷夫斯先生一直奉行自由贸易，埃尔特隆电气公司也从未与任何部落签订过合同。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['klænzˌwʊmən] ,

However	,	it	is	clear	that	,	if	his	daughter	becomes	a	clanswoman	,
然而	,	它	是	清除	那	,	如果	他的	女儿	变成	一个	族人	,

然而，很显然，如果他的女儿成为族人，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] [əˈluːfnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][klæn] .

then	he	can	no	longer	maintain	this	aloofness	towards	the	clan	.
然后	他	能	不	更长	维持	这	冷漠	向	这	氏族	.

那么他就无法再对家族保持这种疏离态度了。

[spəˈsɪfɪkli] ,

Specifically	,
具体来说	,

具体来说，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði][vɔːrd][klæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	has	indicated	he	will	be	willing	to	contract	the	Vord	clan	for	a
他	有	表明的	他	将要	是	愿意的	到	合同	这	沃德	氏族	为了	一个

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi][əkˈsept][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

desirable	piece	of	work	if	we	accept	his	daughter	.
理想	片	的	工作	如果	我们	接受	他的	女儿	.

他表示，如果我们接受他的女儿，他愿意与沃德家族签订一份令人满意的工作合同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wʌns][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ]

It	is	my	opinion	that	,	if	he	can	once	be	persuaded	to	contract	a
它	是	我的	观点	那	,	如果	他	能	一次	是	被说服	到	合同	一个

['fʌŋkʃnɪŋ] [klæn] ,

functioning	clan	,
功能	氏族	,

我认为，如果能说服他与一个运转良好的氏族签订合同，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [stɑːp]

then	he	will	find	this	the	desirable	way	to	operate	,	and	will	therefore	stop
然后	他	将要	寻找	这	这	理想	方式	到	操作	,	和	将要	所以	停止

[ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][klænz] .

opposing	the	clans	.
反对	这	氏族	.

这样他就会发现这是理想的行事方式，因此就会停止与各部族对抗。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['leɪbər] - ['trʌblz] , [wɪð; wɪθ] [straɪks] ,

He	has	had	a	continued	history	of	labor	-	troubles	,	with	strikes	,
他	有	有	一个	持续	历史	的	劳动	-	麻烦	,	和	罢工	,

[ˌæbsən'tiːɪzəm] , [haɪ] ['tɜːrnoʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

absenteeism	,	high	turnover	,	and	all	the	rest	.
旷工	,	高的	周转	,	和	全部	这	休息	.

他一直饱受劳资纠纷的困扰，罢工、旷工、人员流动率高等等问题层出不穷。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði][klænz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [sɑːlv] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ['hedeikiz] ;

Once	he	has	tried	the	clans	,	he	will	find	they	solve	his	worst	headaches	;
一次	他	有	尝试	这	氏族	,	他	将要	寻找	他们	解决	他的	最差	头痛	;

一旦他尝试过各个氏族，他就会发现它们能解决他最棘手的问题；

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [end] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [best] [frend] , ['ɔːlmoʊst][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['mɑːrʃə]

he	may	well	end	up	our	best	friend	,	almost	no	matter	what	happens	to	Marcia
他	可能	出色地	结尾	向上	我们的	最好的	朋友	,	几乎	不	事情	什么	发生	到	玛西亚

.

.
.

无论玛西亚的命运如何，他很可能最终会成为我们最好的朋友。

" ['riki] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['mætər] ['ɜːrdʒənt] .

"	RICKY	continued	,	"	It	is	this	matter	of	Graves	that	makes	this	matter	urgent	.
"	瑞奇	持续	,	"	它	是	这	事情	的	格雷夫斯	那	制作	这	事情	紧迫的	.

瑞奇继续说道："正是格雷夫斯这件事使得这件事变得紧迫。"

[greɪvz; grɑːvz][mʌst; məst][dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

Graves	must	decide	in	the	next	day	or	two	how	to	handle	this	piece	of
格雷夫斯	必须	决定	在	这	下一个	天	或者	二	如何	到	处理	这	片	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

格雷夫斯必须在接下来的一两天内决定如何处理这项工作。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpər'vaɪzəri][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn]

He	will	either	give	it	to	us	,	or	set	up	his	own	supervisory	organization	in
他	将要	任何一个	给	它	到	我们	,	或者	放	向上	他的	自己的	主管	组织	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

他要么会把权力交给我们，要么会在这段时间内建立他自己的监管机构。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .

So	we	have	to	decide	quickly	.
所以	我们	有	到	决定	迅速地	.

所以我们必须尽快做出决定。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .

This	,	however	,	is	not	the	only	basis	on	which	we	should	decide	.
这	,	然而	,	是	不是	这	仅有的	基础	在	哪个	我们	应该	决定	.

但这并非我们做出决定的唯一依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

It	is	one	of	them	,	and	,	I	think	,	is	a	legitimately	important	one	.
它	是	一	的	他们	,	和	,	我	思考	,	是	一个	合法地	重要的	一	.

它是其中之一，而且我认为，它确实非常重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kən'sɪdər] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][klæn] .

But	it	is	only	one	;	we	must	also	consider	Marcia	and	the	clan	.
但	它	是	仅有的	一	;	我们	必须	还	考虑	玛西亚	和	这	氏族	.

但这只是其中之一；我们还必须考虑玛西亚和她的家族。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [huːz] ['bækgraʊnd] [-]

She	is	one	whose	background	[	51	]
她	是	一	谁	背景	[	-	]

她的出身[51]

[ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

is	not	in	this	direction	.
是	不是	在	这	方向	.

不在这个方向。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][sed] , [ɪz]['ræðər] ['vɪgərəsli] [friː] - ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd][məˌnɑːgə'mɪstɪk] .

Her	father	,	as	I	said	,	is	rather	vigorously	Free	-	Trading	and	Monogamistic	.
她	父亲	,	作为	我	说	,	是	相当	大力	自由的	-	贸易	和	一夫一妻制	.

正如我所说，她的父亲是一位相当积极的自由贸易主义者和一夫一妻制主义者。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['pʊrliˌpɔːrli] [prɪ'perd] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [fɔːr; fər][klæn][laɪf] .

She	is	poorly	prepared	,	psychologically	,	for	clan	life	.
她	是	差	准备	,	心理方面	,	为了	氏族	生活	.

她在心理上还没有做好融入氏族生活的准备。

" [ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klæn] .

"	And	yet	,	she	is	sincere	in	wanting	to	join	the	clan	.
"	和	然而	,	她	是	真诚	在	想要	到	加入	这	氏族	.

然而，她真心想要加入这个家族。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][hɜːr; hər] .

She	has	tried	the	other	life	and	had	it	fail	her	.
她	有	尝试	这	其他	生活	和	有	它	失败	她	.

她尝试过另一种生活，但失败了。

[ʃiː; ʃi][hoʊps] , [ɪn][ðə; ði][klæn] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ;

She	hopes	,	in	the	clan	,	to	find	what	she	needs	;
她	希望	,	在	这	氏族	,	到	寻找	什么	她	需求	;

她希望在这个家族中找到她需要的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .

and	I	think	it	quite	possible	that	she	may	.
和	我	思考	它	相当	可能的	那	她	可能	.

我觉得她很有可能会这么做。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ædvəkeɪt] [ðɪs] [ən'les] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] .

I	would	not	advocate	this	unless	I	thought	she	had	at	least	a	reasonable	chance	of	succeeding	.
我	会	不是	提倡	这	除非	我	想法	她	有	在	至少	一个	合理的	机会	的	成功	.

除非我认为她至少有相当大的成功机会，否则我不会支持她这样做。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][klæn] , [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	As	regards	the	clan	,	this	,	I	suppose	,
"	作为	问候	这	氏族	,	这	,	我	认为	,

至于这个家族，我想，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

is	something	each	of	us	will	have	to	decide	for	ourselves	.
是	某物	每个	的	我们	将要	有	到	决定	为了	我们自己	.

这是我们每个人都必须自己决定的事情。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

Personally	,	I	think	she	has	a	lot	to	contribute	.
亲自	,	我	思考	她	有	一个	很多	到	贡献	.

我个人认为她有很多贡献。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,

She	is	intelligent	,	well	-	educated	,
她	是	聪明的	,	出色地	-	受过教育	,

她聪明，受过良好的教育，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]

and	she	has	had	a	lot	of	cultural	experience	that	none	of	us
和	她	有	有	一个	很多	的	文化	经验	那	没有任何	的	我们

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

她拥有我们任何人都没有的丰富文化体验。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][klæn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['ɪntɪgreɪt]

I	think	she	could	add	much	to	the	clan	,	if	we	can	only	integrate
我	思考	她	可以	添加	很多	到	这	氏族	,	如果	我们	能	仅有的	整合

[hɜːr; hər][ɪn] .

her	in	.
她	在	.

我认为如果我们能让她融入家族，她可以为家族做出很多贡献。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɪf] - [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	that	'	if	'	is	the	question	.
但	那	-	如果	-	是	这	问题	.

但问题就在于这个"如果"。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jɔːr'self] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

And	each	of	you	will	have	to	decide	yourself	what	is	the	answer	to	it
和	每个	的	你	将要	有	到	决定	你自己	什么	是	这	回答	到	它

.

:

.

你们每个人都必须自己决定这个问题的答案是什么。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	think	I	have	talked	enough	,	here	,	"	he	said	.
"	但	我	思考	我	有	谈话	足够的	,	这里	,	"	他	说	.

"但我认为我已经说得够多了，"他说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	I've	told	you	my	own	point	of	view	.
"	我已经	讲述	你	我的	自己的	观点	的	看法	.

我已经把我的观点告诉你们了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	think	it	is	time	to	listen	to	the	other	side	.
我	思考	它	是	时间	到	听	到	这	其他	边	.

我认为是时候听听另一方的意见了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [flɔːr]

"	He	looked	at	Tom	,	and	waved	his	hand	as	if	presenting	him	the	floor
"	他	看起来	在	汤姆	,	和	挥手	他的	手	作为	如果	呈现	他	这	地面

.

:

.

他看着汤姆，挥了挥手，仿佛在邀请他发言。

[tɑːm][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tom	got	to	his	feet	.
汤姆	得到	到	他的	脚	.

汤姆站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['feɪsɪz][soʊ][fə'mɪliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	looked	around	at	all	these	faces	so	familiar	to	him	.
他	看起来	大约	在	全部	这些	面孔	所以	熟悉的	到	他	.

他环顾四周，看到的都是些熟悉的面孔。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	should	he	say	?
什么	应该	他	说	?

他应该说什么?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?

What	did	he	want	to	say	?
什么	做过	他	想	到	说	?

他想说什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [hiː; hi] [felt] [kən'fjuːzd] .

He	did	not	know	;	he	felt	confused	.
他	做过	不是	知道	;	他	毛毡	使困惑	.

他一无所知，感到困惑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

And	this	surprised	him	.
和	这	惊讶	他	.

这让他感到惊讶。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['riki] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['ɑːrgjumənt][ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

He	looked	at	Ricky	,	and	remembered	their	argument	that	afternoon	.
他	看起来	在	瑞奇	,	和	记得	他们的	争论	那	下午	.

他看着瑞奇，想起了那天下午他们的争吵。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['riki] ['riːəli] ['æftər] ?

What	was	Ricky	really	after	?
什么	曾是	瑞奇	真的	后	?

瑞奇究竟想要什么?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ðə; ði][klæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːpərtuː'nɪstɪk] ?

Was	he	just	asking	the	clan	to	be	opportunistic	?
曾是	他	只是	问	这	氏族	到	是	机会主义者	?

他是不是在要求族人投机取巧?

[tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrʃə] [ɪn] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]

To	take	Marcia	in	,	just	because	of	what	the	contract	could	do	for
到	拿	玛西亚	在	,	只是	因为	的	什么	这	合同	可以	做	为了

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

仅仅因为合同能给他们带来好处，就收留玛西亚?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] ['mɑːrʃə][kʊd; kəd][fɪt] ?

Or	did	he	really	think	Marcia	could	fit	?
或者	做过	他	真的	思考	玛西亚	可以	合身	?

还是他真的认为玛西亚能住得下?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

That	she	could	learn	to	be	a	real	part	of	them	?
那	她	可以	学习	到	是	一个	真实的	部分	的	他们	?

她能学会真正融入他们吗?

[ɔːr] , [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['rɪˌkiːz] ['kɑːment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dɪʃ] - ,

Or	,	again	,	as	he	remembered	Ricky's	comment	that	she	was	a	'	dish	'	,
或者	,	再次	,	作为	他	记得	瑞奇的	评论	那	她	曾是	一个	-	盘子	-	,

或者，他又想起了瑞奇评价她是个"尤物"的话。

[hæd; həd] ['riki] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?

had	Ricky	gone	overboard	about	her	?
有	瑞奇	已消失	落水	关于	她	?

瑞奇是不是对她太过分了?

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ]['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]

Was	he	so	taken	by	her	looks	and	all	that	he	was	forgetting	the
曾是	他	所以	已采取	经过	她	看起来	和	全部	那	他	曾是	遗忘	这

[klæn] ?

clan	?
氏族	?

他是不是被她的美貌和一切所迷惑，以至于忘记了家族?

[nɑːt] ['kɑːnʃəsli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [duː] [ðæt] ['kɑːnʃəsli] .

Not	consciously	,	of	course	;	he	would	not	,	could	not	,	do	that	consciously	.
不是	有意识地	,	的	课程	;	他	会	不是	,	可以	不是	,	做	那	有意识地	.

当然，他并非有意为之；他不会，也不可能有意地这样做。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ʌn'noʊɪŋ] ?

But	perhaps	unknowing	?
但	也许	无知	?

但或许是无知?

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts][æz; əz][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] ?

Using	the	other	arguments	as	rationalization	?
使用	这	其他	论点	作为	合理化	?

用其他论点作为合理化理由?

['sʌmhaʊ] , [tɑːm] ['daʊtɪd] [ðɪs] .

Somehow	,	Tom	doubted	this	.
不知何故	,	汤姆	怀疑	这	.

汤姆对此表示怀疑。

['riki] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [bʌt; bət] , [tɑːm] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

Ricky	might	not	be	too	deep	a	thinker	but	,	Tom	thought	,	he	was	generally
瑞奇	可能	不是	是	也	深的	一个	思想家	但	,	汤姆	想法	,	他	曾是	一般来说

[ɪk'striːmli] ['lev(ə)l] ['hedɪd] .

extremely	level	headed	.
极其	等级	标题	.

汤姆心想，瑞奇可能不是个爱深思的人，但他总体来说非常冷静沉着。

[noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['riki] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][klæn][ʃʊd; ʃəd]

No	**,**	**he**	**thought**	**,**	**Ricky**	**was**	**probably**	**quite**	**serious**	**in**	**thinking**	**the**	**clan**	**should**
不	,	他	想法	,	瑞奇	曾是	大概	相当	严肃的	在	思维	这	氏族	应该

[ək'sept] ['mɑːrʃə] ,

accept	**Marcia**	**,**
接受	玛西亚	,

不，他想，瑞奇很可能是认真的，他认为家族应该接纳玛西亚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][klæn] .

that	**she**	**,**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**	**would**	**be**	**good**	**for**	**the**	**clan**	**.**
那	她	,	在	一	方式	或者	其他	,	会	是	好的	为了	这	氏族	.

她无论如何都会对家族有益。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] ['oʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .

And	**that**	**left**	**only**	**the**	**question**	**of**	**whether**	**he**	**was**	**right**	**or**	**not**	**.**
和	那	左边	仅有的	这	问题	的	无论	他	曾是	正确的	或者	不是	.

剩下的问题就是他的说法是否正确。

['tɑːmz] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə]['sændi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Tom's	**eyes**	**swung**	**to**	**Sandy**	**,**	**and**	**he**	**remembered**	**his**	**discussion**	**with**	**her**	**.**
汤姆的	眼睛	摇摆	到	沙	,	和	他	记得	他的	讨论	和	她	.

汤姆的目光转向桑迪，他想起了之前和她谈过的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

And	**he**	**remembered**	**her**	**parting**	**shot**	**which**	**had**	**asked**	**him**	**if**	**he**
和	他	记得	她	离别	射击	哪个	有	问	他	如果	他

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɑːrʃə] .

was	**afraid**	**of**	**Marcia**	**.**
曾是	害怕的	的	玛西亚	.

他还想起她临别时问他是否害怕玛西亚的话。

[ɪf] , [pər'hæps] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

If	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**did**	**not**	**resent**	**her**	**for**	**being**	**better**	**educated**	**than**	**he**	**,**
如果	,	也许	,	他	做过	不是	怨恨	她	为了	存在	更好的	受过教育	比	他	,

或许，如果他并不因为她比他受过更好的教育而心生怨恨，

[ænd; ənd] [ɪf] , ['meɪbi] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔː] [hɪm; ɪm] .

and	**if**	**,**	**maybe**	**,**	**she**	**might**	**awe**	**him**	**.**
和	如果	,	或许	,	她	可能	敬畏	他	.

或许，她会让他感到敬畏。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	**that**	**it**	**?**
曾是	那	它	?

就这些吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

Did	**he**	**feel**	**awe**	**at**	**her**	**?**
做过	他	感觉	敬畏	在	她	?

他是否对她感到敬畏?

[hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['sɜːrt(ə)nli] .

He	**did**	**of**	**her**	**father**	**,**	**certainly**	**.**
他	做过	的	她	父亲	,	当然	.

他确实对她的父亲做过那种事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

He	remembered	his	talks	with	Mr	.	Graves	,	and	remembered	coming	out
他	记得	他的	会谈	和	先生	.	格雷夫斯	,	和	记得	未来	出去

[-]
[52]
[-]

他记得与格雷夫斯先生的谈话，也记得出来时的情景[52]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] ['biːtn] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [maɪt]

of	them	feeling	beaten	and	bedraggled	—	something	of	the	way	he	might
的	他们	感觉	被打败	和	邋遢的	—	某物	的	这	方式	他	可能

[fiːl] [tɔːrdz] ['mɑːrʃə] .

feel	towards	Marcia	.
感觉	向	玛西亚	.

他们感到被打败、狼狈不堪——这有点像他对玛西亚的感受。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] .

Yes	,	he	had	to	admit	it	,	there	was	that	feeling	there	.
是的	,	他	有	到	承认	它	,	那里	曾是	那	感觉	那里	.

是的，他不得不承认，确实有那种感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn] [truːθ] ,

She	was	from	a	background	he	did	not	know	and	it	did	,	in	truth	,
她	曾是	从	一个	背景	他	做过	不是	知道	和	它	做过	,	在	真相	,

['sʌmwʌt] [sker] [hɪm; ɪm] .

somewhat	scare	him	.
有些	吓	他	.

她的出身背景他并不了解，说实话，这确实让他有些害怕。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ?

How	much	did	this	influence	him	?
如何	很多	做过	这	影响	他	?

这件事对他的影响有多大?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['betsi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	looked	at	Betsy	,	thinking	of	his	talk	with	her	.
他	看起来	在	贝齐	,	思维	的	他的	讲话	和	她	.

他看着贝茜，想着刚才和她谈过的事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'saɪd] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪdz] [maɪt] [biː; bi]

He	remembered	how	she	had	brushed	aside	any	thought	that	the	kids	might	be
他	记得	如何	她	有	刷过	旁边	任何	想法	那	这	孩子们	可能	是

[hɑːmd] [baɪ] ['mɑːrʃə] .

harmed	by	Marcia	.
受到伤害	经过	玛西亚	.

他记得她是如何轻描淡写地否定孩子们可能会受到玛西亚伤害的想法的。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [raɪt] ?

Was	she	right	?
曾是	她	正确的	?

她说的对吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði][kɪdz][soʊ]['steɪb(ə)l] [ɪ'moʊʃənəli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrʃə][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Were	the	kids	so	stable	emotionally	that	nothing	Marcia	could	bring	into	their
是	这	孩子们	所以	稳定的	情感上	那	没有什么	玛西亚	可以	带来	进入	他们的

[wɜːrld] [wʊd] ['sɪriəsli] [hɑːrm][ðem; ðəm] ?

world	would	seriously	harm	them	?
世界	会	严重地	伤害	他们	?

孩子们的情绪真的如此稳定，以至于玛西亚带给他们的任何东西都不会对他们造成严重的伤害吗?

[rɪ'membərɪŋ] [suː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] - [jɪr] -

Remembering	Sue	who	had	come	to	flirt	with	him	with	her	four	-	year	-
记住	起诉	WHO	有	来	到	调情	和	他	和	她	四	-	年	-

[oʊld] [aɪz] ,

old	eyes	,
老的	眼睛	,

他想起了四岁的苏，那个曾经用她那双水汪汪的大眼睛和他调情的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['betsi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

it	was	not	hard	to	believe	that	Betsy	was	right	.
它	曾是	不是	难的	到	相信	那	贝齐	曾是	正确的	.

贝齐是对的，这一点不难让人信服。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɛtsiːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['mɑːrʃə] .

Also	there	was	Betsy's	discussion	of	what	might	happen	to	Marcia	.
还	那里	曾是	贝茜的	讨论	的	什么	可能	发生	到	玛西亚	.

此外，贝齐还讨论了玛西亚可能会遭遇什么。

['betsi] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd] , [tɑːm] [rɪ'membər] , [ðæt] ['mɑːrʃə] [maɪt] [wel] [lɜːrn] [tuː; tə][fɪt] ,

Betsy	had	argued	,	Tom	remembered	,	that	Marcia	might	well	learn	to	fit	,
贝齐	有	争论	,	汤姆	记得	,	那	玛西亚	可能	出色地	学习	到	合身	,

汤姆记得，贝齐曾辩称，玛西亚很可能会学会适应。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][klæn][soʊ]

that	she	would	find	all	the	old	rules	by	which	she	had	lived	outside	the	clan	so
那	她	会	寻找	全部	这	老的	规则	经过	哪个	她	有	居住地	外部	这	氏族	所以

[kəm'pliːtli] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [skrætʃ] .

completely	inadequate	that	she	would	be	forced	to	learn	from	scratch	.
完全地	不足	那	她	会	是	强制	到	学习	从	划痕	.

她会发现，她在氏族之外生活所遵循的所有旧规则都完全不适用，她将被迫从头开始学习。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

Was	that	right	,	he	wondered	.
曾是	那	正确的	,	他	想知道	.

他心想，真是这样吗?

['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

After	the	initial	period	when	she	would	be	learning	how	little	she	knew	,
后	这	最初的	时期	什么时候	她	会	是	学习	如何	小的	她	知道	,

在最初的一段时间里，她会逐渐意识到自己懂得多么少。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] ['predʒədɪs] ,

would	she	then	be	able	to	learn	like	a	child	,	without	undue	prejudice	,
会	她	然后	是	有能力的	到	学习	喜欢	一个	孩子	,	没有	过度	偏见	,

那么她是否就能像孩子一样学习，不受任何偏见的影响呢?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] ?

just	because	her	background	was	so	different	?
只是	因为	她	背景	曾是	所以	不同的	?

仅仅因为她的背景与众不同吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .

It	was	possible	,	he	had	to	admit	.
它	曾是	可能的	,	他	有	到	承认	.

他不得不承认，这并非不可能。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pi:t] .

And	finally	he	looked	at	Pete	.
和	最后	他	看起来	在	皮特	.

最后，他看向了皮特。

[pi:t] [hæd; həd]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mɔ:rəl] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['mɑ:rʃə] [fɔ:r; fər][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

Pete	had	argued	that	it	was	not	immoral	to	take	in	Marcia	for	economic
皮特	有	争论	那	它	曾是	不是	不道德	到	拿	在	玛西亚	为了	经济的

['ri:z(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

皮特认为，出于经济原因收留玛西亚并不违背道德。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] .

that	it	was	not	like	marrying	a	girl	for	her	money	.
那	它	曾是	不是	喜欢	结婚	一个	女孩	为了	她	钱	.

这和为了钱娶个女孩完全不一样。

[ˌi:kə'nɑ:mɪks][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][aɪ'di:ə] ;

Economics	were	an	integral	and	avowed	part	of	the	clan	idea	;
经济学	是	一个	不可缺少的	和	公开承认	部分	的	这	氏族	主意	;

经济是氏族思想中不可或缺且公开承认的一部分；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [mə'rælitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	certainly	the	moralities	of	a	clan	had	to	be	different	from
和	当然	这	道德	的	一个	氏族	有	到	是	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:'nɑ:gəmɪst] ['mærɪdʒ] .

those	of	a	monogamist	marriage	.
那些	的	一个	一夫一妻制	婚姻	.

氏族的道德观念肯定与一夫一妻制婚姻的道德观念有所不同。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['pi:ts] ['ɑ:rgju:mənts] [saʊnd] .

Yes	,	he	had	to	admit	that	he	thought	Pete's	arguments	sound	.
是的	,	他	有	到	承认	那	他	想法	皮特的	论点	声音	.

是的，他不得不承认，他认为皮特的论点很有道理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['eθɪks] [hɪr] .

There	was	a	different	ethics	here	.
那里	曾是	一个	不同的	伦理	这里	.

这里有着不同的伦理准则。

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .

There	had	to	be	.
那里	有	到	是	.

肯定有原因的。

[wʌt] [ðə; ði] [tru:] ['eθɪks] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃə] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

What	the	true	ethics	would	say	of	the	case	of	Marcia	,	he	did	not	know	.
什么	这	真的	伦理	会	说	的	这	案件	的	玛西亚	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道真正的伦理道德会如何看待玛西亚的案件。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['laɪtli] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli]

But	at	least	he	could	not	lightly	dismiss	it	all	as	simply	and	obviously
但	在	至少	他	可以	不是	轻轻	解雇	它	全部	作为	简单地	和	明显地

[ɪ'mɔ:rəl] .

immoral	.
不道德	.

但至少他不能轻易地将这一切简单地斥为不道德的。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

It	could	not	be	that	simple	.
它	可以	不是	是	那	简单的	.

事情不可能这么简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

决策之道(The Way of Decision)
第3/3页

[æz; əz][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɒndəd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , [ðə; ði] ['ænsər]
AS **TOM** **looked** **at** **them** **and** **pondered** **what** **he** **should** **say** **,** **the** **answer**
作为 汤姆 看起来 在 他们 和 沉思 什么 他 应该 说 , 这 回答
['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
suddenly **came** **to** **him** **.**
突然 来了 到 他 .

汤姆看着他们，琢磨着该说些什么，突然，答案浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
It **came** **to** **him** **like** **a** **revelation** **,**
它 来了 到 他 喜欢 一个 启示 ,

这对他来说就像是启示。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]['broʊkən] ,
and **he** **felt** **as** **if** **something** **inside** **of** **him** **had** **broken** **,**
和 他 毛毡 作为 如果 某物 里面 的 他 有 破碎的 ,

他感觉自己体内有什么东西破碎了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæmpərd] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]
something **that** **had** **hampered** **and** **restricted** **him** **,** **even** **without** **his** **knowing**
某物 那 有 受阻 和 受限制的 他 , 甚至 没有 他的 会心
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

有些事情一直在阻碍和限制他，即使他自己并没有意识到。

[hiː; hi][felt] [friː] , ['sʌd(ə)nli] , [friː] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] .
He **felt** **free** **,** **suddenly** **,** **free** **and** **exultant** **.**
他 毛毡 自由的 , 突然 , 自由的 和 眉飞色舞 .

他突然感到自由了，自由而又欣喜若狂。

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][sed] : " [wen] ['riki] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ]
He **smiled** **at** **them** **and** **said** **:** **"** **When** **Ricky** **told** **me** **this** **afternoon** **,** **I**
他 微笑 在 他们 和 说 : " 什么时候 瑞奇 讲述 我 这 下午 , 我
[wʌz; wəz][ə'freɪd] ;
was **afraid** **;**
曾是 害怕的 ;

他笑着对他们说："今天下午瑞奇告诉我这件事的时候，我很害怕；

[æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
as **I** **talked** **to** **several** **of** **you** **since** **that** **time** **,** **I** **continued** **to** **be** **afraid** **.**
作为 我 谈话 到 一些 的 你 自从 那 时间 , 我 持续 到 是 害怕的 .

从那以后，我和你们中的几个人谈过，但我仍然感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] .
And **I** **was** **afraid** **when** **I** **came** **here** **tonight** **.**
和 我 曾是 害怕的 什么时候 我 来了 这里 今晚 .

我今晚来到这里时感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [braɪt] ['feɪsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] .
But **now** **,** **as** **I** **look** **at** **your** **bright** **faces** **,** **I** **am** **no** **longer** **.**
但 现在 , 作为 我 看 在 你的 明亮的 面孔 , 我 是 不 更长 .

但现在，当我看着你们灿烂的笑脸，我已不再是以前的我了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][klæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæn][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

You	**and**	**I**	**are**	**the**	**clan**	**,**	**and**	**the**	**clan**	**is**	**stronger**	**than**	**anyone**	**outside**	**.**
你	和	我	是	这	氏族	,	和	这	氏族	是	更强	比	任何人	外部	.

你我同属一个家族，而家族比任何外人都强大。

[nɑːt] ['mɑːrʃə] , [nɔːr][greɪvz; grɑːvz] , [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən]

Not	**Marcia**	**,**	**nor**	**Graves**	**,**	**nor**	**anyone**	**else**	**can**	**break**	**it**	**;**	**only**	**we**	**can**
不是	玛西亚	,	也不	格雷夫斯	,	也不	任何人	别的	能	休息	它	;	仅有的	我们	能

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][wiː; wi] ,

break	**it**	**—**	**only**	**we**	**,**
休息	它	—	仅有的	我们	,

玛西亚、格雷夫斯，还有其他任何人都无法打破它；只有我们才能打破它——只有我们。

[baɪ] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [-]

by	**losing**	**faith**	**[**	**53**	**]**
经过	输	信仰	[	-	]

失去信仰[53]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

在其中。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

I	**know**	**now**	**that**	**I**	**have**	**not**	**had**	**the**	**faith**	**that**	**I**	**should**	**have**	**.**
我	知道	现在	那	我	有	不是	有	这	信仰	那	我	应该	有	.

我现在明白，我一直以来都缺乏我应该拥有的信念。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**faith**	**in**	**you**	**,**	**and**	**in**	**us**	**,**	**and**	**in**	**our**	**relations**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	信仰	在	你	,	和	在	我们	,	和	在	我们的	关系	到	每个	其他	.

对你们、对我们以及我们彼此之间关系的信任。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

As	**I**	**stood**	**here**	**looking**	**at**	**the**	**faces**	**of**	**those**	**I**	**talked**	**to**	**,**
作为	我	站立	这里	寻找	在	这	面孔	的	那些	我	谈话	到	,

我站在这里，看着那些和我交谈过的人们的脸庞，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

and	**remembering**	**what**	**you**	**said**	**,**	**it**	**came**	**to**	**me**	**how**	**foolish**	**I**	**have**	**been**	**.**
和	记住	什么	你	说	,	它	来了	到	我	如何	愚蠢	我	有	到过	.

想起你说过的话，我才意识到自己有多么愚蠢。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**this**	**thing**	**is**	**right**	**or**	**not**	**;**
"	我	不	知道	无论	这	事物	是	正确的	或者	不是	;

我不知道这件事是否正确；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] .

I	**don't**	**know**	**what**	**its**	**ultimate**	**result**	**will**	**be**	**.**
我	不	知道	什么	它是	最终的	结果	将要	是	.

我不知道最终结果会如何。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bæd] .

Maybe	**it**	**will**	**be**	**good**	**,**	**and**	**maybe**	**bad**	**.**
或许	它	将要	是	好的	,	和	或许	坏的	.

也许是好事，也许是坏事。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

But	**if**	**it's**	**bad**	**,**	**it**	**won't**	**be**	**so**	**bad**	**as**	**to**	**be**	**a**	**disaster**	**.**
但	如果	它是	坏的	,	它	惯于	是	所以	坏的	作为	到	是	一个	灾难	.

但即便情况很糟糕，也不会糟糕到造成灾难的地步。

[ðə; ði][klæn] [wɪl] [sər'vaɪv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	clan	will	survive	anything	that	may	come	of	it	,
这	氏族	将要	存活	任何事物	那	可能	来	的	它	,

无论发生什么，这个家族都能挺过去。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	even	be	the	stronger	for	it	.
和	可能	甚至	是	这	更强	为了	它	.

而且可能因此变得更强大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [gʊd] , [waɪ] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	the	results	are	good	,	why	then	of	course	everyone	will	be	the	winner	for	it	.
和	如果	这	结果	是	好的	,	为什么	然后	的	课程	每个人	将要	是	这	优胜者	为了	它	.

如果结果好，那么当然每个人都会从中受益。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] ,

No	,	I	don't	know	what	the	results	will	be	,
不	,	我	不	知道	什么	这	结果	将要	是	,

不，我不知道结果会是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

but	now	I	am	willing	to	face	whatever	they	are	without	fear	,
但	现在	我	是	愿意的	到	脸	任何	他们	是	没有	害怕	,

但我现在愿意无所畏惧地面对一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][klæn] .

and	with	confidence	in	the	clan	.
和	和	信心	在	这	氏族	.

并且对家族充满信心。

" [maɪ] [voʊt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ək'sept] ['mɑːrʃə] .

"	My	vote	will	be	to	accept	Marcia	.
"	我的	投票	将要	是	到	接受	玛西亚	.

“我的投票结果是接受玛西亚。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	He	sat	down	feeling	quite	at	peace	with	himself	for	the	first	time	in	what	seemed	like	a	long	,
"	他	卫星	向下	感觉	相当	在	和平	和	他自己	为了	这	第一的	时间	在	什么	似乎	喜欢	一个	长的	,

“他坐了下来，感觉自己很久以来第一次如此平静，

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[æz; əz] ['riki] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

As	Ricky	came	forward	to	take	the	floor	again	,	and	ask	for	further	discussion	,	Tom	looked	around	.
作为	瑞奇	来了	向前	到	拿	这	地面	再次	,	和	问	为了	更远	讨论	,	汤姆	看起来	大约	.

当瑞奇再次走上前来发言，要求进一步讨论时，汤姆环顾四周。

['sændi] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Sandy	,	he	saw	,	was	looking	at	him	with	a	smile	in	her	eyes	.
沙	,	他	锯	,	曾是	寻找	在	他	和	一个	微笑	在	她	眼睛	.

他看到桑迪正看着他，眼里带着微笑。

[ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] , [hi:; hi] [nu:] .

She	approved	,	he	knew	.
她	得到正式认可的	,	他	知道	.

他知道，她同意了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['betsi] .

And	so	did	Betsy	.
和	所以	做过	贝齐	.

贝齐也是如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [lʊk] [ðæt] [spoʊk][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

She	was	watching	him	with	a	warm	look	that	spoke	her	feelings	.
她	曾是	观看	他	和	一个	温暖的	看	那	辐	她	情怀	.

她用充满爱意的眼神注视着他，眼神中流露出她的情感。

[pi:t] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:] [speɪs] , [noʊ] [daʊt] ['fɑ:loʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['lɑ:dʒɪk(ə)l][treɪn] .

Pete	was	staring	off	into	space	,	no	doubt	following	down	some	logical	train	.
皮特	曾是	凝视	离开	进入	空间	,	不	怀疑	下列的	向下	一些	逻辑	火车	.

皮特目光呆滞地望着远方，无疑是在沿着某种逻辑思路思考。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ri'æktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .

The	others	were	each	reacting	in	their	separate	ways	.
这	其他的	是	每个	反应	在	他们的	分离	方式	.

其他人则各自以不同的方式做出反应。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət]['prɑ:bəbli][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz]

Paul	was	interested	but	probably	had	no	idea	of	what	it	really	was
保罗	曾是	感兴趣的	但	大概	有	不	主意	的	什么	它	真的	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

保罗很感兴趣，但他可能根本不知道这到底是怎么回事。

['ri:tə] , [ɪn][hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l][self] - [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [kən'sɜ:rnd] .

Rita	,	in	her	maternal	self	-	absorption	,	was	not	really	concerned	.
丽塔	,	在	她	母体	自己	-	吸收	,	曾是	不是	真的	担心的	.

丽塔沉浸在母性的自我中心之中，并没有真正关心这件事。

['pɑ:li][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɑ:t]

Polly	was	watching	him	with	sympathy	for	him	as	a	man	,	but	not
波莉	曾是	观看	他	和	同情	为了	他	作为	一个	男人	,	但	不是

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['beɪsɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

with	any	basic	understanding	.
和	任何	基本的	理解	.

波莉带着同情的目光看着他，虽然她对他作为一个男人感到惋惜，但却没有任何基本的了解。

[sæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] - [pæn] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] .

Sam	,	with	his	dead	-	pan	face	was	hard	to	read	.
山姆	,	和	他的	死的	-	平底锅	脸	曾是	难的	到	读	.

山姆面无表情，让人难以捉摸。

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [sɔ:] ['di:pli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .

His	penetrating	eyes	saw	deeply	,	but	what	they	saw	was	hard	to	tell	.
他的	渗透	眼睛	锯	深	,	但	什么	他们	锯	曾是	难的	到	告诉	.

他那双锐利的眼睛看得非常透彻，但看清了什么却很难说清。

[ɜ:rb] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] ['mu:vmənts] ;

Herb	was	looking	around	him	with	awkward	movements	;
草本植物	曾是	寻找	大约	他	和	尴尬的	移动	;

赫布笨拙地环顾四周；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['membər] .

he	was	probably	feeling	very	shy	at	the	thought	of	a	new	member	.
他	曾是	大概	感觉	非常	害羞的	在	这	想法	的	一个	新的	成员	.

想到会有新成员加入，他可能感到非常害羞。

['mɑːrʃə] , [tɑːm] [θɔːt] , [maɪt] [wel] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['soʊʃ(ə)l] [fɪ'nes] .

Marcia	,	Tom	thought	,	might	well	be	good	for	him	,	teach	him	a	greater	social	finesse	.
玛西亚	,	汤姆	想法	,	可能	出色地	是	好的	为了	他	,	教	他	一个	更大的	社会的	技巧	.

汤姆心想，玛西亚或许对他有好处，能教会他更娴熟的社交技巧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒoʊn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn'tentli] ,

And	there	was	Joan	,	leaning	forward	intently	,
和	那里	曾是	琼	,	倾斜	向前	专注地	,

琼就在那里，全神贯注地向前倾着身子。

[noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['mɑːrʃə] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

no	doubt	wondering	how	Marcia	would	affect	the	artistic	balance	of	the	group	.
不	怀疑	好奇	如何	玛西亚	会	影响	这	艺术	平衡	的	这	团体	.

毫无疑问，人们都在思考玛西亚的到来会对团队的艺术平衡产生怎样的影响。

[maɪk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [kən'sɜːrnd] .

Mike	was	looking	interested	but	not	concerned	.
麦克风	曾是	寻找	感兴趣的	但	不是	担心的	.

迈克看起来很感兴趣，但并不担心。

[ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .

And	Esther	was	sitting	back	in	her	chair	with	a	vague	smile	on	her	lips	.
和	以斯帖	曾是	坐着	后退	在	她	椅子	和	一个	模糊的	微笑	在	她	嘴唇	.

埃丝特靠在椅子上，嘴角带着一丝淡淡的微笑。

['prɑːbəbli] , [tɑːm] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['suːtəb(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['serəmoʊni] .

Probably	,	Tom	thought	with	a	mental	chuckle	,	she	was	already	planning	some	suitable	induction	ceremony	.
大概	,	汤姆	想法	和	一个	精神的	轻笑	,	她	曾是	已经	规划	一些	合适的	就职	仪式	.

汤姆心想，她大概已经在计划某种合适的入职仪式了，不禁暗自发笑。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [aʊt] , [tɑːm] [senst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] .

From	here	on	out	,	Tom	sensed	,	it	was	only	a	matter	of	formality	.
从	这里	在	出去	,	汤姆	感觉到的	,	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	正式	.

汤姆觉得，从现在开始，一切都只是走个形式而已。

['ʌðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ; ['ɑːrgjuːmənts] , [pər'hæps] .

Other	discussion	there	would	be	;	arguments	,	perhaps	.
其他	讨论	那里	会	是	;	论点	,	也许	.

那里还会有其他讨论，或许还会有争论。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , ['mɑːrʃə] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [juː'nænɪməs] [voʊt] .

But	in	the	end	,	Marcia	would	be	admitted	by	unanimous	vote	.
但	在	这	结尾	,	玛西亚	会	是	承认	经过	一致	投票	.

但最终，玛西亚获得了全票通过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .

And	he	was	content	that	it	be	so	.
和	他	曾是	内容	那	它	是	所以	.

他对此感到很满意。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :

Transcriber	**Notes**	**:**
转录员	笔记	:

转录员注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Science**	**Fiction**	**Stories**	**1953**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	科学	小说	故事	-	.

本电子文本出自《科幻故事集》1953年版。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神